叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 前往俄罗斯沃伦州约瑟夫·波托(a Trip To Pilawin,) 000001

2. 前往俄罗斯沃伦州约瑟夫·波托(a Trip To Pilawin,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

前往俄罗斯沃伦州约瑟夫·波托(A Trip to Pilawin,)
第1/2页

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] -
A **TRIP** **TO** **PILAWIN**
一个 旅行 到 -

皮拉温之旅

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [siːn] .
A **FOREST** **SCENE** **.**
一个 森林 场景 .

森林景色。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[trɪp] [tuː; tə] -
TRIP **TO** **PILAWIN**
旅行 到 -

皮拉温之旅

[ðə; ði] [dɪr] - [pɑːrk] [ʌv; əv]
THE **DEER** **-** **PARK** **OF**
这 鹿 - 公园 的

鹿园

[kaʊnt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pə'toʊtski] [ɪn] [vɔːl'hɪniə]
COUNT **JOSEPH** **POTOCKI** **IN** **VOLHYNIA**
数数 约瑟夫 波托茨基 在 沃利尼亚

沃里尼亚的约瑟夫·波托茨基伯爵

['rʌʃə]
RUSSIA
俄罗斯

俄罗斯

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑːr] . ['laɪˌdɛkər]
R **.** **LYDEKKER**
拉 . 莱德克

R. LYDEKKER

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['rəulənd] [wɔːrd] , ['lɪmɪtɪd]
ROWLAND **WARD** **,** **Limited**
罗兰 病房 , 有限的

罗兰·沃德有限公司

“ [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ” - [ˌpɪkə'dɪli] , ['dʌbljuː] . -
“ THE JUNGLE , ” 167 PICCADILLY , W . 1908
“ 这 丛林 , ” - 皮卡迪利 , W . -

“丛林”，皮卡迪利大街167号，西1908年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
vii
七

七

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[wen] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði] - [prɪ'zɜːrv] [ɪn] - [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
When founding the Pilawin preserve in 1901 my intention was limited to the
什么时候 创立 这 - 保存 在 - 我的 意图 曾是 有限的 到 这
['briːdɪŋ] [ʌv; əv] [elk] ,
breeding of elk ,
选育 的 麋鹿 ,

1901年我创立皮拉温保护区时，我的初衷仅限于麋鹿的繁育。

[wɪtʃ] [stɪl] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hɔːnts] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
which still have their native haunts not very far away to the north ,
哪个 仍然 有 他们的 本国的 闹鬼的地方 不是 非常 远的 离开 到 这 北 ,

它们在北方不远处仍然保留着最初的栖息地。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['siːst] [tuː; tə] [ɪn'hæbɪt] [ðiːz] ['fɔrists] .
but have for many years ceased to inhabit these forests .
但 有 为了 许多 年 停止 到 居住 这些 森林 .

但多年来它们已不再居住在这些森林中。

[noʊ] [wʌn] , [tuː; tə] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['nætʃərəlˌaɪz] [ðiːz] ['splendɪd]
No one , to my knowledge , has hitherto attempted to naturalise these splendid
不 一 , 到 我的 知识 , 有 迄今为止 尝试过 到 自然化 这些 灿烂
[dɪr] [ɪn] [ɪn'kloʊzd] ['pɑːrks] ;
deer in enclosed parks ;
鹿 在 内 公园 ;

据我所知，迄今为止还没有人尝试在封闭的公园里使这些美丽的鹿自然繁衍；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] - [fɔːrmz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['hæbɪtæt] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː]
but the fact that Pilawin forms a part of their original habitat induced me
但 这 事实 那 - 表格 一个 部分 的 他们的 原来的 栖息地 诱导 我
[tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
to try the experiment ,
到 尝试 这 实验 ,

但皮拉温河是它们原生栖息地的一部分，这一事实促使我尝试了这个实验。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑːr] [pruːvd] [æn; ən] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [sək'ses] .
which has thus far proved an unqualified success .
哪个 有 因此 远的 已证实 一个 不合格的 成功 .

到目前为止，这已经取得了完全的成功。

[ðə; ði] [fɜːrst] [bɪg] [geɪm] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] - [wɜːr; wər] [ðʌs] [elk] ;
The first big game introduced in Pilawin were thus elk ;
这 第一的 大的 游戏 介绍 在 - 是 因此 麋鹿 ;

因此，皮拉温岛引进的第一批大型猎物是麋鹿；

[bʌt; bət] [su:n] ['æftər][ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wen] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv]

but	soon	after	their	introduction	I	had	the	opportunity	when	in	England	of
但	很快	后	他们的	介绍	我	有	这	机会	什么时候	在	英格兰	的

但就在他们介绍之后不久，我在英国时就有机会.....

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

viii
八

八

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [pɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bedfərd] [æt; ət]['wəubən] ,

visiting	the	famous	park	of	the	Duke	of	Bedford	at	Woburn	,
访问	这	著名的	公园	的	这	公爵	的	贝德福德	在	沃本	,

参观位于沃本的贝德福德公爵著名公园，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ðer; ðər] [si:n] [ɪn'lɑ:rdʒd] [maɪ][aɪ'di:əz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] - .

and	the	wonders	there	seen	enlarged	my	ideas	with	regard	to	Pilawin	.
和	这	奇迹	那里	已见	放大	我的	想法	和	看待	到	-	.

在那里看到的奇观让我对皮拉温岛有了更深刻的认识。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['raɪvəlɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv]['wəubən] ,

Without	any	thought	of	rivalling	the	marvels	of	Woburn	,
没有	任何	想法	的	竞争对手	这	奇迹	的	沃本	,

丝毫没有想过要与沃本的奇迹相媲美，

[aɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] - [pɑ:rk] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ʌv; əv]

I	accordingly	decided	to	add	to	the	Pilawin	park	such	of	the	deer	of
我	因此	决定	到	添加	到	这	-	公园	这样的	的	这	鹿	的

[nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə][æz; əz] [ə'pɪrd] ['laɪkli] [tu:; tə] [θraɪv] [ɪn] ['rʌʃə] .

North	America	and	Asia	as	appeared	likely	to	thrive	in	Russia	.
北	美国	和	亚洲	作为	出现	可能	到	蓬勃发展	在	俄罗斯	.

因此，我决定在皮拉温公园引进一些原产于北美和亚洲的鹿，这些鹿似乎有可能在俄罗斯繁衍生息。

['kɑ:nsɪkwentli] [aɪ] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][sai'biəriən]

Consequently	I	lost	no	time	in	obtaining	specimens	of	American	and	Siberian
最后	我	丢失的	不	时间	在	获得	标本	的	美国人	和	西伯利亚

['wɑ:pɪti] ,

wapiti	,
麋鹿	,

因此，我立即着手获取美洲马鹿和西伯利亚马鹿的标本。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [kɔ:'keɪʒn] [red] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn'tʃuəriən] - [dɪr] ,

as	well	as	of	Caucasian	red	deer	and	the	Manchurian	Dybowski's	deer	,
作为	出色地	作为	的	高加索人	红色的	鹿	和	这	满洲	-	鹿	,

以及高加索红鹿和满洲迪博夫斯基鹿，

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ['ʌðər] [nu:] [ɪn'hæbɪtənts][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk][æz; əz]

after	which	I	continued	to	add	other	new	inhabitants	to	the	park	as
后	哪个	我	持续	到	添加	其他	新的	居民	到	这	公园	作为

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ə'kɜ:rd] .

opportunity	occurred	.
机会	发生	.

之后，我抓住机会继续向公园里添加其他新居民。

[ɪn] - , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪns] ['vɪktər] - ,

In	1905	,	thanks	to	the	kind	intervention	of	Prince	Victor	Kotchoubey	,
在	-	,	谢谢	到	这	种类	干涉	的	王子	胜利者	-	,

1905年，多亏了维克托·科丘贝王子的善意干预，

[hu:] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [ɛ'steɪts] ,

who	is	at	the	head	of	the	Imperial	estates	,
WHO	是	在	这	头	的	这	帝国	庄园	,

谁是帝国各等级的最高首领?

[aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][eɪtʃ] . [em] . [ðə; ði]['empərər][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l][gɪft][ʌv; əv] [θriː]

I	received	from	H	.	M	.	the	Emperor	of	Russia	the	valuable	gift	of	three
我	已收到	从	H	.	M	.	这	皇帝	的	俄罗斯	这	有价值的	礼物	的	三

['baɪs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [prɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] - ;

bison	from	the	Imperial	preserves	of	Bielowicz	;
野牛	从	这	帝国	果酱	的	-	;

我从俄罗斯沙皇陛下那里收到了一份珍贵的礼物——来自比耶洛维奇皇家保护区的3头野牛;

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'merɪkən]

while	in	the	following	year	a	pair	of	their	American
尽管	在	这	下列的	年	一个	一对	的	他们的	美国人

而第二年，他们的一对美国

[ˌaɪ'ɛks]

ix
九

九

[rɪ'leɪʃnz] , [ɪm'pɔːrtɪd] [baɪ] ['hɑːgənˌbɛk] , [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrd] .

relations	,	imported	by	Hagenbeck	,	was	added	to	the	herd	.
关系	,	进口	经过	哈根贝克	,	曾是	额外	到	这	一群	.

由哈根贝克引进的亲属被添加到牛群中。

[mʌtʃ] [wɜːrk] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] - [ɪz] [pleɪst] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [ðæt]

Much	work	still	remains	to	be	done	before	Pilawin	is	placed	on	such	a	level	that
很多	工作	仍然	遗迹	到	是	完毕	前	-	是	放置	在	这样的	一个	等级	那

[wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['riːəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

will	make	it	of	real	interest	and	importance	to	the	study	of	natural
将要	制作	它	的	真实的	兴趣	和	重要性	到	这	学习	的	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

在将皮拉温岛提升到足以使其在自然历史研究中具有真正意义和价值的水平之前，还有很多工作要做。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

If	possible	,
如果	可能的	,

如果可能的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hoʊm][ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][bɪg] [geɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ]

I	should	like	to	make	it	the	home	of	all	such	species	of	big	game	to	which
我	应该	喜欢	到	制作	它	这	家	的	全部	这样的	物种	的	大的	游戏	到	哪个

[ðə; ði]['klaɪmət][ænd; ənd] ['ʌðər] ['loʊk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] [pruːv] ['suːtəb(ə)l] .

the	climate	and	other	local	conditions	prove	suitable	.
这	气候	和	其他	当地的	状况	证明	合适的	.

我希望这里能成为所有气候和其他当地条件适宜的大型猎物物种的家园。

[ænd; ənd] [wen] [ɪ'stæblɪʃt] , [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['præktɪkli] [ɪn][ðer; ðər][waɪld]

And	when	established	,	I	want	them	to	live	practically	in	their	wild
和	什么时候	已确立的	,	我	想	他们	到	居住	几乎	在	他们的	荒野

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] ,

and	natural	state	,
和	自然的	状态	,

而当它们安家落户后，我希望它们能够几乎完全按照野生和自然的状态生活。

['briːdɪŋ] ['friːli] , [ænd; ənd] ['lækɪŋ] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] .

breeding	freely	,	and	lacking	any	sense	of	confinement	and	limitation	.
选育	自由	,	和	缺乏	任何	感觉	的	监禁	和	局限性	.

自由繁殖，没有任何束缚和限制的感觉。

[aɪ][wɑːnt] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [siː] - , [nɑːt][ə; eɪ][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld] ['fɔːrɪst]

I	want	,	in	fact	,	to	see	Pilawin	,	not	a	zoological	garden	,	but	a	wild	forest
我	想	,	在	事实	,	到	看	-	,	不是	一个	动物学	花园	,	但	一个	荒野	森林

,

,

,

事实上，我想看的皮拉温不是动物园，而是一片原始森林。

[wer] [ðə; ði]['nəublist][kaɪndz][ʌv; əv] [geɪm] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['pɑːsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

where	the	noblest	kinds	of	game	may	enjoy	the	largest	possible	amount	of
在哪里	这	最高贵	种类	的	游戏	可能	享受	这	最大	可能的	数量	的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

在那里，最高贵的猎物可以享有最大的自由。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['spɔːrtsmən] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]['riːəl][spɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði]

and	where	the	sportsman	may	find	the	enjoyment	of	real	sport	and	the
和	在哪里	这	运动员	可能	寻找	这	享受	的	真实的	运动	和	这

['nætʃ(ə)rəlɪst][ə; eɪ] [greɪt] [fiːld] [fɔːr; fər] ['stʌdi] .

naturalist	a	great	field	for	study	.
博物学家	一个	伟大的	场地	为了	学习	.

运动员可以在这里找到真正运动的乐趣，自然学家可以在这里找到广阔的研究领域。

[bɪ'fɔːr] [kən'kluːdɪŋ] , [aɪ] [meɪ] [ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv]

Before	concluding	,	I	may	avail	myself	of
前	总结	,	我	可能	可用	我	的

在结束之前，我可以利用.....

[eks]

x
x

x

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['tendərɪŋ] [maɪ] [best] [θæŋks] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv][soʊ]['kaɪndli] [ə'sɪstɪd]

the	opportunity	of	tendering	my	best	thanks	to	all	who	have	so	kindly	assisted
这	机会	的	投标	我的	最好的	谢谢	到	全部	WHO	有	所以	亲切地	协助

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

me	in	the	enterprise	.
我	在	这	企业	.

在此，我要向所有在创业过程中给予我慷慨帮助的人们表达我最诚挚的谢意。

[maɪ][fɜːrst] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][eɪtʃ] . [em] . [ðə; ði] ['empərər] ;

My	first	thanks	are	due	to	H	.	M	.	the	Emperor	;
我的	第一的	谢谢	是	到期的	到	H	.	M	.	这	皇帝	;

首先，我要感谢皇帝陛下;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nekst][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bedfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

and	I	have	next	to	thank	the	Duke	of	Bedford	for	the	promise	of
和	我	有	下一个	到	感谢	这	公爵	的	贝德福德	为了	这	承诺	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n] ,

a	young	American	bison	,
一个	年轻的	美国人	野牛	,

接下来，我还要感谢贝德福德公爵承诺赠送一头年轻的美国野牛。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [riːtʃ] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

which	I	hope	will	reach	Pilawin	during	the	spring	.
哪个	我	希望	将要	抵达	-	期间	这	春天	.

我希望它能在春季抵达皮拉温岛。

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəz][ə; eɪ] . [es] . [ænd; ənd][ef] . [ræ'dʒɪvɪl] , [tuː; tə] [kaʊnt] [kən'stæntɪn] [pə'toʊtski] ,

To	the	Princes	A	.	S	.	and	F	.	Radziwill	,	to	Count	Constantin	Potocki	,
到	这	王子们	一个	.	S	.	和	F	.	拉齐维尔	,	到	数数	康斯坦丁	波托茨基	,

致AS和F.拉齐维尔王子，致康斯坦丁·波托茨基伯爵，

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . [zə'lɛnski] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][elk] .

and	to	Mr	.	Zalenski	I	am	indebted	for	elk	.
和	到	先生	.	扎伦斯基	我	是	负债累累	为了	麋鹿	.

我还要感谢扎伦斯基先生提供的麋鹿。

[tuː; tə]['mɪstər] . - - - [maɪ] [æk'nɑłɪdʒmənts] [ɑːr; ər] [duː] [fɔːr; fər][sai'biəriən][roʊ] ;

To	Mr	.	Poklewski	-	Roziell	my	acknowledgments	are	due	for	Siberian	roe	;
到	先生	.	-	-	-	我的	致谢	是	到期的	为了	西伯利亚	鱼子	;

我要感谢 Poklewski-Roziell 先生提供的西伯利亚鱼子酱;

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] ['mædəm] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]

while	I	have	to	thank	Madame	Ouwaroff	for	the	valuable	gift	of	a	couple
尽管	我	有	到	感谢	夫人	-	为了	这	有价值的	礼物	的	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['biːvərz] .

of	beavers	.
的	海狸	.

我还要感谢奥瓦罗夫夫人赠送的两只海狸，这份礼物非常珍贵。

[aɪ][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]

I	have	likewise	the	pleasure	of	acknowledging	the	valuable	services	of
我	有	同样地	这	乐趣	的	承认	这	有价值的	服务	的

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['hɑːgənˌbɛk] [ʌv; əv]['hæmbɜːrg] ,

the	firm	of	Hagenbeck	of	Hamburg	,
这	公司	的	哈根贝克	的	汉堡	,

我同样很高兴地对汉堡的哈根贝克公司提供的宝贵服务表示感谢。

[huː] ['kærid] [aʊt][tuː; tə][maɪ][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɔːl]['ɔːrdərz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]

who	carried	out	to	my	entire	satisfaction	all	orders	regarding	the	importation	of
WHO	携带	出去	到	我的	全部的	满意	全部	订单	关于	这	输入	的

['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] ['ɪntuː] - .

living	animals	into	Pilawin	.
活的	动物	进入	-	.

他完全按照我的要求执行了所有关于向皮拉温岛进口活体动物的指令。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɑːljəm][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['diːpəst] ['grætɪtuːd]

To	the	author	of	this	little	volume	I	desire	to	express	my	deepest	gratitude
到	这	作者	的	这	小的	体积	我	欲望	到	表达	我的	最深处	感激

[ænd; ənd] ['wɔrməst]

and	warmest
和	最温暖

我谨向这本小册子的作者表达我最深切的感激和最诚挚的问候。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

xi
十一

十一

[θæŋks] ;

thanks	;
谢谢	;

谢谢;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][bəuθ] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] -

and	I	am	both	proud	and	pleased	that	the	first	description	of	Pilawin
和	我	是	两个都	自豪的	和	高兴	那	这	第一的	描述	的	-

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['nætʃ(ə)rəlɪst][æz; əz]['mɪstər] .

should	come	from	the	pen	of	such	a	well	-	known	naturalist	as	Mr	.
应该	来	从	这	笔	的	这样的	一个	出色地	-	已知	博物学家	作为	先生	.

['laɪˌdɛkər] .

Lydekker	.
吕德克	.

我感到既自豪又高兴，因为对皮拉温岛的第一份描述竟然出自像莱德克尔先生这样一位著名的博物学家之手。

[læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,

Last	,	but	not	least	,
最后的	,	但	不是	至少	,

最后但并非最不重要的，

[maɪ] ['grætɪtuːd] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

my	gratitude	is	due	to	the	publisher	for	the	manner	in	which	this	account	of
我的	感激	是	到期的	到	这	出版商	为了	这	方式	在	哪个	这	帐户	的

- [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

Pilawin	is	presented	to	the	world	.
-	是	呈现	到	这	世界	.

我衷心感谢出版商以如此精彩的方式向世人呈现了皮拉温岛的故事。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][pə'toʊtski] .

JOSEPH	POTOCKI	.
约瑟夫	波托茨基	.

约瑟夫·波托基。

- , ['dʒænjueri] - .

Antoniny	,	January	1908	.
-	,	一月	-	.

安东尼尼，1908 年 1 月。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

xiii
十三

十三

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [siːn] ['frʌntɪspiːs]

A	Forest	Scene	Frontispiece
一个	森林	场景	卷首插图

森林景色卷首插图

[ðə; ði][bɪg] [leɪk] [ɪn] - [θriː]

The	Big	Lake	in	Pilawin	3
这	大的	湖	在	-	3

皮拉温3号大湖

[ˌjʊrə'piːən] ['baɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][faɪv]

European	Bison	in	the	Open	5
欧洲的	野牛	在	这	打开	5

公开赛5中的欧洲野牛

[ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pæləs] [naɪn]

The	Main	Entrance	of	the	Antoniny	Palace	9
这	主要的	入口	的	这	-	宫殿	9

安东尼宫正门 9

[berz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] -

Bears	killed	by	the	Count	13
熊	被杀	经过	这	数数	-

被伯爵13号杀死的熊

['wɑːpɪti][stægz] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] -

Wapiti	Stags	trying	for	the	Mastery	15
麋鹿	雄鹿	尝试	为了	这	精通	-

瓦皮蒂雄鹿队正在冲击大师15级

[ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] -

American	Bison	in	the	Snow	17
美国人	野牛	在	这	雪	-

雪中的美洲野牛 17

['wɑːpɪti][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] -

Wapiti	in	the	Snow	19
麋鹿	在	这	雪	-

雪中的马鹿 19

['wɑːpɪti] ['kɔːlɪŋ] -

Wapiti	calling	23
麋鹿	呼叫	-

瓦皮蒂呼叫 23

[ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] - [pɑːrk] -

European	and	American	Bison	in	the	Pilawin	Park	27
欧洲的	和	美国人	野牛	在	这	-	公园	-

皮拉温公园的欧洲野牛和美洲野牛 27

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] - [siːn] -

A	Typical	Pilawin	Scene	30
一个	典型的	-	场景	-

典型的皮拉温场景 30

[mæp][ʌv; əv] - -

Map	of	Pilawin	31
地图	的	-	-

皮拉温31号地图

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - [lɑːdʒ] [æt; ət] - -

The	Shooting	-	Lodge	at	Pilawin	33
这	射击	-	小屋	在	-	-

皮拉温33号射击小屋

[ɑːr'selvz] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - [lɑːdʒ] -

Ourselves	starting	from	the	Shooting	-	Lodge	35
我们自己	开始	从	这	射击	-	小屋	-

我们自己从35号射击小屋出发

[jʌŋ] [elk][ænd; ənd]['wɑːpɪti] -

Young	Elk	and	Wapiti	39
年轻的	麋鹿	和	麋鹿	-

幼鹿和马鹿 39

['wɑːpɪti][ɪn] ['ɔːtəm] -

Wapiti	in	Autumn	43
麋鹿	在	秋天	-

秋季的马皮蒂 43

[ˌɛksˌaɪˈviː]
xiv
十四

十四

[wʊlf] [kɪld] [nɪr] - [ɪn] - -
Wolf **killed** **near** **Antoniny** **in** **1907** **46**
狼 被杀 靠近 - 在 - -

1907年，一头狼在安东尼尼附近被猎杀。46

[ðə; ði] - ['biːvər] -
The **Pilawin** **Beaver** **47**
这 - 海狸 -

皮拉温河狸 47

[elk] [ɪn] ['wɪntər] -
Elk **in** **Winter** **51**
麋鹿 在 冬天 -

冬季麋鹿 51

[æn; ən] [ˌeɪʒi'ætɪk] (?
An **Asiatic** **(** **?**
一个 亚洲 (?

一位亚洲人（?

-)
Sayansk **)**
-)

萨彦斯克）

['wɑːpɪti] -
Wapiti **56**
麋鹿 -

瓦皮蒂 56

['wɑːpɪti] [stæg] [ænd; ənd] [haɪnd] -
Wapiti **Stag** **and** **Hind** **57**
麋鹿 麀 和 后 -

马皮蒂雄鹿和雌鹿 57

[ðə; ði] [ded] ['baɪs(ə)n] -
The **Dead** **Bison** **60**
这 死的 野牛 -

死野牛 60

['wɑːpɪti] [stæg] [rɪ'pəʊzɪŋ] -
Wapiti **Stag** **reposing** **61**
麋鹿 麀 休息 -

马鹿静卧 61

[ə; eɪ] [bʊl] [elk] -
A **Bull** **Elk** **65**
一个 公牛 麋鹿 -

一头65岁的公麋鹿

[ðə; ði] ['piː'kin] [ɔːr] - [bʌks] -
The **Pekin** **or** **Dybowski** **Bucks** **67**
这 北京 或者 - 雄鹿队 -

佩金或迪博夫斯基雄鹿 67

[elk] [kævz] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] -
Elk **Calves** **in** **the** **Snow** **68**
麋鹿 小牛 在 这 雪 -

雪地里的麋鹿幼崽 68

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n] -

The	American	Bison	70
这	美国人	野牛	-

美国野牛70

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['baɪs(ə)n][hɜːrd] -

The	European	Bison	Herd	71
这	欧洲的	野牛	一群	-

欧洲野牛群 71

[ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n][baɪ][ðə; ði][steɪʤ][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] -

American	Bison	by	the	Stage	in	the	Forest	73
美国人	野牛	经过	这	阶段	在	这	森林	-

森林舞台旁的美国野牛 73

['wɑːpɪti][baɪ][ðə; ði] [leɪk] -

Wapiti	by	the	Lake	77
麋鹿	经过	这	湖	-

湖畔瓦皮蒂 77

[ə; eɪ] [bʊl] [elk] -

A	Bull	Elk	79
一个	公牛	麋鹿	-

一头公麋鹿 79

['wɑːpɪti][ɪn] ['wɪntər] -

Wapiti	in	Winter	82
麋鹿	在	冬天	-

1982年冬季的瓦皮蒂

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['wɑːpɪti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æntləz][ɪn] ['velvɪt] -

One	of	the	Best	Wapiti	,	with	the	Antlers	in	Velvet	87
一	的	这	最好的	麋鹿	,	和	这	鹿角	在	天鹅绒	-

最优秀的马鹿之一，鹿角绒面87

[ə; eɪ] [vjuː] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌeɪʒi'ætɪk]['wɑːpɪti][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] -

A	View	in	Pilawin	with	Asiatic	Wapiti	in	the	Foreground	91
一个	看法	在	-	和	亚洲	麋鹿	在	这	前景	-

皮拉温湖景色，前景是亚洲马鹿 91

[kɔː'keɪʒn] [red] [dɪr] -

Caucasian	Red	Deer	92
高加索人	红色的	鹿	-

高加索红鹿 92

[ə; eɪ]['piː'kin][ɔːr] - [stæg] -

A	Pekin	or	Dybowski	Stag	97
一个	北京	或者	-	麂	-

一只北京鹿或迪博夫斯基鹿 97

[ə; eɪ][bɪg]['wɑːpɪti] -

A	Big	Wapiti	99
一个	大的	麋鹿	-

大瓦皮蒂99

[ˌjʊrə'piːən] ['baɪs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [raɪd] -

European	Bison	in	a	Forest	Ride	103
欧洲的	野牛	在	一个	森林	骑	-

森林骑行中的欧洲野牛 103

[ə; eɪ] [gʊd] ['wɑːpɪti] -

A	Good	Wapiti	111
一个	好的	麋鹿	-

一只好马皮蒂 111

[ə; eɪ]['wɑːpɪti][æt; ət] [geɪz] -

A	Wapiti	at	Gaze	1151
一个	麋鹿	在	目光	-

凝视 1151 的马鹿

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] -

A	Trip	to	Pilawin
一个	旅行	到	-

皮拉温之旅

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [kaʊnt]

Towards	the	close	of	the	year	1906	I	received	an	invitation	from	Count
向	这	关闭	的	这	年	-	我	已收到	一个	邀请	从	数数

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][pə'toʊtski][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːgəst] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

Joseph	Potocki	to	pay	him	a	visit	in	the	following	August	in	order	to
约瑟夫	波托茨基	到	支付	他	一个	访问	在	这	下列的	八月	在	命令	到

[siː] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪr] [æt; ət] - ,

see	his	collection	of	deer	at	Pilawin	,
看	他的	收藏	的	鹿	在	-	,

1906 年末，我收到约瑟夫·波托茨基伯爵的邀请，于次年八月前往皮拉温拜访他，参观他收藏的鹿。

[ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [vɔːl'hɪniə] .

in	the	Russian	province	of	Volhynia	.
在	这	俄语	省	的	沃利尼亚	.

位于俄罗斯沃伦州。

['æftər][sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sent] [baɪ]

After	some	preliminary	correspondence	,	an	invitation	was	also	sent	by
后	一些	初步的	一致	,	一个	邀请	曾是	还	发送	经过

['kaʊntəsˌkaʊntes][pə'toʊtski][tuː; tə][maɪ] ['eldɪst] ['dɔːtər] ;

Countess	Potocki	to	my	eldest	daughter	;
伯爵夫人	波托茨基	到	我的	长子	女儿	;

经过一些初步的通信后，波托茨基伯爵夫人也向我的大女儿发出了邀请；

[ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][trɪp] .

and	on	receipt	of	this	I	finally	decided	to	undertake	the	trip	.
和	在	收据	的	这	我	最后	决定	到	承担	这	旅行	.

收到这封信后，我终于决定踏上这段旅程。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði][eɪt] . - [piː] . [em] . [boʊt] - [treɪn][frʌm; frəm][vɪk'tɔːriə][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

We	started	by	the	8	.	35	P	.	M	.	boat	-	train	from	Victoria	on	Monday	,
我们	开始	经过	这	8	.	-	P	.	M	.	船	-	火车	从	维多利亚	在	周一	,

['ɔːgəst] - ,

August	19	,
八月	-	,

我们于8月19日星期一晚上8点35分从维多利亚乘坐轮渡火车出发。

[ænd; ənd] [riːtʃt] ['wɔːsɔː] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɑːn] the2

and	reached	Warsaw	in	time	for	breakfast	on	the2
和	达到	华沙	在	时间	为了	早餐	在	the2

并及时赶到华沙，在2号公路上享用早餐。

['fɑːloʊɪŋ] ['wenzdeɪ] .

following	Wednesday	.
下列的	周三	.

接下来是周三。

['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['brɪstl] ([wer] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

Breakfast	at	the	Hotel	Bristol	(	where	,	for	the	first	time	,
早餐	在	这	酒店	布里斯托尔	(	在哪里	,	为了	这	第一的	时间	,

在布里斯托尔酒店享用早餐（这是我第一次在那里用餐），

[wi:; wi] ['teɪstɪd] [freʃ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌkævia:]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [prɪ'lɪmɪneri] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n]

we	tasted	fresh	Russian	caviare	)	was	a	welcome	preliminary	to	an	inspection
我们	尝过	新鲜的	俄语	鱼子酱	)	曾是	一个	欢迎	初步的	到	一个	检查

[ʌv; əv] ['wɔ:sɔ:] ,

of	Warsaw	,
的	华沙	,

我们品尝了新鲜的俄罗斯鱼子酱，这为接下来的华沙之行带来了令人愉快的开端。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['eɪdʒənt] ,

under	the	guidance	of	the	Count's	agent	,
在下面	这	指导	的	这	计数	代理人	,

在伯爵代理人的指导下，

[hu:] [hæd; həd]['kaɪndli] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es][ɑ:n][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

who	had	kindly	come	to	meet	us	on	arrival	at	the	station	.
WHO	有	亲切地	来	到	见面	我们	在	到达	在	这	车站	.

他们很友好地来车站迎接我们。

[ðə; ði] ['sɪti] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['sɜ:rvɪs]

The	city	can	be	seen	easily	and	quickly	by	means	of	the	excellent	service
这	城市	能	是	已见	容易地	和	迅速地	经过	方法	的	这	出色的	服务

[ʌv; əv] [hɔ:rs] - [træmz] ,

of	horse	-	trams	,
的	马	-	电车	,

乘坐便捷的有轨马车，可以轻松快速地游览这座城市。

[naʊ] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [rɪ'pleɪsmənt] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [kɑ:rz][ɑ:n][ðə; ði][ˌoʊvər'hed] - ['waɪər] ['sɪstəm] .

now	in	course	of	replacement	by	electric	cars	on	the	overhead	-	wire	system	.
现在	在	课程	的	替代品	经过	电的	汽车	在	这	开销	-	金属丝	系统	.

目前，架空电线系统上的汽车正在逐步被电动汽车取代。

['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nu:] [gri:k] [tʃɜ:rtʃ] , [bɪlt]

Our	attention	was	first	attracted	by	the	magnificent	new	Greek	church	,	built
我们的	注意力	曾是	第一的	吸引	经过	这	壮丽	新的	希腊语	教会	,	建造

[ʌv; əv] [waɪt] [brɪks] ,

of	white	bricks	,
的	白色的	砖块	,

首先吸引我们目光的是那座宏伟的新希腊教堂，它由白色砖块砌成。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən]['kju:pələ][ænd; ənd]['lɔ:fti] , [dɪ'tætʃt] [ˌkæmpə'ni:li] .

with	its	golden	cupola	and	lofty	,	detached	campanile	.
和	它是	金的	穹顶	和	高远	,	分离的	钟楼	.

它拥有金色的穹顶和高耸的独立钟楼。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['feɪsɪz][ðə; ði] “ ['brɪstl] , ” [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['pʌblɪk]

The	church	faces	the	“	Bristol	,	”	and	behind	it	are	the	beautiful	public
这	教会	面孔	这	“	布里斯托尔	,	”	和	在后面	它	是	这	美丽的	民众

['ga:dnz] ,

gardens	,
花园	,

教堂正对着“布里斯托尔”，教堂后面是美丽的公共花园。

[wɪtʃ] [kleɪmd] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

which	claimed	a	full	share	of	our	admiration	.
哪个	声称	一个	满的	分享	的	我们的	钦佩	.

这赢得了我们极大的赞赏。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][oʊld] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs]
We **also** **visited** **several** **of** **the** **fine** **old** **Catholic** **churches** **,** **including** **the** **famous**
我们 还 到访 一些 的 这 美好的 老的 天主教 教堂 , 包括 这 著名的
[kə'θi:drəl] .
cathedral **.**
大教堂 .

我们还参观了几座精美的古老天主教堂，包括著名的大教堂。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] lofty3
The **striking** **and** **lofty3**
这 引人注目 和 lofty3

引人注目且高远的3

['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [kɪŋ] ['zi:gismunt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [faɪn] ['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði]
monument **to** **the** **Polish** **King** **Sigismund** **,** **as** **well** **as** **the** **fine** **statue** **of** **the**
纪念碑 到 这 抛光 国王 西吉斯蒙德 , 作为 出色地 作为 这 美好的 雕像 的 这
[ə'strɑ:nəmər] [kəu'pə:nikəs] ,
astronomer **Copernicus** **,**
天文学家 哥白尼 ,

波兰国王齐格蒙特的纪念碑，以及天文学家哥白尼的精美雕像，

[wɜ:r; wər] ['laɪkwaɪz] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] .
were **likewise** **inspected** **and** **admired** **.**
是 同样地 检查 和 钦佩 .

同样也受到了仔细检查和赞赏。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɪtʃ] ['tʃi:fli] [ɪm'prest] [ˌju: 'es][wʌz; wəz]
Perhaps **,** **however** **,** **the** **portion** **of** **the** **city** **which** **chiefly** **impressed** **us** **was**
也许 , 然而 , 这 部分 的 这 城市 哪个 主要 印象深刻 我们 曾是
[ðə; ði][faɪn][oʊld]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,
the **fine** **old** **market** **-** **place** **,**
这 美好的 老的 市场 - 地方 ,

然而，或许最让我们印象深刻的还是那座古老的集市广场。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'regjələr] , [ˌpɪktʃə'resk] ['bɪldɪŋz] , [ɪts] ['nu:mərəs] [stɔ:lz] ,
with **its** **irregular** **,** **picturesque** **buildings** **,** **its** **numerous** **stalls** **,**
和 它是 不规律的 , 如画 建筑物 , 它是 很多的 摊位 ,

这里建筑风格不规则，风景如画，还有许多摊位，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][daɪ'vɜ:rs] [ˌnæʃə'nælɪti:z] [baɪ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θrɔŋd] ,
and **the** **people** **of** **diverse** **nationalities** **by** **whom** **it** **was** **thronged** **,**
和 这 人们 的 各种各样的 国籍 经过 谁 它 曾是 熙熙攘攘 ,

来自不同国家的人们蜂拥而至，

[ɔ:l] ['bɪzi] [ɪn] ['i:ðər] ['baɪɪŋ] [ɔ:r] ['selɪŋ] .
all **busy** **in** **either** **buying** **or** **selling** **.**
全部 忙碌的 在 任何一个 购买 或者 销售 .

大家都在忙着买卖。

[ðə; ði][bɪg] [leɪk] [ɪn] - . [fɔ:r]
THE **BIG** **LAKE** **IN** **PILAWIN** **.** **4**
这 大的 湖 在 - . 4

皮拉温的大湖.4

[baɪ] [gʊd] [lʌk] ,
By **good** **luck** **,**
经过 好的 运气 ,

祝你好运，

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['zɑ:rz] [ˌtʃɜ:r'kes] ['kæv(ə)lri]

we	also	enjoyed	the	opportunity	of	seeing	one	of	the	Czar's	Tcherkess	cavalry
我们	还	享受	这	机会	的	看到	一	的	这	沙皇的	切尔克斯	骑兵

['redʒimənts] [maːtʃiŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] ;

regiments	marching	through	the	city	;
军团	行军	通过	这	城市	;

我们还有幸看到沙皇的一个切尔克斯骑兵团在城里行进;

[ðə; ði] ['seɪbl] ['ju:nɪfɔ:rmz][ænd; ənd] [tɔ:l] [blæk] ['æstrəkən] (['bʌzbiz]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:pəz]

the	sable	uniforms	and	tall	black	astrachan	papakhas	(	busbies	)	of	the	troopers
这	黑貂	制服	和	高的	黑色的	阿斯特拉坎	帕帕哈斯	(	巴士	)	的	这	骑警

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ['dʒækɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] ,

forming	a	striking	contrast	to	the	white	jackets	of	the	Cossacks	,
成型	一个	引人注目	对比	到	这	白色的	夹克	的	这	哥萨克	,

骑兵的貂皮制服和高高的黑色阿斯特拉罕式帕帕哈帽（布斯比帽）与哥萨克人的白色外套形成了鲜明的对比。

[hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .

who	are	to	be	seen	everywhere	in	the	streets	.
WHO	是	到	是	已见	到处	在	这	街道	.

街上到处都能看到他们的身影。

[ˌjʊrə'pi:ən] ['baɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]['oʊpən] .

EUROPEAN	BISON	IN	THE	OPEN	.
欧洲的	野牛	在	这	打开	.

野外的欧洲野牛。

['æftər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hoʊ'tel] , [baɪ][θri:] . - [pi:] . [em] . [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei]

After	returning	to	our	hotel	,	by	3	.	30	P	.	M	.	we	were	on	our	way
后	返回	到	我们的	酒店	,	经过	3	.	-	P	.	M	.	我们	是	在	我们的	方式

[tu:; tə][tɛrəspɑʊl]['steɪʃ(ə)n] ,

to	Terespol	station	,
到	特雷斯波尔	车站	,

回到酒店后，下午3点30分我们就出发前往特雷斯波尔火车站。

[ðə; ði]['tɜ:rmɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:f] [laɪn] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər] - ,

the	terminus	of	the	Kieff	line	,	which	we	had	to	leave	for	Schepetowka	,
这	终点站	的	这	基夫	线	,	哪个	我们	有	到	离开	为了	-	,

基耶夫线的终点站，我们不得不离开那里前往谢佩托夫卡。

['aʊər; ɑ:r][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] .

our	destination	,	at	five	o'clock	.
我们的	目的地	,	在	五	点钟	.

我们的目的地是五点钟方向。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [dɪ'leɪd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [krʌʃ] [ʌv; əv]['vi:ək(ə)lz][æt; ət]

We	were	somewhat	delayed	on	our	way	by	a	great	crush	of	vehicles	at
我们	是	有些	延迟	在	我们的	方式	经过	一个	伟大的	压碎	的	车辆	在

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['vistjulə] ;

the	bridge	over	the	Vistula	;
这	桥	超过	这	维斯瓦河	;

我们在前往目的地的途中，由于维斯瓦河大桥上车辆拥堵，耽搁了一会儿。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪt'self] ,

and	owing	to	the	crowd	of	passengers	at	the	station	itself	,
和	欠款	到	这	人群	的	乘客	在	这	车站	本身	,

由于车站内乘客众多，

['teɪkɪŋ] ['tɪkɪts] [ænd; ənd]['redʒistəriŋ][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] ['mætər] ;

taking	tickets	and	registering	the	baggage	was	no	easy	matter	;
采取	门票	和	注册	这	行李	曾是	不	简单的	事情	;

检票和行李登记都不是一件容易的事;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [ə'kɑːmplɪʃt] ([baɪ][ðə; ði][hoʊ'tel] ['potər]) , [ænd; ənd][wiː; wi]

but	it	was	eventually	accomplished	(	by	the	hotel	porter	)	,	and	we
但	它	曾是	最终	完成	(	经过	这	酒店	搬运工	)	,	和	我们

[wɜːr; wər] [suːn] comfortably57

were	soon	comfortably57
是	很快	comfortably57

但最终还是完成了（由酒店门童完成的），我们很快就舒适地57岁了。

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

established	in	a	sleeping	compartment	of	the	train	ready	for	the	start	.
已确立的	在	一个	睡眠	隔间	的	这	火车	准备好	为了	这	开始	.

已在火车卧铺车厢内安顿好，准备出发。

[hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

Here	a	word	may	be	said	in	commendation	of	the	railway	service	in	this	part	of
这里	一个	单词	可能	是	说	在	表彰	的	这	铁路	服务	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] ;

the	Russian	Empire	;
这	俄语	帝国	;

在此，有必要对俄罗斯帝国这一地区的铁路服务表示赞扬；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌns][ɪn][ðə; ði][treɪn] .

that	is	to	say	,	when	you	are	once	in	the	train	.
那	是	到	说	, 什么时候		你	是	一次	在	这	火车	.

也就是说，当你上了火车之后。

[ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] ['sliːpɪŋ] [kəm'pɑːtmənts] [ɑːr; ər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kən'viːniənt] ; [ðə; ði]

The	first	-	class	sleeping	compartments	are	comfortable	and	convenient	;	the
这	第一的	-	班级	睡眠	隔间	是	舒服的	和	方便的	;	这

[kwɪ'ziːn] [ɪz] ['eksələnt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] [ɑːr; ər]['sɪv(ə)l] ,

cuisine	is	excellent	;	and	the	attendants	are	civil	,
美食	是	出色的	;	和	这	服务员	是	民用	,

头等舱卧铺车厢舒适便捷；餐食美味可口；乘务员彬彬有礼。

[ə'tentɪv] ,

attentive	,
细心	,

细心，

[ænd; ənd]['ekspɜːrt][æt; ət] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [huːm] ['rʌʃ(ə)n]

and	expert	at	interpreting	the	wants	of	those	passengers	to	whom	Russian
和	专家	在	翻译	这	想要	的	那些	乘客	到	谁	俄语

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋz] .

and	Polish	are	unknown	tongues	.
和	抛光	是	未知	舌头	.

并且擅长解读那些不懂俄语和波兰语的乘客的需求。

[ˌpʌŋktʃu'æləti][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [ɑːn][sʌm; səm] [ə'keɪʒənz] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr]

Punctuality	is	,	however	,	a	virtue	which	on	some	occasions	might	be	more
准时	是	,	然而	,	一个	美德	哪个	在	一些	场合	可能	是	更多的

['kʌltɪveɪtɪd] .

cultivated	.
栽培	.

然而，守时是一种美德，在某些情况下，这种美德或许更值得培养。

[æt; ət][faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] (['oʊnli][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] ['skedʒuːld] [taɪm])

At	5	.	10	A	.	M	.	on	Thursday	(	only	ten	minutes	behind	our	scheduled	time	)
在	5	.	-	一个	.	M	.	在	周四	(	仅有的	十	分钟	在后面	我们的	已安排	时间	)

[wiː; wi] [riːtʃt] - ['steɪʃ(ə)n] ,

we	reached	Schepetowka	station	,
我们	达到	-	车站	,

周四早上5点10分（只比预定时间晚了10分钟），我们到达了谢佩托夫卡车站。

[wer] [wi:; wi] [faʊnd] [æn; ən] ['oʊpən] ['kærɪdʒ] , [drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [ə'brest] , [ɪn] ['weɪtɪŋ] ;

where	we	found	an	open	carriage	,	drawn	by	four	horses	abreast	,	in	waiting	;
在哪里	我们	成立	一个	打开	运输	,	绘制	经过	四	马匹	并排	,	在	等待	;

我们在那里发现一辆敞篷马车，由四匹马拉着，并排停放着；

[ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] - , [ðə; ði] country8

and	in	five	minutes	we	were	on	our	way	to	Antoniny	,	the	country8
和	在	五	分钟	我们	是	在	我们的	方式	到	-	,	这	country8

五分钟后，我们就踏上了前往安东尼尼的路。

[si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [pə'toʊtski] .

seat	of	the	Count	and	Countess	Potocki	.
座位	的	这	数数	和	伯爵夫人	波托茨基	.

波托茨基伯爵和伯爵夫人的府邸。

[smɔ:l] ['strɔ:ŋli] - [bɪlt] ['feɪətən] [wɪð; wɪθ] ['va:niʃt] [wʊd] - [wɜ:rk] [ɑ:r; ər] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['trævəlɪŋ] .

Small	strongly	-	built	phaetons	with	varnished	wood	-	work	are	used	for	travelling	.
小的	强烈	-	建造	飞车	和	涂漆	木头	-	工作	是	用过的	为了	旅行	.

旅行时会使用结构坚固、木制部分涂有清漆的小型双轮马车。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [æt; ət] [vi'enə] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [bi:; bi] ['drɪvn] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [ɪn] -

They	are	built	at	Vienna	,	and	can	be	driven	either	with	a	four	-	in	-
他们	是	建造	在	维也纳	,	和	能	是	驱动	任何一个	和	一个	四	-	在	-

[hænd] [ɔ:r] [fɔ:r] [ə'brest] .

hand	or	four	abreast	.
手	或者	四	并排	.

它们在维也纳制造，可以四人并排驾驶，也可以四人并排驾驶。

[ə; eɪ] [fɔ:r] - [hɔ:rs] [ti:m] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [kept] ['redi] [æt; ət] [i:tʃ] ['tʃeɪndʒɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] .

A	four	-	horse	team	is	always	kept	ready	at	each	changing	-	station	.
一个	四	-	马	团队	是	总是	保留	准备好	在	每个	变化	-	车站	.

每个更衣室都始终备有一支由四匹马组成的队伍。

[wen] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [goʊz] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [tɔ:tʃiz] .

When	travelling	at	night	a	smaller	vehicle	goes	in	front	with	torches	.
什么时候	旅行	在	夜晚	一个	较小的	车辆	去	在	正面	和	火炬	.

夜间行进时，一辆小型车辆会在前面带上手电筒。

[fɔ:r; fər] ['bægɪdʒ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kærɪdʒ] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] .

For	baggage	a	second	carriage	is	provided	.
为了	行李	一个	第二	运输	是	假如	.

行李另设一节车厢。

[ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['pæləs] .

THE	MAIN	ENTRANCE	OF	THE	ANTONINY	PALACE	.
这	主要的	入口	的	这	-	宫殿	.

安东尼宫正门。

[æz; əz] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['delju:dʒ] [ʌv; əv] [reɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [roʊd] ,

As	there	had	been	a	deluge	of	rain	during	the	night	,	the	road	,
作为	那里	有	到过	一个	洪水	的	雨	期间	这	夜晚	,	这	路	,

由于夜间下了倾盆大雨，道路，

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [mɪr] [træk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ji:ldɪŋ]

which	for	the	greater	part	of	the	way	formed	a	mere	track	across	the	yielding
哪个	为了	这	更大的	部分	的	这	方式	形成	一个	仅仅	追踪	穿过	这	屈服

[blæk] [ə'lu:viəl] [sɔɪl] ,

black	alluvial	soil	,
黑色的	冲积	土壤	,

其中大部分路段只是一条穿过松软黑色冲积土的小径，

[wʌz; wəz] ['veri] [bæd]['goʊɪŋ] , ['biːɪŋ] [ɪn]['pleɪsɪz] [ɪn'diːd] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [leɪks] [ʌv; əv] [mʌd] ,

was	very	bad	going	,	being	in	places	indeed	little	better	than	lakes	of	mud	,
曾是	非常	坏的	去	,	存在	在	地方	的确	小的	更好的	比	湖泊	的	泥	,

情况非常糟糕，有些地方简直比泥湖还不如。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evriwer] [kʌt] [ʌp]['ɪntuː] [diːp] [rʌts] .

and	almost	everywhere	cut	up	into	deep	ruts	.
和	几乎	到处	切	向上	进入	深的	车辙	.

几乎到处都布满了深深的车辙。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] ([ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,

Despite	this	(	and	the	bad	state	of	the	track	,
尽管	这	(	和	这	坏的	状态	的	这	追踪	,

尽管如此（以及赛道状况糟糕），

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['brɪdʒɪz] ,

as	well	as	the	condition	of	several	of	the	wooden	bridges	,
作为	出色地	作为	这	状况	的	一些	的	这	木制的	桥梁	,

以及几座木桥的状况，

[wʊd] [hæv; həv] [wel] - [naɪ] ['broʊkən][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] an9

would	have	well	-	nigh	broken	the	heart	of	an9
会	有	出色地	-	夜	破碎的	这	心	的	an9

几乎让一个9岁的人心碎。

['ɪŋglɪʃ] ['koʊtʃmən]) , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,

English	coachman	)	,	with	only	a	single	change	of	horses	,
英语	马车夫	)	,	和	仅有的	一个	单身的	改变	的	马匹	,

英国马车夫），只换了一次马，

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] [kɪ'lɑːmɪtərz] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər]

the	journey	of	some	fifty	kilometres	was	safely	accomplished	in	a	little	over
这	旅行	的	一些	五十	公里	曾是	安全	完成	在	一个	小的	超过

[fɔːr] ['aʊərz] ;

four	hours	;
四	小时	;

这段约五十公里的旅程，在四个多小时内安全完成；

[ænd; ənd][baɪ][hæf] - [pæst][naɪn] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə'baʊt]['sɪksti] - [wʌn]['aʊərz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

and	by	half	-	past	nine	,	that	is	to	say	,	about	sixty	-	one	hours	from	London	,
和	经过	一半	-	过去的	九	,	那	是	到	说	,	关于	六十	-	一	小时	从	伦敦	,

到九点半，也就是说，从伦敦出发大约需要六十一个小时。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] ['welkəmd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][kaɪnd][hoʊst] and10

we	were	heartily	welcomed	by	our	kind	host	and10
我们	是	衷心地	欢迎	经过	我们的	种类	主持人	and10

我们受到了热情好客的主人的热烈欢迎，10

['hoʊstəs][ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməli] .

hostess	and	their	family	.
女主人	和	他们的	家庭	.

女主人及其家人。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['metld] [roʊd][ɪz][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

It	should	be	added	that	a	metalled	road	is	in	course	of	construction	,
它	应该	是	额外	那	一个	金属	路	是	在	课程	的	建造	,

需要补充的是，一条铺设沥青的道路正在建设中。

[wɪtʃ] , [wen] [kəm'pliːtɪd] , [wɪl] ['rendər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] -
which , when completed , will render the journey from Schepetowka to Antoniny
哪个 , 什么时候 完全的 , 将要 使成为 这 旅行 从 - 到 -
[mʌtʃ] ['iziə] .
much easier .
很多 更轻松 .

建成后，从谢佩托夫卡到安东尼尼的旅程将变得容易得多。

[tuː; tə] ['ædɪkwətli] [dɪ'skraɪb] - [wʊd] [fɑːr] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['limits][æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] ;
To adequately describe Antoniny would far exceed the limits at my disposal ;
到 充分 描述 - 会 远的 超过 这 限制 在 我的 处理 ;

要充分描述安东尼尼，远远超出了我所能企及的范围;

[waɪl] ['iːv(ə)n] [ɪf] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [speɪs] [wɜːr; wər][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] ,
while even if considerations of space were non - existent ,
尽管 甚至 如果 考虑因素 的 空间 是 非 - 存在的 ,

即使不考虑空间因素，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ][doʊ'meɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] .
it would be difficult to do justice to a domain of such magnificence .
它 会 是 难的 到 做 正义 到 一个 领域 的 这样的 壮丽 .

要充分展现如此壮丽的景色，实属不易。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sə'faɪs] , [ðen] , [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] , [wɪtʃ] [ɪz]['ædmərəbli]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn]
It must suffice , then , to state that the palace , which is admirably situated on
它 必须 足够了 , 然后 , 到 状态 那 这 宫殿 , 哪个 是 令人钦佩地 位于 在
['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,
rising ground ,
上升 地面 ,

因此，只需指出，这座宫殿地理位置优越，坐落在地势较高的位置上，

[ænd; ənd] [lʊks] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['kɔːrtjɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steiblz][ɑːn][ðə; ði]['fɑːrðər] [saɪd]
and looks on to a spacious courtyard , with the stables on the farther side
和 看起来 在 到 一个 宽敞 庭院 , 和 这 马厩 在 这 更远 边
,
,
,

面向一个宽敞的庭院，马厩则在庭院的另一侧。

[hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][baɪ] [sək'sesɪv] ['oʊnərz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'teɪnd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi]
has been added to by successive owners till it has attained what may be
有 到过 额外 到 经过 连续 所有者 直到 它 有 已达到 什么 可能 是
['truːli] [tɜːm] ['riːgl] [prə'pɔːʃəns] ,
truly termed regal proportions ,
真的 称为 尊贵 比例 ,

经过历任主人的扩建，它已经达到了真正意义上的宏伟规模。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ʌp][ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [staɪl] [ænd; ənd] [steɪt] ;
while it is kept up in corresponding style and state ;
尽管 它 是 保留 向上 在 相应的 风格 和 状态 ;

同时保持相应的风格和状态;

[ðə; ði] ['oʊnər] ['flaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [flæg] [wen] [ɪn] ['rezɪdəns] ,
the owner flying his own flag when in residence ,
这 所有者 飞行 他的 自己的 旗帜 什么时候 在 住宅 ,

业主在住所内悬挂自己的旗帜

[waɪl] [wen] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ə'loʊn][ɪz][æt; ət][hoʊm][hɜːr; hər][flæg][ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] . -
while when the Countess alone is at home her flag is substituted . 11
尽管 什么时候 这 伯爵夫人 独自的 是 在 家 她 旗帜 是 替代 . -

而当伯爵夫人独自在家时，则会换上她的旗帜。11

[æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊnɚz] ['spɔ:rtɪŋ] [teɪsts] ,

As	an	indication	of	the	owner's	sporting	tastes	,
作为	一个	指示	的	这	所有者的	体育	口味	,

作为主人体育品味的一个体现，

['refrəns] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['trəufiz] [ʌv; əv]['æfrɪkən][ænd; ənd] ['ɪndiən]

reference	may	be	made	to	a	fine	series	of	trophies	of	African	and	Indian
参考	可能	是	制成	到	一个	美好的	系列	的	奖杯	的	非洲	和	印度

[bɪg] [geɪm] [dɪ'spleɪd] [ɑ:n] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔ:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n] [ðoʊz]

big	game	displayed	on	portions	of	the	walls	of	the	hall	as	well	as	on	those
大的	游戏	显示	在	部分	的	这	墙壁	的	这	大厅	作为	出色地	作为	在	那些

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gæləriz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔ:z] [ə'bʌv] .

of	the	galleries	and	corridors	above	.
的	这	画廊	和	走廊	多于	.

可以参考大厅墙壁上以及楼上画廊和走廊墙壁上展示的一系列精美的非洲和印度大型猎物战利品。

[ði:z] ['trəufiz] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['seprət] ['hʌntɪŋ] [trɪps] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ðɪ]

These	trophies	are	the	results	of	four	separate	hunting	trips	undertaken	by	the
这些	奖杯	是	这	结果	的	四	分离	打猎	旅行	已	经过	这

[kaʊnt] :

Count	:
数数	:

这些奖杯是伯爵四次独立狩猎之旅的成果：

[tu:; tə]['ɪndiə] , [seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] , [sə'mɑ:lilænd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blu:] [naɪl] .

to	India	,	Ceylon	,	Somaliland	,	and	the	Blue	Nile	.
到	印度	,	锡兰	,	索马里兰	,	和	这	蓝色的	尼罗河	.

到印度、锡兰、索马里兰和青尼罗河。

[ðə; ðɪ][sə'mɑ:li][ænd; ənd][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n][trɪps][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spektɪvli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

The	Somali	and	Ceylon	trips	have	been	respectively	described	in	a	couple
这	索马里	和	锡兰	旅行	有	到过	分别	描述	在	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['lævɪʃli] ['ɪləstreɪtɪd] ['vɑ:ljəmz] ,

of	handsome	and	lavishly	illustrated	volumes	,
的	英俊的	和	慷慨地	插图	卷	,

索马里之旅和锡兰之旅分别被写进了两本精美且图文并茂的书中。

[ðə; ðɪ]['fɔ:rmər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] .

the	former	of	which	has	been	translated	into	English	.
这	以前的	的	哪个	有	到过	翻译	进入	英语	.

其中前者已被翻译成英文。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['trəufiz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [sets] [ɪ'speʃl] [stɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ]

Among	the	trophies	on	which	the	owner	sets	especial	store	may	be	mentioned	the
之中	这	奖杯	在	哪个	这	所有者	套	特别的	店铺	可能	是	提及	这

['hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beizə]['ɔ:rɪks] (['ɔ:rɪks]['beizə]) [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dibə,tæ^][ɔ:r] ['klɑ:rks] [gə'zel] (

heads	of	a	beisa	oryx	(	Oryx	beisa	)	and	of	a	dibatag	or	Clarke's	gazelle	(
头部	的	一个	贝萨	羚羊	(	羚羊	贝萨	)	和	的	一个	迪巴塔格	或者	克拉克的	羚羊	(

-

Ammodorcas	clarkei	)	,
-	克拉克	)	,

[klɑ:rkɪ]) ,

主人特别珍视的战利品中，值得一提的是贝萨羚羊（Oryx beisa）的头部和迪巴塔格羚羊或克拉克瞪羚（Ammodorcas clarkei）的头部。

[ðə; ðɪ][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lætər] [ə'proʊtʃɪŋ] “ ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ” ['meʒərmənts] .

the	horns	of	the	latter	approaching	“	record	”	measurements	.
这	角	的	这	后者	接近	“	记录	”	测量	.

后者的号角声接近“记录”测量值。

['pɜːrsənəli] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] a12
Personally , however , I was more interested in the skins of a12
亲自 , 然而 , 我 曾是 更多的 感兴趣的 在 这 皮肤 的 a12

不过就我个人而言，我更感兴趣的是a12的皮肤。

[sə'mɑːli]['laɪən][ænd; ənd]['laɪənes] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [braʊn] - ['spɑːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ,
Somali lion and lioness which show the abundant brown - spotting of the limbs ,
索马里 狮子 和 母狮 哪个 展示 这 丰富 棕色的 - 发现 的 这 四肢 ,
['ʌndəpɑːt] ,
underparts ,
下半身 ,

索马里雄狮和雌狮的四肢和下体有大量的棕色斑点，

[ænd; ənd][flæŋks] , [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] (['fiːlis]['liːoʊ] -) .
and flanks , characteristic of this race (Felis leo somalica) .
和 侧翼 , 特征 的 这 种族 (菲利斯 狮子座 -) .

以及该种族（索马里狮）特有的侧翼。

[ðə; ði]['laɪən][skɪn] , [wɪtʃ] ([æz; əz][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [skʌl]) [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt]
The lion skin , which (as is proved by the skull) belonged to an adult
这 狮子 皮肤 , 哪个 (作为 是 已证实 经过 这 颅骨) 属于 到 一个 成人
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

这张狮皮（根据头骨判断）属于一只成年狮子。

[ɪz] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] [meɪn] .
is further remarkable for the practical absence of mane .
是 更远 卓越 为了 这 实际的 缺席 的 鬃毛 .

另一个显著特点是几乎没有鬃毛。

['spɑːtɪŋ] [siːmz] [pɪ'kjuːliər] ([ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kʌbz]) [tuː; tə] [iːst] ['æfrɪkən]['laɪənz] ,
Spotting seems peculiar (except in the case of cubs) to East African lions ,
发现 似乎 奇特 (除了 在 这 案件 的 幼崽) 到 东方 非洲 狮子 ,

除了幼狮之外，东非狮似乎有一种特殊的斑点行为。

[ænd; ənd] [ə'teɪnz] [ɪts]['mæksɪməm] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːsai]['laɪən] ([ef] . ['liːoʊ] -) [ʌv; əv]
and attains its maximum development in the Masai lion (F . leo masaica) of
和 达到 它是 最大限度 发展 在 这 马赛 狮子 (F . 狮子座 -) 的
['dʒɜːrmən] [iːst] ['æfrɪkə] .
German East Africa .
德语 东方 非洲 .

并在德属东非的马赛狮（F. leo masaica）中达到最大程度的发展。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['sterkeɪs]
In one of the corridors on the first floor leading from the main staircase
在 一 的 这 走廊 在 这 第一的 地面 领导 从 这 主要的 楼梯
[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɪz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][faɪn] [gruːp] ,
to some of the bedrooms is displayed a fine group ,
到 一些 的 这 卧室 是 显示 一个 美好的 团体 ,

在一楼从主楼梯通往部分卧室的走廊里，陈列着一组精美的艺术品。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ber] [ænd; ənd] [θriː] [kʌbz] [kɪld] [baɪ] [kaʊnt] [pə'toʊtski][læst] [jɪr] [ɪn]
consisting of a female bear and three cubs killed by Count Potocki last year in
由 的 一个 女性 熊 和 三 幼崽 被杀 经过 数数 波托茨基 最后的 年 在
['nɔːrðərn] ['rʌʃə] ;
Northern Russia ;
北方 俄罗斯 ;

包括一头雌熊和三只幼崽，它们去年在俄罗斯北部被波托茨基伯爵杀死；

[waɪl] [skɪnz] [ʌv; əv] [θri:] [hæf] - [groʊn] [kʌbz] [ʃɑ:t] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɪn] [ˌlɪθu'eɪniə] ['ɔ:rnəmənt]

while	skins	of	three	half	-	grown	cubs	shot	some	years	ago	in	Lithuania	ornament
尽管	皮肤	的	三	一半	-	生长	幼崽	射击	一些	年	前	在	立陶宛	装饰品

[ðə; ði] [flɔ:r] .

the	floor	.
这	地面	.

地板上摆放着几年前在立陶宛猎杀的三只半大幼狮的皮毛。

[berz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , [ɑ:r; ər] [bi'li:vd] [tu:; tə] have13

Bears	,	it	may	be	observed	,	are	believed	to	have13
熊	,	它	可能	是	观察到	,	是	相信	到	have13

人们可能会注意到，熊被认为有13

['dɪsə'pɪrd] [sʌm; səm] [tu:] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - ,

disappeared	some	two	centuries	ago	from	the	neighbourhood	of	Antoniny	,
消失	一些	二	几个世纪	前	从	这	邻里	的	-	,

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] ['liŋgə] [kən'sɪdərəbli] [lɔ:ŋgər] [ɪn] - .

although	they	lingered	considerably	longer	in	Pilawin	.
虽然	他们	徘徊不去	相当	更长	在	-	.

大约两个世纪前，它们从安东尼尼附近消失了，尽管它们在皮拉温停留的时间要长得多。

[ə; eɪ] [wʊlf] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [kɪld] [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] ['oʊnli] [læst] [jɪr] ,

A	wolf	was	,	however	,	killed	near	the	palace	only	last	year	,
一个	狼	曾是	,	然而	,	被杀	靠近	这	宫殿	仅有的	最后的	年	,

然而，就在去年，有一匹狼在宫殿附近被猎杀。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [su:n] ['æftər] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪt] , [ɪn] [sep'tembər] , [kloʊz] [tu:; tə] [wer] [wi:; wi]

and	a	second	soon	after	our	visit	,	in	September	,	close	to	where	we
和	一个	第二	很快	后	我们的	访问	,	在	九月	,	关闭	到	在哪里	我们

[tʃeɪndʒd] ['hɔ:rsɪz] .

changed	horses	.
已更改	马匹	.

第二次是在我们参观之后不久，9 月份，地点就在我们换马的地方附近。

[berz] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [kaʊnt] .

BEARS	KILLED	BY	THE	COUNT	.
熊	被杀	经过	这	数数	.

伯爵猎杀的熊。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['pæləs] [ɑ:r; ər] [ɪts] [ɪ'nɔ:rməs] [waɪn] - ['seləz] ,

Among	the	wonders	of	the	Antoniny	palace	are	its	enormous	wine	-	cellars	,
之中	这	奇迹	的	这	-	宫殿	是	它是	巨大的	葡萄酒	-	地窖	,

[kən'teɪnɪŋ] [væst] ['stɔrz] [ʌv; əv] [rer] ['vɪntɪdʒz] ,

containing	vast	stores	of	rare	vintages	,
包含	广阔的	商店	的	稀有的	年份	,

安东尼宫的奇观之一是其巨大的酒窖，里面储存着大量珍稀佳酿。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ɪz] a14

of	which	the	earliest	is	a14
的	哪个	这	最早	是	a14

其中最早的是a14

[su:'pɜ:rb] [toʊ'keɪ] [ʌv; əv] - ; [ði:z] [wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪd] ['æftər] ['dɪnər] ,

superb	Tokay	of	1693	;	these	were	visited	after	dinner	,
高超	托凯	的	-	;	这些	是	到访	后	晚餐	,

1693 年的托卡伊葡萄酒品质极佳；这些葡萄酒是在晚餐后品尝的。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] ['berɪŋ] ['laɪtɪd] ['kændlz] [ɑ:n]

when	we	were	attended	by	a	number	of	servants	bearing	lighted	candles	on
什么时候	我们	是	参加	经过	一个	数字	的	仆人	轴承	照明	蜡烛	在

[lɔ:ŋ] ['wʊd(ə)n] ['hoʊldɚz] .

long	wooden	holders	.
长的	木制的	持有者	.

我们被一群仆人簇拥着，他们手捧长长的木制烛台，上面放着点燃的蜡烛。

[ðə; ði] ['ga:dnz] ['ɔ:lsoʊ] — [naʊ] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] — ['kænɑ:t][bi:; bi] [pæst]

The	gardens	also	—	now	rather	more	than	a	century	old	—	cannot	be	passed
这	花园	还	—	现在	相当	更多的	比	一个	世纪	老的	—	不能	是	通过了

['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['menʃ(ə)n] ,

over	without	some	mention	,
超过	没有	一些	提到	,

花园也值得一提，如今它已经有一百多年的历史了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] [,piktʃə'resknis] .

as	they	are	almost	a	dream	of	beauty	and	picturesqueness	.
作为	他们	是	几乎	一个	梦	的	美丽	和	风景如画	.

它们简直就是美丽与如画的梦境。

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [kept] , [ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [graʊnd] [.intə'sektid] [wɪð; wɪθ] [stri:mz]

Exquisitely	kept	,	and	situated	on	undulating	ground	intersected	with	streams
精美绝伦	保留	,	和	位于	在	起伏的	地面	相交	和	溪流

, [ænd; ənd] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [leɪks] ,

,	and	dotted	with	small	lakes	,
,	和	虚线	和	小的	湖泊	,

维护得非常精美，坐落在起伏的地形上，溪流纵横交错，点缀着小湖泊。

[ði:z] ['ga:dnz] , [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪ] ['meni] ['eikəs] , [ɑ:r; ər]['noʊtɪd][nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['gɔ:rdʒəs]

these	gardens	,	which	occupy	many	acres	,	are	noted	not	only	for	their	gorgeous
这些	花园	,	哪个	占据	许多	英亩	,	是	著名的	不是	仅有的	为了	他们的	华丽的

[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

display	of	flowers	,
展示	的	花朵	,

这些占地数英亩的花园不仅以其绚丽多彩的花卉而闻名，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['splendɪd] ['tɪmbər] , [kən'sɪstɪŋ] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] [spru:s] , ['æspən] , [oʊk]

but	likewise	for	their	splendid	timber	,	consisting	chiefly	of	spruce	,	aspen	,	oak
但	同样地	为了	他们的	灿烂	木材	,	由	主要	的	云杉	,	白杨	,	橡木

, [ænd; ənd] ['sɪkəmɔ:r] ,

,	and	sycamore	,
,	和	梧桐树	,

但同样值得一提的是，它们拥有优质的木材，主要包括云杉、白杨、橡树和梧桐。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [haɪt] [ænd; ənd] ['sɪmətri] ,

many	of	the	trees	being	of	unusual	height	and	symmetry	,
许多	的	这	树木	存在	的	异常	高度	和	对称	,

许多树木高度和对称性都异常特殊，

[waɪl] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [pla:ntid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .

while	all	have	been	planted	with	a	view	to	the	general	effect	.
尽管	全部	有	到过	已种植	和	一个	看法	到	这	一般的	影响	.

虽然所有这些种植都是为了达到整体效果。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [waɪt] ['roʊmən][sneɪl] (['hi:lɪks] -) [ɪz] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] , [wer] ,

The	large	white	Roman	snail	(	Helix	pomatia	)	is	abundant	in	the	gardens	,	where	,
这	大的	白色的	罗马	蜗牛	(	螺旋	-	)	是	丰富	在	这	花园	,	在哪里	,

[haʊ'evər] , it15

however	,	it15
然而	,	it15

大型白色罗马蜗牛（Helix pomatia）在花园中数量众多，然而，它15

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [ɪts] ['prez(ə)ns] ['elsˌwer] .

may	have	been	introduced	,	as	I	did	not	notice	its	presence	elsewhere	.
可能	有	到过	介绍	,	作为	我	做过	不是	注意	它是	在场	别处	.

可能是后来引入的，因为我没有在其他地方发现它的存在。

['wɑ:pɪti] [stægz] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæstəri] .

WAPITI	STAGS	TRYING	FOR	THE	MASTERY	.
麋鹿	雄鹿	尝试	为了	这	精通	.

马鹿雄鹿力争成为霸主。

[jet] [wʌn] [mɔ:r] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'meɪn] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['noʊtɪst] , ['neɪmli] [ɪts]

Yet	one	more	feature	of	the	domain	remains	to	be	noticed	,	namely	its
然而	一	更多的	特征	的	这	领域	遗迹	到	是	注意到	,	即	它是

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][reɪndʒ][ʌv; əv] ['steɪblɪŋ] ,

magnificent	range	of	stabling	,
壮丽	范围	的	稳定	,

然而，该区域还有另一个特点值得注意，那就是其规模宏大的马厩。

[wɪtʃ] ['feɪsɪz][ðə; ði][meɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət][fju:] ['raɪvlz]

which	faces	the	main	front	of	the	palace	,	and	can	have	but	few	rivals
哪个	面孔	这	主要的	正面	的	这	宫殿	,	和	能	有	但	很少	竞争对手

,

,

,

它正对着宫殿的正门，几乎没有竞争对手。

['i:ðər] [ɪn][saɪz][ɔ:r][ɪn] ['fɪtɪŋz] .

either	in	size	or	in	fittings	.
任何一个	在	尺寸	或者	在	配件	.

无论是尺寸还是配件。

[ðə; ði]['steiblz][ænd; ənd] [stʌd] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] . ”

The	stables	and	stud	are	under	the	control	of	a	“	master	of	the	horse	.	”
这	马厩	和	钉子	是	在下面	这	控制	的	一个	“	掌握	的	这	马	.	”

-

16

-

马厩和种马场由一位“马主”管理。[16]

[ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['steɪblɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ][fju:] [wɜ:rdz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

The	mention	of	stabling	naturally	suggests	a	few	words	concerning	the
这	提到	的	稳定	自然	建议	一个	很少	字	有关	这

['feɪməs] ['ærəb] [stʌd] ,

famous	Arab	stud	,
著名的	阿拉伯	钉子	,

提到马厩，自然而然地会让人联想到著名的阿拉伯种马场。

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][soʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

which	is	kept	half	a	mile	or	so	away	from	the	palace	,
哪个	是	保留	一半	一个	英里	或者	所以	离开	从	这	宫殿	,

它位于距离宫殿大约半英里远的地方。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ]['raɪv(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] [ɪk'sept] [ɪn]['mɪstər] . ['wɪlfrɪd] [skɔ:n] [blʌnts] [wel] - [noʊn]

and	has	no	rival	in	Europe	except	in	Mr	.	Wilfrid	Scawen	Blunt's	well	-	known
和	有	不	竞争对手	在	欧洲	除了	在	先生	.	威尔弗里德	食腐动物	钝器的	出色地	-	已知

['ærəb] [stʌd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

Arab	stud	in	England	.
阿拉伯	钉子	在	英格兰	.

除了英国威尔弗里德·斯卡文·布朗特先生著名的阿拉伯种马场之外，它在欧洲没有竞争对手。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kaʊnt] [pətɔkɪs] ['ærəbz] [hæv; həv] [bɪn] [bred] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;

The	greater	number	of	Count	Potocki's	Arabs	have	been	bred	on	the	estate	;
这	更大的	数字	的	数数	波托茨基的	阿拉伯人	有	到过	繁殖	在	这	财产	;

波托茨基伯爵的大部分阿拉伯马都是在该庄园饲养的;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn'di:d] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mer] [ɪm'pɔ:rtɪd] [də'rekt]

and	there	is	indeed	at	the	present	time	only	a	single	mare	imported	direct
和	那里	是	的确	在	这	展示	时间	仅有的	一个	单身的	母马	进口	直接的

[frʌm; frəm] [ə'reɪbiə] .

from	Arabia	.
从	阿拉伯	.

目前确实只有一匹母马直接从阿拉伯进口。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ber] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['i:kwəli] [lɑ:rdʒ] [stʌd] [ʌv; əv] ['æŋgloʊ] - ['ærəbz]

With	the	bare	mention	that	there	is	an	equally	large	stud	of	Anglo	-	Arabs
和	这	裸	提到	那	那里	是	一个	同样地	大的	钉子	的	盎格鲁	-	阿拉伯人

[ænd; ənd] ['θɜ:roʊbred] ,

and	thoroughbreds	,
和	纯种马	,

仅仅提及这里还有同样规模庞大的英阿混血马和纯种马种马场,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [stæg] - [haʊndz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['hæriərz] ,

as	well	as	a	pack	of	stag	-	hounds	and	another	of	harriers	,
作为	出色地	作为	一个	盒	的	麾	-	猎犬	和	其他	的	鹞	,

此外，还有一群猎鹿犬和另一群猎兔犬。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['splendər] [ʌv; əv] - [mʌst; məst] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	other	splendours	of	Antoniny	must	be	left	to	the	imagination	of
这	其他	辉煌	的	-	必须	是	左边	到	这	想像力	的

[ðə; ði] ['ri:dər] .

the	reader	.
这	读者	.

安东尼尼的其他辉煌之处，就留给读者自行想象吧。

- [ɪz] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [ə; eɪ] [self] - [sə'pɔ:rtɪŋ] ['kɑ:ləni] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [reɪndʒ]

Antoniny	is	,	to	a	great	extent	,	a	self	-	supporting	colony	,	having	a	large	range
-	是	,	到	一个	伟大的	程度	,	一个	自己	-	支持	殖民地	,	拥有	一个	大的	范围

[ʌv; əv] [aʊt'bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['wə:kʃɔps] ,

of	outbuildings	and	workshops	,
的	附属建筑	和	研讨会	,

安东尼尼在很大程度上是一个自给自足的殖民地，拥有大量的附属建筑和作坊。

[wer] ['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [ˌmænjə'fæktʃər] .

where	almost	everything	required	on	the	establishment	is	manufactured	.
在哪里	几乎	一切	必需的	在	这	建立	是	制造	.

这里几乎所有工厂所需的物品都是生产出来的。

[ɔ:l] ['ʌðər] [sə'plaɪz] [hæv; həv] [tu:; tə] be17

All	other	supplies	have	to	be17
全部	其他	补给品	有	到	be17

所有其他用品必须为17

['kɑ:rtɪd] [baɪ] [roʊd] , ['i:ðər] [frʌm; frəm] - [ɔ:r] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lemberk]

carted	by	road	,	either	from	Schepetowka	or	from	a	station	on	the	Lemberg
推车	经过	路	, 任何一个	从	-	或者	从	一个	车站	在	这	伦伯格

[laɪn] ,

line	,
线	,

通过公路运输，从谢佩托夫卡或伦贝格线上的某个车站出发。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɔːstriən] [saɪd] .

on	the	Austrian	side	.
在	这	奥地利	边	.

在奥地利一方。

[ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

AMERICAN	BISON	IN	THE	SNOW	.
美国人	野牛	在	这	雪	.

雪地里的美洲野牛。

[tuː; tə] [riːtʃ] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [æt; ət] - ['aʊər; ɑːr] [ruːt] [leɪ] ['nɪrli] [duː]

To	reach	Antoniny	from	the	railway	at	Schepetowka	our	route	lay	nearly	due
到	抵达	-	从	这	铁路	在	-	我们的	路线	躺	几乎	到期的

[saʊθ] .

south	.
南	.

从谢佩托夫卡火车站到安东尼尼，我们的路线几乎是正南方向。

- , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [laɪz] [ə'baʊt] ['eɪti] [kɪ'lɑːmɪtərz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

Pilawin	,	on	the	other	hand	,	lies	about	eighty	kilometres	north	of	the	railway	,
-	,	在	这	其他	手	,	谎言	关于	八十	公里	北	的	这	铁路	,

而皮拉温则位于铁路以北约八十公里处。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ; [ðɪs] ['dʒɜːrni] ['biːɪŋ]

and	we	had	therefore	to	return	to	Schepetowka	;	this	journey	being
和	我们	有	所以	到	返回	到	-	;	这	旅行	存在

[ə'kɑːmplɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ɪn] about18

accomplished	on	the	Saturday	in	about18
完成	在	这	周六	在	about18

因此我们不得不返回谢佩托夫卡；这段旅程大约在18世纪的星期六完成。

[θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] , [ðə; ði][roʊd] ['biːɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]

three	and	a	half	hours	,	the	road	being	in	much	better	condition	than	on	the
三	和	一个	一半	小时	,	这	路	存在	在	很多	更好的	状况	比	在	这

['priːviəs] ['θɜːrzdeɪ] .

previous	Thursday	.
以前的	周四	.

三个半小时，路况比上周四好得多。

['sætərdeɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪŋg(ə)l] - ['stɔːrid] [haʊs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Saturday	night	was	spent	in	a	small	single	-	storeyed	house	belonging	to	our
周六	夜晚	曾是	花费	在	一个	小的	单身的	-	多层	房子	属于	到	我们的

[hoʊst][æt; ət] - ;

host	at	Schepetowka	;
主持人	在	-	;

星期六晚上，我们在谢佩托夫卡的房东家的一栋小平房里度过；

[ænd; ənd][baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər]

and	by	nine	o'clock	on	the	Sunday	morning	we	were	ready	to	start	for
和	经过	九	点钟	在	这	星期日	早晨	我们	是	准备好	到	开始	为了

- .

Pilawin	.
-	.

周日早上九点，我们准备出发前往皮拉温。

['wɑːpɪti] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

WAPITI	IN	THE	SNOW	.
麋鹿	在	这	雪	.

雪地里的马鹿。

[hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [bɪ'twiːn]

Here	a	few	lines	may	be	devoted	to	the	nature	of	the	country	between
这里	一个	很少	线条	可能	是	奉献	到	这	自然	的	这	国家	之间

- [ænd; ənd] - .

Antoniny	and	Schepetowka	.
-	和	-	.

这里可以花几行文字来描述安东尼尼和谢佩托夫卡之间的乡村风貌。

[θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [blæk] [ə'luːviəl] [moʊld] , [ə'pærəntli]

Throughout	the	whole	district	the	soil	consists	of	black	alluvial	mould	,	apparently
自始至终	这	所有的	区	这	土壤	由	的	黑色的	冲积	模具	,	显然

[ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [depθ] .

extending	to	a	great	depth	.
扩展	到	一个	伟大的	深度	.

整个地区的土壤由黑色冲积土构成，而且似乎延伸到很深的深度。

[ðə; ðɪ] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [teɪks] [ðə; ðɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [loʊ] ['ʌndʒəleɪtɪŋ]

The	contour	of	the	country	takes	the	form	of	a	series	of	low	undulating
这	轮廓	的	这	国家	需要	这	形式	的	一个	系列	的	低的	起伏的

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['nɪrli] ['pærəlel] ['rɪdʒɪz] [ɔːr] [hɪlz] ,

and	more	or	less	nearly	parallel	ridges	or	hills	,
和	更多的	或者	较少的	几乎	平行线	山脊	或者	丘陵	,

该国的地形轮廓呈一系列低矮起伏、大致平行的山脊或丘陵状。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] [waɪd] ['væliz] ,

separated	by	wide	valleys	,
分开	经过	宽的	山谷	,

被宽阔的山谷隔开，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [meɪn]

and	running	to	a	considerable	extent	at	right	angles	to	the	main
和	跑步	到	一个	大量	程度	在	正确的	角度	到	这	主要的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊd] .

direction	of	the	road	.
方向	的	这	路	.

而且很大程度上与道路主方向呈直角。

[ɪn] [iːtʃ] ['væli] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pɑːndz] , [nɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] is1921

In	each	valley	is	a	river	or	a	series	of	ponds	,	near	to	which	a	village	is1921
在	每个	谷	是	一个	河	或者	一个	系列	的	池塘	,	靠近	到	哪个	一个	村庄	is1921

每个山谷里都有一条河流或一系列池塘，附近都有一个村庄。1921年

['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] .

almost	invariably	situated	.
几乎	总是	位于	.

几乎总是位于某个位置。

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [sɔɪl] [jiːldz] [lʌg'ʒʊriənt] [krɑːps] [ʌv; əv] [wiːt] , [oʊts] , [meɪz] , ['mɪlɪt] , ['bʌkwiːt] , [hemp] ,

The	rich	soil	yields	luxuriant	crops	of	wheat	,	oats	,	maize	,	millet	,	buckwheat	,	hemp	,
这	富有的	土壤	产量	茂盛的	农作物	的	小麦	,	燕麦	,	玉米	,	粟	,	荞麦	,	麻	,

肥沃的土壤孕育出丰硕的小麦、燕麦、玉米、小米、荞麦、大麻等作物。

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [biːt] ; [ðə; ðɪ] ['lætər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [krɑːp] ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['revənuː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

and	sugar	-	beet	;	the	latter	being	a	crop	yielding	a	large	revenue	to	the
和	糖	-	甜菜	;	这	后者	存在	一个	庄稼	屈服	一个	大的	收入	到	这

['oʊnər] .

owner	.
所有者	.

还有甜菜；后者是一种能为种植者带来丰厚收入的作物。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz]['oʊpən] — [ri'maindɪŋ] [wʌn] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

Although	the	country	as	a	whole	is	open	—	reminding	one	,	were	it	not
虽然	这	国家	作为	一个	所有的	是	打开	—	提醒	一	,	是	它	不是

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌʌndʒə'leɪʃənz] ,

for	the	undulations	,
为了	这	起伏	,

尽管整个国家是开放的——这不禁让人想起，如果不是因为地势起伏不定的话，

['strɔːŋli] [ʌv; əv][ˌɑːrdʒən'tiːnə] — [oʊk] - ['fɔrists] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd]

strongly	of	Argentina	—	oak	-	forests	are	to	be	met	with	here	and
强烈	的	阿根廷	—	橡木	-	森林	是	到	是	遇见	和	这里	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

具有浓厚的阿根廷特色——到处都能看到橡树林。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːndz][ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][kɑːrp][ænd; ənd][paɪk] ,

From	the	ponds	and	rivers	are	obtained	abundance	of	carp	and	pike	,
从	这	池塘	和	河流	是	获得	丰富	的	鲤鱼	和	梭鱼	,

池塘和河流中盛产鲤鱼和梭鱼。

[wɪtʃ] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [fɪʃ] - [sə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɑːn][fæst] [deɪz] [æz; əz]

which	afford	the	fish	-	supply	to	the	inhabitants	of	the	district	on	fast	days	as
哪个	买得起	这	鱼	-	供应	到	这	居民	的	这	区	在	快速地	天	作为

[wel] [æz; əz][ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] .

well	as	on	other	occasions	.
出色地	作为	在	其他	场合	.

这使得该地区的居民在斋戒日以及其他场合都能获得鱼类供应。

[æt; ət] - [ə'kɜːrz] [ə; eɪ][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv] [θɪn] - ['bedɪd] ['sændi] ['laɪmstoʊn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

At	Schepetowka	occurs	a	deposit	of	thin	-	bedded	sandy	limestone	mixed	with
在	-	发生	一个	订金	的	薄的	-	卧床	沙	石灰石	混合	和

[sænd] ,

sand	,
沙	,

谢佩托夫卡地区沉积着薄层砂质石灰岩，其中混杂着沙子。

[kən'teɪnɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [mə'riːn] ['ʃɛlz] [ʌv; əv]['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri][eɪdʒ] ;

containing	numbers	of	marine	shells	of	Tertiary	age	;
包含	数字	的	海洋	贝壳	的	第三	年龄	;

含有大量第三纪海洋贝壳；

[ðɪs] [sænd] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['elsˌwer] [æz; əz]['græv(ə)l] .

this	sand	being	employed	at	Antoniny	and	elsewhere	as	gravel	.
这	沙	存在	受雇	在	-	和	别处	作为	碎石	.

这种沙子在安东尼尼等地被用作砾石。

[aɪ] [kə'lektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃɛlz] [ɑːn][ðə; ði]['gɑːrdn] - [pæðz] [æt; ət] - ,

I	collected	some	of	these	shells	on	the	garden	-	paths	at	Antoniny	,
我	集	一些	的	这些	贝壳	在	这	花园	-	路径	在	-	,

我在安东尼花园的小路上收集了一些贝壳。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] the22

and	when	I	returned	home	took	them	to	the22
和	什么时候	我	返回	家	采取	他们	到	the22

我回家后带他们去了22号

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] ['trəukəs] - ,

British	Museum	,	where	they	were	identified	as	Trochus	podolicus	,
英国	博物馆	,	在哪里	他们	是	已识别	作为	转轮	-	,

大英博物馆鉴定它们为 Trochus podolicus。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑː'mɑːʃən] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪəˌsiːn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

a	species	characteristic	of	the	Sarmatian	stage	of	the	Miocene	division	of	the
一个	物种	特征	的	这	萨尔马提亚	阶段	的	这	中新世	分配	的	这

['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri] ['pɪriəd] . [wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wʌz; wəz] [ənˌrɛprɪ'zɛntɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,

Tertiary	period	.	1	As	the	species	was	unrepresented	in	the	collection	,
第三	时期	.	1	作为	这	物种	曾是	未代表	在	这	收藏	,

该物种是第三纪中新世萨尔马特期特有的物种。1 由于该物种在馆藏中没有代表，

[ðə; ði] ['spesimənz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] .

the	specimens	were	a	welcome	addition	to	the	Museum	.
这	标本	是	一个	欢迎	添加	到	这	博物馆	.

这些标本的加入，对博物馆来说是一项受欢迎的补充。

['leɪtər][ɑːn] ,

Later	on	,
之后	在	,

后来，

[wen] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['ʃʊgər] - ['fæktriz; 'fæktəriz][æt; ət]['kɔːrɛts] ([ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn]

when	visiting	one	of	the	Count's	sugar	-	factories	at	Koretz	(	a	large	town
什么时候	访问	一	的	这	计数	糖	-	工厂	在	科雷茨	(	一个	大的	镇

[ɑːn][ðə; ði] [kiːf] [roʊd] [nɪr] -) ,

on	the	Kieff	road	near	Pilawin	)	,
在	这	基夫	路	靠近	-	)	,

参观伯爵位于科雷茨（基辅公路上靠近皮拉温的一个大镇）的一家糖厂时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['spesimənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['laɪmstoʊn] [kən'teɪnɪŋ] [mə'riːn] ['fɒslz] .

I	was	shown	specimens	of	a	white	limestone	containing	marine	fossils	.
我	曾是	所示	标本	的	一个	白色的	石灰石	包含	海洋	化石	.

有人向我展示了含有海洋化石的白色石灰岩标本。

[æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [ðiːz] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] ['trəukəs] - [ænd; ənd]['mæktrə]

At	the	British	Museum	these	were	identified	as	Trochus	podolicus	and	Mactra
在	这	英国	博物馆	这些	是	已识别	作为	转轮	-	和	马特拉

-	;
podolica	;
-	;

在大英博物馆，这些物种被鉴定为 Trochus podolica 和 Mactra podolica；

[ðə; ði] ['lætər] ['spiːʃiːz] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɑː'mɑːʃən] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz]

the	latter	species	also	belonging	to	the	Sarmatian	stage	,	and	likewise
这	后者	物种	还	属于	到	这	萨尔马提亚	阶段	,	和	同样地

[ənˌrɛprɪ'zɛntɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

unrepresented	in	the	collection	.
未代表	在	这	收藏	.

后者的物种也属于萨尔马提亚期，同样没有被收藏。

[ðə; ði]['mæktrə] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ɪz][ə; eɪ]['baɪvælv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trəukəs] [ə; eɪ]['spaɪrəl]

The	Mactra	,	it	may	be	added	,	is	a	bivalve	,	and	the	Trochus	a	spiral
这	马特拉	,	它	可能	是	额外	,	是	一个	双壳类	,	和	这	转轮	一个	螺旋

['jʊnəˌvælv] [ʃel] .

univalve	shell	.
单壳类	壳	.

需要补充的是，Mactra 是一种双壳类动物，而 Trochus 是一种螺旋状单壳类动物。

[wʌn] [siː] - [tekst] - [bʊk] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] , 1st [ɪ'dɪʃn] , [piː] . - .

1	See	Geikie's	Text	-	Book	of	Geology	,	1st	edition	,	p	.	867	.
1	看	-	文本	-	书	的	地质学	,	1st	版	,	p	.	-	.

1 参见盖基地质学教科书，第 1 版，第 867 页。

['wɑːpɪti] ['kɔːlɪŋ] .
WAPITI **CALLING** **.**
麋鹿 呼叫 .

马叫声。

[rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] , it2325
Reverting **to** **the** **Schepetowka** **district** **,** **it2325**
恢复 到 这 - 区 , it2325

回到谢佩托夫卡区，it2325

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ɪ'rætɪk] [blɑːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [saiə'nitik]
remains **to** **refer** **to** **the** **occurrence** **of** **large** **erratic** **blocks** **of** **a** **grey** **syenitic**
遗迹 到 参考 到 这 发生 的 大的 不稳定的 积木 的 一个 灰色的 正中红斑
[naɪs] (['kɑːmənli] [ˌmɪs'kɔːld] ['grænɪt]) [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər][roʊd] - ['met(ə)l] ,
gneiss **(** **commonly** **miscalled** **granite** **)** **which** **are** **used** **for** **road** **-** **metal** **,**
片麻岩 (通常 误称 花岗岩) 哪个 是 用过的 为了 路 - 金属 ,

仍然指用于道路铺设的灰色正长片麻岩（常被误称为花岗岩）的大块漂砾。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [æz; əz][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['bɪldɪŋ] [stoʊn] [æt; ət] - .
and **likewise** **as** **an** **ornamental** **building** **stone** **at** **Antoniny** **.**
和 同样地 作为 一个 装饰 建筑 石头 在 - .

同样，它也被用作安东尼尼的装饰性建筑石材。

[wʌt] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [rɑːk] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]['saɪtuː][æt; ət]['kɔːrɛts] ,
What **I** **take** **to** **be** **the** **same** **rock** **is** **found** **in** **situ** **at** **Koretz** **,**
什么 我 拿 到 是 这 相同的 岩石 是 成立 在 位置 在 科雷茨 ,

我认为在科雷茨发现的也是同一块岩石，而且是原地发现的。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
where **it** **forms** **the** **foundation** **of** **an** **ancient** **ruined** **castle** **belonging** **to** **the**
在哪里 它 表格 这 基础 的 一个 古老的 毁坏 城堡 属于 到 这
[kaʊnt] .
Count **.**
数数 .

它构成了伯爵拥有的古老城堡遗址的地基。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɑːk] [kən'teɪnɪŋ] [faɪn] [bluː] ['krɪstl] [ʌv; əv]['læbrədɔːr]['felspɑː] ,
I **was** **also** **interested** **in** **a** **rock** **containing** **fine** **blue** **crystals** **of** **Labrador** **felspar** **,**
我 曾是 还 感兴趣的 在 一个 岩石 包含 美好的 蓝色的 晶体 的 拉布拉多 长石 ,

我对一块含有细小蓝色拉布拉多长石晶体的岩石也很感兴趣。

['pɑːlɪʃt] [bɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] - .
polished **balls** **of** **which** **are** **displayed** **at** **the** **entrance** **of** **Antoniny** **.**
抛光 球 的 哪个 是 显示 在 这 入口 的 - .

其中一些抛光球被陈列在安东尼尼的入口处。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌʌndə'gəuz] [ə; eɪ]
To **the** **northward** **of** **Schepetowka** **the** **nature** **of** **the** **country** **undergoes** **a**
到 这 向北 的 - 这 自然 的 这 国家 经历 一个
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
remarkable **change** **,**
卓越 改变 ,

谢佩托夫卡以北的地貌发生了显著变化，

[ðə; ði] [sɔɪl] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sændi][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'luːviəl] ,
the **soil** **becoming** **sandy** **in** **place** **of** **alluvial** **,**
这 土壤 成为 沙 在 地方 的 冲积 ,

土壤由冲积土变为沙质土。

[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɔrists] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [fɜːr] [ri'pleisin] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] [ænd; ənd]

and	magnificent	forests	of	Scotch	fir	replacing	the	cultivated	ground	and
和	壮丽	森林	的	苏格兰威士忌	冷杉	替换	这	栽培	地面	和

[oʊk] - ['fɔrists] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

oak	-	forests	on	the	south	side	of	the	line	.
橡木	-	森林	在	这	南	边	的	这	线	.

铁路南侧的耕地和橡树林被壮丽的苏格兰冷杉林所取代。

[ɪn] [ðiːz] ['fɔrists] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] - , [waɪld] boars26

In	these	forests	,	a	short	distance	from	Schepetowka	,	wild	boars26
在	这些	森林	,	一个	短的	距离	从	-	,	荒野	boars26

在距离谢佩托夫卡不远的这些森林里，野猪出没。26

[ɑːr; ər] [stɪl] ['nuːmərəs] ,

are	still	numerous	,
是	仍然	很多的	,

仍然数量众多，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hed] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'verəti]

although	the	number	of	head	is	believed	to	have	been	reduced	by	the	severity
虽然	这	数字	的	头	是	相信	到	有	到过	减少	经过	这	严重性

[ʌv; əv][læst] ['wɪntər] .

of	last	winter	.
的	最后的	冬天	.

尽管人们认为由于去年冬天的严寒，牲畜数量有所减少。

[ðə; ði][hjuːdʒ][saɪz] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] - [bɔːz] [ɪz] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

The	huge	size	attained	by	the	Schepetowka	boars	is	demonstrated	by	a	magnificent
这	巨大的	尺寸	已达到	经过	这	-	野猪	是	已证明	经过	一个	壮丽

['spesɪmən] — [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [kaʊnt] [pə'toʊtski] — [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [bræntʃ]

specimen	—	the	gift	of	Count	Potocki	—	exhibited	in	the	Natural	History	branch
标本	—	这	礼物	的	数数	波托茨基	—	展出	在	这	自然的	历史	分支

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .

of	the	British	Museum	at	South	Kensington	.
的	这	英国	博物馆	在	南	肯辛顿	.

谢佩托夫卡野猪体型巨大，这一点可以从一件精美的标本中看出——这件标本是波托茨基伯爵赠送的——目前在南肯辛顿的大英博物馆自然历史分馆展出。

['æftər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] , [ðə; ði][paɪn] - ['fɔrists] [siːs] ,

After	continuing	for	about	a	dozen	or	fifteen	miles	,	the	pine	-	forests	cease	,
后	继续	为了	关于	一个	打	或者	十五	英里	,	这	松树	-	森林	停止	,

继续前行约十二到十五英里后，松树林就消失了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][wʌns] [mɔːr] [ɑːn]['oʊpən] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːz] [ɔːl][ðə; ði] [wei]

and	we	are	once	more	on	open	cultivated	land	,	which	continues	all	the	way
和	我们	是	一次	更多的	在	打开	栽培	土地	,	哪个	继续	全部	这	方式

[tuː; tə] - ;

to	Pilawin	;
到	-	;

我们再次来到了开阔的耕地上，这片耕地一直延伸到皮拉温；

[ðə; ði] [sɔɪl] ['biːɪŋ] , [haʊ'evər] , [mɔːr] ['sændi][ænd; ənd] ['laɪtər] [ɪn] ['kʌlər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	soil	being	,	however	,	more	sandy	and	lighter	in	colour	than	that	of	the
这	土壤	存在	,	然而	,	更多的	沙	和	打火机	在	颜色	比	那	的	这

- ['dɪstrɪkt] .

Antoniny	district	.
-	区	.

然而，这里的土壤比安东尼尼地区的土壤更沙质，颜色也更浅。

[ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] - [pɑːrk] .

EUROPEAN	AND	AMERICAN	BISON	IN	THE	PILAWIN	PARK	.
欧洲的	和	美国人	野牛	在	这	-	公园	.

皮拉温公园里的欧洲野牛和美洲野牛。

['oʊnli] [wʌn] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ,

Only	one	change	of	horses	was	made	on	this	journey	,
仅有的	一	改变	的	马匹	曾是	制成	在	这	旅行	,

这次旅程中只换过一次马。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

and	that	when	only	about	one	-	third	the	distance	had	been	accomplished	.
和	那	什么时候	仅有的	关于	一	-	第三	这	距离	有	到过	完成	.

而当时距离终点只走了大约三分之一的路程。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [reɪn] , [ðə; ði] ['sekənd]

Despite	the	frightful	condition	of	the	roads	and	torrents	of	rain	,	the	second
尽管	这	可怕	状况	的	这	道路	和	种子	的	雨	,	这	第二

[tiːm] covered2729

team	covered2729
团队	covered2729

尽管道路状况极其糟糕，暴雨倾盆，第二支队伍还是完成了2729英里的路程。

[ðə; ði] ['sɪksti] [ɑːd] [kɪ'lɑːmɪtərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['swɪŋɪŋ] [trɑːt] ,

the	sixty	odd	kilometres	at	a	long	swinging	trot	,
这	六十	奇怪的	公里	在	一个	长的	摇摆	小跑	,

以悠闲的慢步跑了六十多公里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['broʊkən] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

which	was	only	broken	for	short	intervals	twice	during	the	journey	.
哪个	曾是	仅有的	破碎的	为了	短的	间隔	两次	期间	这	旅行	.

旅途中只短暂中断过两次。

[ðə; ði] [læst] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] - ['fɔrists] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] ,

The	last	few	miles	before	reaching	the	Pilawin	forests	were	,	however	,
这	最后的	很少	英里	前	到达	这	-	森林	是	,	然而	,

然而，到达皮拉温森林前的最后几英里路程却是.....

[ɑːn] [ə; eɪ] [mə'kædə,maiz] [roʊd] — [ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətəri] [roʊd] [frʌm; frəm] ['wɔːsɔː] [tuː; tə] [kiːf] .

on	a	macadamised	road	—	the	great	military	road	from	Warsaw	to	Kieff	.
在	一个	碎石路面	路	—	这	伟大的	军队	路	从	华沙	到	基夫	.

在一条铺设了碎石的道路上——这条伟大的军事道路连接着华沙和基辅。

['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [sʌm; səm] [fjuː] [maɪlz] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['kɔːrɛts] ,

Turning	off	from	this	road	to	the	left	some	few	miles	after	leaving	Koretz	,
转弯	离开	从	这	路	到	这	左边	一些	很少	英里	后	离开	科雷茨	,

离开科雷茨几英里后，从这条路向左转弯，

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [steɪdʒ] [tuː; tə] - — [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [kɪ'lɑːmɪtərz] — [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli]

the	final	stage	to	Pilawin	—	about	seven	kilometres	—	was	almost	entirely
这	最终的	阶段	到	-	—	关于	七	公里	—	曾是	几乎	完全

[θruː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [praɪ'miːv(ə)l] ['fɔːrɪst] .

through	magnificent	primeval	forest	.
通过	壮丽	原始	森林	.

前往皮拉温的最后一段路程——大约七公里——几乎完全穿过壮丽的原始森林。

[æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [æn; ən] ['eskɔːrt] [ʌv; əv] [twelv] [dɑːn] ['kɔsæk] ([huːz]

At	the	turning	we	were	met	by	an	escort	of	twelve	Don	Cossacks	(	whose
在	这	转弯	我们	是	遇见	经过	一个	护送	的	十二	大学教师	哥萨克	(	谁

['duːti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [pə'troʊl] [ðə; ði] [pɑːrk]) ,

duty	it	is	to	patrol	the	park	)	,
责任	它	是	到	巡逻	这	公园	)	,

在转弯处，我们遇到了由十二名顿河哥萨克组成的护卫队（他们的职责是巡逻公园）。

[huː] [roʊd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɪl] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [riːtʃt]

who	**rode**	**alongside**	**and**	**behind**	**the**	**carriage**	**till**	**our**	**destination**	**was**	**reached**
WHO	骑	旁边	和	在后面	这	运输	直到	我们的	目的地	曾是	达到

[æt; ət][θriː] . - ,

at	**3**	**.**	**30**	**,**
在	3	.	-	,

他们一直骑在马车旁边和后面，直到我们3点30分到达目的地。

[ðə; ði] [hoʊl] ['eɪti] [kɪ'lɑːmɪtərz] [frʌm; frəm] - ['hævɪŋ] [ðʌs] [bɪn] ['kʌvərd] , [dɪ'spaɪt]

the	**whole**	**eighty**	**kilometres**	**from**	**Schepetowka**	**having**	**thus**	**been**	**covered**	**,**	**despite**
这	所有的	八十	公里	从	-	拥有	因此	到过	涵盖	,	尽管

[ðə; ði] ['hevi] [reɪn] , [ɪn][sɪks] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['aʊərz] .

the	**heavy**	**rain**	**,**	**in**	**six**	**-**	**and**	**-**	**a**	**-**	**half**	**hours**	**.**
这	重的	雨	,	在	六	-	和	-	一个	-	一半	小时	.

尽管下着大雨，但从谢佩托夫卡出发的整整八十公里路程，仅用了六个半小时就走完了。

[ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] - [siːn] .

A	**TYPICAL**	**PILAWIN**	**SCENE**	**.**
一个	典型的	-	场景	.

典型的抓饭场景。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [trækt][tuː; tə] [wɪtʃ] [kaʊnt] [pə'toʊtski][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ([ə; eɪ]

The	**forest**	**tract**	**to**	**which**	**Count**	**Potocki**	**has**	**given**	**the**	**name**	**of**	**Pilawin**	**(**	**a**
这	森林	通道	到	哪个	数数	波托茨基	有	给定	这	姓名	的	-	(	一个

title30

title30
title30

波托茨基伯爵将这片森林命名为皮拉温（Pilawin）（一个头衔30）。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli] [krest]) [kəm'praiziz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs]

connected	**with**	**the**	**ancient**	**family**	**crest**	**)**	**comprises**	**about**	**seven**	**thousand**	**acres**
连接	和	这	古老的	家庭	波峰	)	包括	关于	七	千	英亩

[ɪn'kloʊzd] [baɪ][æn; ən] [eɪt] - [fʊt] ['tɪmbər] ['peɪlɪŋ] ,

enclosed	**by**	**an**	**eight**	**-**	**foot**	**timber**	**paling**	**,**
内	经过	一个	八	-	脚	木材	苍白	,

与古老的家族徽章有关）占地约七千英亩，四周用八英尺高的木栅栏围起来，

[rɪ'pleɪst] , [haʊ'evər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - [lɑːdʒ] [baɪ]['waɪər] ['fensɪŋ] .

replaced	**,**	**however**	**,**	**in**	**front**	**of**	**the**	**shooting**	**-**	**lodge**	**by**	**wire**	**fencing**	**.**
替换	,	然而	,	在	正面	的	这	射击	-	小屋	经过	金属丝	击剑	.

然而，在射击小屋前面，围栏被铁丝网取代了。

[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst][frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [ɪz] [kʌt] [ɔːf][ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːrti]

The	**area**	**of**	**the**	**whole**	**forest**	**from**	**which**	**Pilawin**	**is**	**cut**	**off**	**is**	**about**	**thirty**
这	区域	的	这	所有的	森林	从	哪个	-	是	切	离开	是	关于	三十

['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] .

thousand	**acres**	**.**
千	英亩	.

皮拉温与周围森林隔绝的面积约为三万英亩。

[mæp][ʌv; əv] - .

MAP	**OF**	**PILAWIN**	**.**
地图	的	-	.

皮拉温地图。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] rustic3133

Passing	**through**	**the**	**ponderous**	**rustic3133**
通过	通过	这	沉重的	rustic3133

穿过沉重的乡村3133

['entrəns] [geɪts] , ['klevərli] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][bɜ:rtʃ][ænd; ənd]['æspən][poʊlz] ,
entrance **gates** **,** **cleverly** **constructed** **of** **birch** **and** **aspen** **poles** **,**
入口 大门 , 巧妙地 建造 的 桦木 和 白杨 杆子 ,

入口大门，巧妙地用桦木和白杨木杆搭建而成，

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][sʌm; səm][faɪn] [perz] [ʌv; əv]['æntləz][ænd; ənd][ðə; ði][pə'toʊtski][krest] ,
and **surmounted** **by** **some** **fine** **pairs** **of** **antlers** **and** **the** **Potocki** **crest** **,**
和 克服 经过 一些 美好的 对 的 鹿角 和 这 波托茨基 波峰 ,

顶部饰有几对精美的鹿角和波托茨基族徽，

[wi:; wi][fɜ:rst] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['oʊpən] [ɪn'kloʊʒər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [faɪn] [berz]
we **first** **came** **upon** **a** **spacious** **open** **enclosure** **containing** **a** **couple** **of** **fine** **bears**
我们 第一的 来了 之上 一个 宽敞 打开 外壳 包含 一个 夫妻 的 美好的 熊
,
,
,

我们首先看到的是一个宽敞的开放式围栏，里面养着几只漂亮的熊。

[naʊ] [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] ,
now **about** **two** **years** **old** **,**
现在 关于 二 年 老的 ,

现在大约两岁了，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] [æz; əz] [kʌbz] [ɪn] [ˌlɪθu'eɪniə] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .
which **were** **captured** **as** **cubs** **in** **Lithuania** **by** **a** **friend** **of** **the** **Count** **.**
哪个 是 捕获 作为 幼崽 在 立陶宛 经过 一个 朋友 的 这 数数 .

这些幼崽是伯爵的一位朋友在立陶宛捕获的。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][tɔ:l] [ded] [bɜ:rtʃ] - [tri:z] ,
In **the** **enclosure** **are** **a** **couple** **of** **tall** **dead** **birch** **-** **trees** **,**
在 这 外壳 是 一个 夫妻 的 高的 死的 桦木 - 树木 ,

围栏里有几棵高大的枯死白桦树。

[ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [berz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] of34
up **which** **the** **bears** **are** **in** **the** **habit** **of34**
向上 哪个 这 熊 是 在 这 习惯 of34

熊经常爬上去34

['klaɪmɪŋ] .
climbing **.**
攀登 .

攀登。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kævərn] , [ɔ:r][den] ,
They **are** **also** **provided** **with** **a** **kind** **of** **cavern** **,** **or** **den** **,**
他们 是 还 假如 和 一个 种类 的 洞穴 , 或者 丹 ,

它们还被提供了一个类似洞穴或巢穴的地方。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spend] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][hɑ:t] ;
in **which** **they** **spend** **much** **of** **their** **time** **when** **the** **weather** **is** **hot** **;**
在 哪个 他们 花费 很多 的 他们的 时间 什么时候 这 天气 是 热的 ;

天气炎热时，他们大部分时间都待在那里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] .
and **they** **likewise** **have** **a** **bath** **.**
和 他们 同样地 有 一个 洗澡 .

他们也都有洗澡的地方。

[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] - [lɑ:dʒ] [æt; ət] - .
THE **SHOOTING** **-** **LODGE** **AT** **PILAWIN** **.**
这 射击 - 小屋 在 - .

皮拉温射击场。

['liːvɪŋ]	[ðiːz]	['gɑːdɪənz]	,
Leaving	**these**	**guardians**	**,**
离开	这些	守护者	,

离开这些监护人，

[ə; eɪ]	[fjuː]	[jaːdz]	['fɑːrðər]	[ɑːn]	[wiː; wi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[ˌpɪktʃə'resk]	[ænd; ənd]	['geɪbld]	['ʃuːtɪŋ]	-	[lɑːdʒ]
a	**few**	**yards**	**farther**	**on**	**we**	**reached**	**the**	**picturesque**	**and**	**gabled**	**shooting**	**-**	**lodge**
一个	很少	码	更远	在	我们	达到	这	如画	和	山墙	射击	-	小屋

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[fɔːrm]	['aʊər; ɑːr]	['rezɪdəns]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[nekst]	[ten]	[deɪz]	;
which	**was**	**to**	**form**	**our**	**residence**	**for**	**the**	**next**	**ten**	**days**	**;**
哪个	曾是	到	形式	我们的	住宅	为了	这	下一个	十	天	;

再往前走几码，我们就到了风景如画的山墙狩猎小屋，这里将是我们接下来十天的住所；

[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	['biːɪŋ]	['kwɔːrtərd]	[æt; ət]	[ə'nʌðər]	['rezɪdəns]	,	[æt; ət]	-	,
the	**Count**	**and**	**his**	**family**	**being**	**quartered**	**at**	**another**	**residence**	**,**	**at**	**Pisczow**	**,**
这	数数	和	他的	家庭	存在	四分	在	其他	住宅	,	在	-	,

伯爵和他的家人被安置在皮什乔夫的另一处住所。

[sʌm; səm]	[fɔːr]	[maɪlz]	['dɪstənt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɑːrðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kiːf]	[roʊd]	.
some	**four**	**miles**	**distant**	**on**	**the**	**farther**	**side**	**of**	**the**	**Kieff**	**road**	**.**
一些	四	英里	遥远	在	这	更远	边	的	这	基夫	路	.

在基夫路另一侧约四英里远的地方。

[ðɪs]	['ʃuːtɪŋ]	-	[lɑːdʒ]	—	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪn]	[ˌtelə'fɑːnɪk]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðər]
This	**shooting**	**-**	**lodge**	**—**	**which**	**is**	**in**	**telephonic**	**communication**	**with**	**all**	**the**	**other**
这	射击	-	小屋	—	哪个	是	在	电话	沟通	和	全部	这	其他

['rezɪdənsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	—	[ɪz]	[ˌpɪktʃə'reskli]	['sɪtʃueɪtɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['westərn]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
residences	**of**	**the**	**Count**	**—**	**is**	**picturesquely**	**situated**	**on**	**the**	**western**	**side**	**of**	**the**
住宅	的	这	数数	—	是	风景如画	位于	在	这	西	边	的	这

-	[prɪ'zɜːrv]	,
Pilawin	**preserve**	**,**
-	保存	,

这座射击小屋——与伯爵的所有其他住所都有电话联系——风景如画地坐落在皮拉温保护区的西侧。

[ænd; ənd]	[ˌəuvə'luks]	[ɪn]	[frʌnt]	[ə; eɪ]	[waɪd]	[stretʃ]	[ʌv; əv]	['oʊpən]	['kɔːrnfiːld]	,	['bɔːdəd]	[baɪ]	[dens]
and	**overlooks**	**in**	**front**	**a**	**wide**	**stretch**	**of**	**open**	**cornfields**	**,**	**bordered**	**by**	**dense**
和	俯瞰	在	正面	一个	宽的	拉紧	的	打开	玉米地	,	带边框	经过	稠密

['fɔːrɪst]	[ʌv; əv]	[skɑːtʃ]	[paɪn]	,
forest	**of**	**Scotch**	**pine**	**,**
森林	的	苏格兰威士忌	松树	,

俯瞰前方广阔的玉米田，田边是茂密的苏格兰松树林。

[oʊk]	,	[ænd; ənd]	[bɜːrtʃ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[klʌmps]	[ʌv; əv]	[lɑːrtʃ]	;	[waɪl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]
oak	**,**	**and**	**birch**	**,**	**with**	**a**	**few**	**clumps**	**of**	**larch**	**;**	**while**	**at**	**the**	**back**	**the**	**forest**
橡木	,	和	桦木	,	和	一个	很少	团块	的	落叶松	;	尽管	在	这	后退	这	森林

comes35

comes35
comes35

橡树和桦树，还有几丛落叶松；后面则是森林。35

[ʌp]	[tuː; tə]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[jaːdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	[ɪt'self]	.
up	**to**	**within**	**a**	**few**	**yards**	**of**	**the**	**building**	**itself**	**.**
向上	到	之内	一个	很少	码	的	这	建筑	本身	.

甚至距离建筑物本身只有几码远。

[ɑːr'selvz]	['staːtiŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ʃuːtɪŋ]	-	[lɑːdʒ]	.
OURSELVES	**STARTING**	**FROM**	**THE**	**SHOOTING**	**-**	**LODGE**	**.**
我们自己	开始	从	这	射击	-	小屋	.

我们自己从射击小屋出发。

[kən'strʌktɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['wɜkmən] ['ʌndər] [ðə; ði]

Constructed	entirely	of	wood	,	and	erected	by	the	local	workmen	under	the
建造	完全	的	木头	,	和	竖立	经过	这	当地的	工人	在下面	这

[ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

superintendence	of	Mr	.	Sokalski	,
督察	的	先生	.	-	,

该建筑完全由木材建造，由当地工人在索卡尔斯基先生的监督下搭建而成。

[æn; ən] ['ɔːstriən] [poʊl] , [huː] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] ,

an	Austrian	Pole	,	who	occupies	the	post	of	director	of	the	preserve	,
一个	奥地利	极	,	WHO	占据	这	邮政	的	导演	的	这	保存	,

一位奥地利籍波兰人，担任保护区主任一职。

[ðə; ði] - ['ʃuːtɪŋ] - [lɑːdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [tuː] - -

the	Pilawin	shooting	-	lodge	is	a	spacious	two	-	36
这	-	射击	-	小屋	是	一个	宽敞	二	-	-

皮拉温射击小屋是一间宽敞的2-36英尺小屋。

['stɔːrid] ['bɪldɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'fɔːd] ['eksələnt] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

storeyed	building	capable	of	affording	excellent	accommodation	for	three	or	four
多层	建筑	有能力的	的	负担得起	出色的	住宿	为了	三	或者	四

[gests] ,

guests	,
客人	,

多层建筑，可为三到四位客人提供舒适的住宿环境。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

and	likewise	containing	the	director's	offices	and	the
和	同样地	包含	这	导演的	办公室	和	这

['dwelɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['fɔːrɪstər] .

dwelling	-	rooms	of	the	head	forester	.
住宅	-	房间	的	这	头	林务员	.

此外，还设有主任办公室和首席护林员的住所。

[ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ʃiːts] [ʌv; əv][bɜːrtʃ] - [bɑːrk] ,

The	exterior	is	covered	with	large	sheets	of	birch	-	bark	,
这	外部的	是	涵盖	和	大的	纸张	的	桦木	-	吠	,

外墙覆盖着大片桦树皮。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd]

thus	giving	to	the	building	the	appearance	at	a	distance	of	being	constructed
因此	给予	到	这	建筑	这	外貌	在	一个	距离	的	存在	建造

[ʌv; əv] [blɑːks] [ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn] .

of	blocks	of	white	stone	.
的	积木	的	白色的	石头	.

因此，从远处看，这座建筑物就像是用白色石块建造的。

[ðə; ði] [meɪn] [ə'pɑːrtmənt] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [wɪtʃ] [səːvz] [bəuθ][æz; əz]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]

The	main	apartment	,	on	the	first	floor	,	which	serves	both	as	dining	-	room	and
这	主要的	公寓	,	在	这	第一的	地面	,	哪个	服务	两个都	作为	用餐	-	房间	和

['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ,

smoking	-	room	,
吸烟	-	房间	,

主公寓位于一楼，既是餐厅又是吸烟室。

[ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['trəufiz] ,

is	adorned	with	a	number	of	sporting	and	natural	history	trophies	,
是	装饰	和	一个	数字	的	体育	和	自然的	历史	奖杯	,

[ɪn'kluːdɪŋ] ['nuːmərəs] [elk] ,

including	numerous	elk	,
包括	很多的	麋鹿	,

上面装饰着许多体育和自然历史奖杯，其中包括许多麋鹿奖杯。

['wɑ:pɪti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['æntləz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [stʌft] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [teɪld]
wapiti , and other antlers , together with stuffed specimens of the white - tailed
麋鹿 , 和 其他 鹿角 , 一起 和 填充 标本 的 这 白色的 - 有尾巴的
['i:g(ə)l] (- [ɑ:lbɪsɪlə]) ,
eagle (Haliaëtus albicilla) ,
鹰 (- 白粉菌) ,

马鹿角和其他鹿角，以及白尾海雕（Haliaëtus albicilla）的标本，

[ðə; ði] ['spɑ:tɪd] ['i:g(ə)l] (['ækwɪlə] -) , [ˌkæpər'keɪli] (['ti:ˌtreɪoʊ] -) , [ænd; ənd][ðə; ði] [rer]
the spotted eagle (Aquila heliaca) , capercaillie (Tetrao urogallus) , and the rare
这 斑 鹰 (阿奎拉 -) , 松鸡 (Tetrao -) , 和 这 稀有的
[blæk] [stɔ:rk] ([ˌsaɪ'koʊniə]['nigrə]) .
black stork (Ciconia nigra) .
黑色的 鹳 (西科尼亚 黑) .

斑点鹰（Aquila heliaca）、黑琴鸡（Tetrao urogallus）和罕见的黑鹳（Ciconia nigra）。

[aɪ][wʌz; wəz] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən] imperfect37
I was specially interested in an imperfect37
我 曾是 特别 感兴趣的 在 一个 imperfect37

我对不完美的37号特别感兴趣

['æntlər][dʌg][ʌp][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnər][hæd; həd] [bɪn]
antler dug up some years ago in the neighbourhood , which the owner had been
鹿角 挖 向上 一些 年 前 在 这 邻里 , 哪个 这 所有者 有 到过
[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ] .
unable to identify .
无法 到 确认 .

几年前在附近挖出的鹿角，主人一直无法辨认它的种类。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , ['klɪrli] [ə; eɪ] ['reɪndɪr] ['æntlər] ,
It is , however , clearly a reindeer antler ,
它 是 , 然而 , 清楚地 一个 驯鹿 鹿角 ,

然而，这显然是一根驯鹿角。

[ɔ:l'ðoʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni] ['spesɪmən] [ðæt][hæz; həz][ˌhɪðər'tu:] [kʌm] ['ʌndər][maɪ]['noʊtɪs] .
although different from any specimen that has hitherto come under my notice .
虽然 不同的 从 任何 标本 那 有 迄今为止 来 在下面 我的 注意 .

虽然与我迄今为止所见过的任何标本都不同。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən][ɪk'stɪŋkt]['loʊk(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ,
I think it may indicate an extinct local race of the species ,
我 思考 它 可能 表明 一个 灭绝 当地的 种族 的 这 物种 ,

我认为这可能表明该物种的一个地方性亚种已经灭绝。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [mɔ:r] ['defɪnətli] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [wen] [ə; eɪ][kæst] (
although I may be able to write more definitely on this point when a cast (
虽然 我 可能 是 有能力的 到 写 更多的 确实 在 这 观点 什么时候 一个 投掷 (
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə][hæv; həv] [prɪ'perd]) ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
which the owner will endeavour to have prepared) reaches the British Museum .
哪个 这 所有者 将要 努力 到 有 准备) 到达 这 英国 博物馆 .

虽然当模型（所有者将努力制作）到达大英博物馆时，我或许能够就这一点写得更明确一些。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃənl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðɪs] ['æntlər][ɪz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,
From a distributional point of view this antler is of considerable interest ,
从 一个 分布 观点 的 看法 这 鹿角 是 的 大量 兴趣 ,

从分布角度来看，这只鹿角具有相当大的研究价值。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] [tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['hæbɪtæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgəri] ,
as it serves to connect the present habitat of the reindeer with Hungary ,
作为 它 服务 到 连接 这 展示 栖息地 的 这 驯鹿 和 匈牙利 ,

因为它起到了连接驯鹿现有栖息地和匈牙利的作用。

[wer] ['fɑːs(ə)l]['æntləz]['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːr] .
where fossil antlers also occur .
在哪里 化石 鹿角 还 发生 .

化石鹿角也出土于此。

[tɪl] ['riːs(ə)ntli] ['reɪndɪr] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps]
Till recently reindeer remains were unknown to the southward of the Alps
直到 最近 驯鹿 遗迹 是 未知 到 这 向南 的 这 阿尔卑斯山
[ænd; ənd] ['kaːpeiθjənz] ;
and Carpathians ;
和 喀尔巴阡山脉 ;

直到最近，人们才在阿尔卑斯山和喀尔巴阡山脉以南地区发现驯鹿遗骸；

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [tuː] - [ɪn][ə; eɪ][sænd] - [bed] [bɪ'niːθ] [brɪk] - [ɜːrθ] [æt; ət]
but at a depth of two mètres in a sand - bed beneath brick - earth at
但 在 一个 深度 的 二 - 在 一个 沙 - 床 下面 砖 - 地球 在
['oʊbɝ] - ['laibɑːh] ,
Ober - Laibach ,
奥伯 - 莱巴赫 ,

但在奥伯莱巴赫砖土层下两米深的沙层中，

[ɪn]['kreɪn] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] antler38
in Krain , there has been found a portion of an antler38
在 克兰 , 那里 有 到过 成立 一个 部分 的 一个 antler38

在克雷恩，人们发现了一部分鹿角38

[ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] , [naʊ] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət] ['laibɑːh] .
of this species , now preserved in the museum at Laibach .
的 这 物种 , 现在 保存完好 在 这 博物馆 在 莱巴赫 .

该物种的标本现保存在莱巴赫博物馆。

[ðɪs] ['spesɪmən] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [di'luːvjəm] .
This specimen is of the age of the so - called diluvium .
这 标本 是 的 这 年龄 的 这 所以 - 称为 稀释液 .

该标本属于所谓的洪水时期。

[sɪns] [ɪn] [bə'veriə] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ['dʒɜːrməni] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] [ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] [ɪn]
Since in Bavaria and North Germany remains of the reindeer are abundant in
自从 在 巴伐利亚 和 北 德国 遗迹 的 这 驯鹿 是 丰富 在
[di'pɔzits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [stoʊn] ([ˌniːə'lɪθɪk]) [eɪdʒ] ,
deposits of the polished stone (Neolithic) age ,
存款 的 这 抛光 石头 (新石器时代) 年龄 ,

由于在巴伐利亚和德国北部，新石器时代（磨光石器时代）的地层中有大量驯鹿遗骸，

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æbsənt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] - [hiːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [paɪl] - ['vɪlɪdʒəz] ,
while they are absent in the refuse - heaps of the Swiss pile - villages ,
尽管 他们 是 缺席的 在 这 拒绝 - 堆积如山 的 这 瑞士 桩 - 村庄 ,

虽然在瑞士垃圾堆村庄的垃圾堆中找不到它们，

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði] [ælps] [baɪ][ðə; ði][taɪm]
the inference is that the species had become extinct in the Alps by the time
这 推理 是 那 这 物种 有 变得 灭绝 在 这 阿尔卑斯山 经过 这 时间
[ʌv; əv][ðə; ði][dai:'ljuːvijəl] ['epək] .
of the diluvial epoch .
的 这 稀释液 时代 .

由此推断，到洪水时期，该物种已在阿尔卑斯山灭绝。

[ə'nʌðər] ['broʊkən]['æntlər][ɪn][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] [deɪts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] — [æt; ət] [li:st] [fɔ:r]

Another	broken	antler	in	the	apartment	dates	back	to	the	time	—	at	least	four
其他	破碎的	鹿角	在	这	公寓	日期	后退	到	这	时间	—	在	至少	四

['sentʃəriz] [ə'goʊ] — [wen] [waɪld] [red] [dɪr] [stɪl] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɔrists] .

centuries	ago	—	when	wild	red	deer	still	inhabited	the	surrounding	forests	.
几个世纪	前	—	什么时候	荒野	红色的	鹿	仍然	有人居住的	这	周围	森林	.

公寓里另一根断裂的鹿角可以追溯到至少四个世纪前，那时野生红鹿还生活在周围的森林里。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [per] [ʌv; əv][elk] - ['æntləz][ɪn][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] [pə'zesiz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ænd; ənd]

The	finest	pair	of	elk	-	antlers	in	the	apartment	possesses	a	special	and
这	最好的	一对	的	麋鹿	-	鹿角	在	这	公寓	拥有	一个	特别的	和

[dɪ'stɪŋktli] [pə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

distinctly	pathetic	interest	of	its	own	.
明显地	可怜的	兴趣	的	它是	自己的	.

公寓里最漂亮的一对麋鹿角，有着一种特殊而又令人唏嘘的趣味。

[ði:z] ['æntləz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] ,

These	antlers	,	I	was	informed	by	the	Count	,
这些	鹿角	,	我	曾是	知情的	经过	这	数数	,

伯爵告诉我，这些鹿角.....

[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][æn; ən][elk] [wɪtʃ] [tu:] ['si:znz] [ə'goʊ] [ə'tækt] [ænd; ənd] [kɪld] an39

belonged	to	an	elk	which	two	seasons	ago	attacked	and	killed	an39
属于	到	一个	麋鹿	哪个	二	季节	前	遭到攻击	和	被杀	an39

属于一头麋鹿，这头麋鹿在两个狩猎季前袭击并杀死了一只39岁的动物。

[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pez(ə)nt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

unfortunate	peasant	on	the	estate	.
不幸	农民	在	这	财产	.

庄园里不幸的农民。

[æz; əz][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [elk][wʌz; wəz] [di'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] ,

As	the	triumphant	elk	was	departing	from	the	scene	of	the	murder	,
作为	这	凯	麋鹿	曾是	离开	从	这	场景	的	这	谋杀	,

当那头凯旋的麋鹿离开谋杀现场时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [pʌg'neɪʃəs] ['wɑ:pɪti][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ænd; ənd]

it	was	immediately	attacked	by	a	pugnacious	wapiti	with	such	vigour	and
它	曾是	立即地	遭到攻击	经过	一个	好斗的	麋鹿	和	这样的	活力	和

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

它立刻遭到一只好斗的马鹿的猛烈攻击，那马鹿的攻击如此猛烈、如此坚定。

[ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] [sɪ'vɪr] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz]

that	after	a	short	but	severe	encounter	the	death	of	the	peasant	was
那	后	一个	短的	但	严重	遇到	这	死亡	的	这	农民	曾是

[sə'merəli] [ə'vendʒd] .

summarily	avenged	.
简而言之	复仇	.

经过一场短暂而激烈的冲突，农民的死很快就得到了报仇。

[jʌŋ] [elk] [ænd; ənd] ['wɑ:pɪti] .

YOUNG	ELK	AND	WAPITI	.
年轻的	麋鹿	和	麋鹿	.

幼麋鹿和马鹿。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [meɪ] [bi:; bi] [hɪr] conveniently40

A	few	words	may	be	here	conveniently40
一个	很少	字	可能	是	这里	conveniently40

这里可能有一些方便的词语40

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɔrists] ,

devoted	**to**	**the**	**vegetation**	**of**	**these**	**magnificent**	**forests**	**,**
奉献	到	这	植被	的	这些	壮丽	森林	,

致力于研究这些壮丽森林的植被，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['oʊnər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l]

which	**it**	**is**	**the**	**object**	**of**	**their**	**owner**	**to**	**preserve**	**as**	**much**	**as**	**possible**
哪个	它	是	这	目的	的	他们的	所有者	到	保存	作为	很多	作为	可能的

[ɪn] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

in	**their**	**original**	**condition**	**.**
在	他们的	原来的	状况	.

其所有者的目的是尽可能地保持其原状。

[ɪn] [fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] ['oʊnli] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [roʊdz] (

the	**only**	**changes**	**that**	**have**	**been**	**made**	**are**	**the**	**construction**	**of**	**carriage**	**roads**	**(**
这	仅有的	变化	那	有	到过	制成	是	这	建造	的	运输	道路	(

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [kɪ'lɑːmɪtərz]) ,

with	**a**	**total**	**length**	**of**	**about**	**one**	**hundred**	**kilometres**	**)**	**,**
和	一个	全部的	长度	的	关于	一	百	公里	)	,

唯一进行的变化是修建了马车道（总长度约一百公里）。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [hæf] - ['fɔːlən] ['tɪmbər] , [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv]

the	**clearing**	**away**	**of**	**fallen**	**and**	**half**	**-**	**fallen**	**timber**	**,**	**the**	**removal**	**of**
这	清理	离开	的	倒下	和	一半	-	倒下	木材	,	这	移动	的

[suː'pɜːrfluəs] ['ʌndər] - ['kʌvərt] ,

superfluous	**under**	**-**	**covert**	**,**
多余	在下面	-	隐蔽	,

清理倒伏和半倒伏的木材，移除多余的灌木丛，

[ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɔmps] ,

the	**draining**	**of**	**some**	**of**	**the**	**swamps**	**,**
这	排水	的	一些	的	这	沼泽	,

排干部分沼泽地

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪks] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

and	**the**	**construction**	**of**	**artificial**	**lakes**	**and**	**of**	**open**	**spaces**	**in**	**the**	**forest**
和	这	建造	的	人造的	湖泊	和	的	打开	空间	在	这	森林

[wer] [ə'bʌndənt] ['prɑːvəndər] [kæn; kən] [biː; bi] [groʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] ['baɪs(ə)n] .

where	**abundant**	**provender**	**can**	**be**	**grown**	**for**	**the**	**deer**	**and**	**bison**	**.**
在哪里	丰富	饲料	能	是	生长	为了	这	鹿	和	野牛	.

以及在森林中建造人工湖泊和开阔地带，以便种植丰富的饲料供鹿和野牛食用。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kən'sɪsts] ['meɪnli] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [fɜːr] , [oʊk] ([ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz]) , [bɜːrtʃ] , [ænd; ənd]

The	**forest**	**consists**	**mainly**	**of**	**Scotch**	**fir**	**,**	**oak**	**(**	**of**	**two**	**kinds**	**)**	**,**	**birch**	**,**	**and**
这	森林	由	主要	的	苏格兰威士忌	冷杉	,	橡木	(	的	二	种类	)	,	桦木	,	和

['æspən] .

aspen	**.**
白杨	.

这片森林主要由苏格兰冷杉、橡树（两种）、桦树和白杨组成。

['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'sɪdʒuəs] [triːz] [groʊ] [ə'pɑːn] ['dɪfrənt] [trækts] , [waɪl] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

Generally	**the**	**pines**	**and**	**deciduous**	**trees**	**grow**	**upon**	**different**	**tracts**	**,**	**while**	**even**	**the**
一般来说	这	松树	和	落叶	树木	生长	之上	不同的	小册子	,	尽管	甚至	这

[oʊk] ,

oak	**,**
橡木	,

一般来说，松树和落叶树生长在不同的地块上，即使是橡树，

[bɜːrtʃ] , [ænd; ənd]['æspən] ['sevrəli] [dɪ'spleɪ][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['tendənsi] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ['seprət] ['eriəz]
birch , and aspen severally display a marked tendency to occupy separate areas
桦木 , 和 白杨 分别 展示 一个 标记 趋势 到 占据 分离 区域
[ʌv; əv] their41
of their41
的 their41

桦树和白杨树分别表现出明显的偏好，倾向于占据它们各自不同的区域。41

[oʊn] .
own .
自己的 .

自己的。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kəm'pliːtli] [mɪkst]
In some cases , however , the forest assumes a more or less completely mixed
在 一些 案例 , 然而 , 这 森林 假设 一个 更多的 或者较少的 完全地 混合
['kærəktər] .
character .
特点 .

但在某些情况下，森林呈现出或多或少完全混合的特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['verid] [taɪp] [ʌv; əv]['fɔːrɪst] , [ɪntɜːkə'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] ['klɪrɪŋz] [ænd; ənd] ['stretʃɪz]
It is this varied type of forest , intercalated with open clearings and stretches
它 是 这 多种多样 类型 的 森林 , 插入 和 打开 空地 和 伸展
[ʌv; əv] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [leɪk] ,
of marsh and lake ,
的 沼泽 和 湖 ,

正是这种类型多样的森林，与开阔的林间空地、沼泽和湖泊交错分布，

[ðæt] ['rendərz] [ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊzd] ['eriə] [soʊ]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [dɪr] [ʌv; əv]
that renders the enclosed area so admirably adapted for the home of deer of
那 渲染 这 内 区域 所以 令人钦佩地 改编 为了 这 家 的 鹿 的
['veriəs] [kaɪndz] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
various kinds collected from many parts of Northern Europe and Asia ,
各种各样的 种类 集 从 许多 部分 的 北方 欧洲 和 亚洲 ,

这使得这片封闭区域非常适合作为从北欧和亚洲各地收集来的各种鹿的家园。

[ænd; ənd] [huːz] ['hæbɪts] ['kɑːnsɪkwentli] [dɪ'spleɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] .
and whose habits consequently display considerable diversity .
和 谁 习惯 最后 展示 大量 多样性 .

因此，它们的生活习性也呈现出相当大的多样性。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɝːz][ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst][ɑːr; ər][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
Many of the firs in the forest are of gigantic dimensions ,
许多 的 这 杉树 在 这 森林 是 的 巨大 方面 ,

森林里有很多高大的冷杉树。

[wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] ['meʒərɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [fiːt] [ɪn][gɜːrθ][æt; ət][ə; eɪ]['mænz] [haɪt]
one in particular measuring no less than twelve feet in girth at a man's height
一 在 特别的 测量 不 较少的 比 十二 脚 在 周长 在 一个 男人的 高度
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
from the ground .
从 这 地面 .

其中一根绳子的周长，从地面到人的高度，至少有十二英尺。

[wʌn][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɔːrɪst] — [ʃerd] [baɪ][noʊ]['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] — [ɪz][ðə; ði]

One	peculiarity	of	the	Pilawin	forest	—	shared	by	no	other	in	the	district	—	is	the
一	特点	的	这	-	森林	—	共享	经过	不	其他	在	这	区	—	是	这

['prez(ə)ns][ʌv; əv] ['nuːmərəs] [lʌg'ʒʊriənt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ'miːən][ə'zeɪliə] ([ə'zeɪliə][pɑːntəkə]) ,

presence	of	numerous	luxuriant	patches	of	the	Crimean	azalea	(	Azalea	pontica	)	,
在场	的	很多的	茂盛的	补丁	的	这	克里米亚	映山红	(	映山红	蓬蒂卡	)	,

皮拉温森林的一个独特之处在于——这是该地区其他森林所没有的——这里生长着许多茂盛的克里米亚杜鹃（Azalea pontica）。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [huːz] ['nɪrəst] ['nætʃ(ə)rəl]['hæbɪtæt][ɪz][ðə; ði][kraɪ'mɪə] . -

a	species	whose	nearest	natural	habitat	is	the	Crimea	.	42
一个	物种	谁	最近的	自然的	栖息地	是	这	克里米亚	.	-

克里米亚是距离该物种最近的自然栖息地。[42]

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['loʊk(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] - [baɪ]

According	to	local	tradition	,	it	was	introduced	from	there	to	Pilawin	by
根据	到	当地的	传统	,	它	曾是	介绍	从	那里	到	-	经过

[ˌtɑː'tɑːrz][ə'baʊt] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ;

Tatars	about	two	centuries	ago	;
鞑靼人	关于	二	几个世纪	前	;

根据当地传统，这种植物大约在两个世纪前由鞑靼人从那里引入皮拉温；

[ðə; ði] [siːd] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'veid] [ɪn][ðə; ði][noʊz] - [bægz][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .

the	seed	having	been	conveyed	in	the	nose	-	bags	of	their	horses	.
这	种子	拥有	到过	传递	在	这	鼻子	-	包	的	他们的	马匹	.

种子是通过马的鼻袋传播的。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [ə'zeɪliə][ɪm'pɑːrt][æn; ən][ʌn'woʊntɪd] ['brɪliəns] [tuː; tə][lɑːrdʒ]

The	yellow	blossoms	of	this	fine	azalea	impart	an	unwonted	brilliance	to	large
这	黄色的	花朵	的	这	美好的	映山红	传授	一个	不寻常的	辉煌	到	大的

['pætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɔːrɪst][ɪn] [sprɪŋ] .

patches	of	the	Pilawin	forest	in	spring	.
补丁	的	这	-	森林	在	春天	.

春天，这种美丽的杜鹃花盛开的黄色花朵为皮拉温森林的大片区域增添了意想不到的光彩。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['edəb(ə)l] ['beriz] [ʌv; əv]

At	the	time	of	my	visit	there	was	an	abundance	of	edible	berries	of
在	这	时间	的	我的	访问	那里	曾是	一个	丰富	的	食用	浆果	的

[ðə; ði] ['krænberi] [ænd; ənd] ['bɪlberi] [taɪp] .

the	cranberry	and	bilberry	type	.
这	蔓越莓	和	覆盆子	类型	.

我到访时，那里盛产蔓越莓和越橘等可食用浆果。

[æz; əz] - [hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [ɪn'kloʊzd] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] ,

As	Pilawin	has	only	been	enclosed	for	about	four	years	,
作为	-	有	仅有的	到过	内	为了	关于	四	年	,

由于皮拉温岛被围起来只有大约四年时间，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ] ;

it	may	be	regarded	as	still	in	the	experimental	stage	;
它	可能	是	认为	作为	仍然	在	这	实验	阶段	;

它目前仍处于实验阶段；

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət]['prez(ə)nt] [gɔːn] , [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ['prɔmisiz][tuː; tə]

but	so	far	as	it	has	at	present	gone	,	the	experiment	promises	to
但	所以	远的	作为	它	有	在	展示	已消失	,	这	实验	承诺	到

[biː; bi][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [sək'ses] .

be	a	distinct	success	.
是	一个	清楚的	成功	.

但就目前的情况来看，这项实验有望取得显著成功。

['wɑːpɪti] [ɪn] ['ɔːtəm] .
WAPITI IN AUTUMN .
麋鹿 在 秋天 .

秋季的马皮蒂。

[æz; əz][ðə; ði]['klaɪmət][ɪn]['wɪntər][ɪz] [ɪk'striːmli] [sɪ'vɪr] ,
As the climate in winter is extremely severe ,
作为 这 气候 在 冬天 是 极其 严重 ,

由于冬季气候极其恶劣，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['oʊnli]['hɑːrdi] ['spiːʃiːz] [kæn; kən][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [θraɪv] ;
it is obvious that only hardy species can be expected to thrive ;
它 是 明显的 那 仅有的 耐寒的 物种 能 是 预期的 到 蓬勃发展 ;

显然，只有生命力顽强的物种才能茁壮成长；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][meɪn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnər] [ðæt] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðiːz]
and it is the main object of the owner that the representatives of these
和 它 是 这 主要的 目的 的 这 所有者 那 这 代表 的 这些
[ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] really4345
should appear as if they were living in a really4345
应该 出现 作为 如果 他们 是 活的 在 一个 really4345

业主的主要目的是让这些代表看起来就像真的住在4345号房子里一样。

[waɪld] [steɪt] .
wild state .
荒野 状态 .

野生状态。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ðɪs] , [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl]
To what extent he has succeeded in this , will be apparent in the sequel
到 什么 程度 他 有 成功了 在 这 , 将要 是 明显 在 这 续集
.
:
.

他在这方面取得了多大成功，将在续集中揭晓。

[wen] [ðə; ði] - [pɑːrk][wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪn'kloʊzd] , [ðə; ði]['oʊnli][lɑːrdʒ] [geɪm] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst]
When the Pilawin park was first enclosed , the only large game in the forest
什么时候 这 - 公园 曾是 第一的 内 , 这 仅有的 大的 游戏 在 这 森林
[wɜːr; wər] ,
were roedeer ,
是 狍子 ,

皮拉温国家公园最初被围起来的时候，森林里唯一的大型野生动物是狍子。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nʌmbər][wɜːr; wər][ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] - [fens] .
of which a certain number were included within the ring - fence .
的 哪个 一个 肯定 数字 是 包括 之内 这 戒指 - 栅栏 .

其中一定数量的个体被纳入了围栏之内。

[ðiːz] [hæv; həv] [naʊ] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] ['roʊˌbʌk] -
These have now increased and multiplied to such an extent that roebuck -
这些 有 现在 增加 和 乘以 到 这样的 一个 程度 那 狍鹿 -
['ʃuːtɪŋ] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [ɪn] - ;
shooting is permitted in Pilawin ;
射击 是 允许 在 - ;

现在，这些动物的数量已经增加到如此之多，以至于在皮拉温岛猎杀狍子是被允许的；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['nesəseri] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪr]

and	,	indeed	,	is	almost	necessary	in	order	to	keep	the	number	of	these	deer
和	,	的确	,	是	几乎	必要的	在	命令	到	保持	这	数字	的	这些	鹿

[wɪ'ðɪn] ['prɑ:pər]['limits] .

within	proper	limits	.
之内	恰当的	限制	.

事实上，为了将这些鹿的数量控制在适当的范围内，这几乎是必要的。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['roʊˌbʌk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

In	connection	with	these	roebuck	it	may	be	mentioned	that	during	the
在	联系	和	这些	狍鹿	它	可能	是	提及	那	期间	这

[ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] [ʌv; əv] - – - [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

unusually	severe	winter	of	1906	–	1907	a	considerable	number	of	them
异常地	严重	冬天	的	-	–	-	一个	大量	数字	的	他们

[sə'kʌmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,

succumbed	to	the	effects	of	the	cold	,
屈服了	到	这	效果	的	这	寒冷的	,

关于这些狍子，值得一提的是，在1906-1907年异常严寒的冬季，相当一部分狍子死于严寒。

[ˌwer'æz] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deθ] [ə'kɜ:rd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'du:st] ['spi:ʃi:z] .

whereas	not	a	single	death	occurred	among	the	introduced	species	.
然而	不是	一个	单身的	死亡	发生	之中	这	介绍	物种	.

而引进物种中没有出现一例死亡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [bɔ:z] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ə'bʌv] [æz; əz] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði]

With	the	exception	of	the	wild	boars	referred	to	above	as	inhabiting	the
和	这	例外	的	这	荒野	野猪	指	到	多于	作为	居住	这

[paɪn] - ['fɔrists] [nɪr] - ,

pine	-	forests	near	Schepetowka	,
松树	-	森林	靠近	-	,

除了上文提到的栖息在谢佩托夫卡附近松树林中的野猪之外，

['roʊˌbʌk] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] big46

roebuck	are	the	only	big46
狍鹿	是	这	仅有的	big46

狍子是唯一一种大型46种动物。

[geɪm] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ɪ'mi:diətli] [ə'raʊnd] - .

game	now	to	be	met	with	in	the	district	immediately	around	Pilawin	.
游戏	现在	到	是	遇见	和	在	这	区	立即地	大约	-	.

现在，玩家可以在皮拉温附近的地区体验这款游戏。

[elk] [ə'kɜ:r] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərdz] ,

Elk	occur	,	however	,	in	the	forests	about	forty	miles	to	the	northwards	,
麋鹿	发生	,	然而	,	在	这	森林	关于	四十	英里	到	这	向北	,

然而，在北部约四十英里的森林里，可以看到麋鹿的身影。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['stræglər] [frʌm; frəm] [ði:z] [meɪ] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪrəns] [nɪr] [ðə; ði]

and	an	occasional	straggler	from	these	may	make	its	appearance	near	the
和	一个	偶然	掉队者	从	这些	可能	制作	它是	外貌	靠近	这

[prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [sprɪŋ] .

preserve	in	spring	.
保存	在	春天	.

偶尔会有落单的幼崽在春天出现在保护区附近。

[wʊlf] [kɪld] [nɪr] - [ɪn] - .

WOLF	KILLED	NEAR	ANTONINY	IN	1907	.
狼	被杀	靠近	-	在	-	.

1907 年在安东尼尼附近被杀的狼。

[wʊlvz] , [tuː] , ['iːðər] ['sɪŋgli] [ɔːr][ɪn] [smɔːl] ['pɑːrtiz] , [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['evɪdəns] ['dʊrɪŋ] ['wɪntər] ;

Wolves	,	too	,	either	singly	or	in	small	parties	,	may	be	in	evidence	during	winter	;
狼	,	也	,	任何一个	单独	或者	在	小的	各方	,	可能	是	在	证据	期间	冬天	;

冬天，狼也可能单独或成群结队地出现；

[bʌt; bət] [lɪŋks] [wɜːr; wər] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [waɪl] [berz] , [æz; əz] [ɔːl'redi]

but	lynxes	were	exterminated	many	years	ago	;	while	bears	,	as	already
但	猞猁	是	灭绝	许多	年	前	;	尽管	熊	,	作为	已经

['menʃ(ə)nd] , [hæv; həv] been47

mentioned	,	have	been47
提及	,	有	been47

但猞猁多年前就已灭绝；而熊，如前所述，也已灭绝47

[ˌʌn'noʊn] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ; [ænd; ənd] [red] [dɪr] , [tuː; tə] [seɪ]

unknown	for	at	least	a	century	and	a	half	;	and	red	deer	,	to	say
未知	为了	在	至少	一个	世纪	和	一个	一半	;	和	红色的	鹿	,	到	说

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['baɪs(ə)n] ,

nothing	of	bison	,
没有什么	的	野牛	,

至少一个半世纪以来无人知晓；还有红鹿，更不用说野牛了。

['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [deɪt] .

disappeared	at	a	much	earlier	date	.
消失	在	一个	很多	早些时候	日期	.

消失的时间要早得多。

[ðə; ði][læst] ['biːvər] [noʊn] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] - ;

The	last	beaver	known	to	inhabit	the	Pilawin	district	was	killed	in	1904	;
这	最后的	海狸	已知	到	居住	这	-	区	曾是	被杀	在	-	;

已知最后一只生活在皮拉温地区的海狸于 1904 年被杀死；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['rəudənt][ɑːr; ər] [stɪl] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [sʌm; səm] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

but	these	rodents	are	still	not	uncommon	some	fifty	miles	to	the	northward	,
但	这些	啮齿动物	是	仍然	不是	罕见	一些	五十	英里	到	这	向北	,

但这些啮齿动物在北部约五十英里处仍然很常见。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] ([ɪn] [dɪ'sembər])

and	subsequently	to	our	visit	(	in	December	)
和	随后	到	我们的	访问	(	在	十二月	)

随后我们（12月）到访

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wʌz; wəz] ['riːˌintrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] ,

the	species	was	reintroduced	into	the	preserve	,
这	物种	曾是	重新引入	进入	这	保存	,

该物种被重新引入保护区。

[wer] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kloʊzd] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

where	a	portion	of	one	of	the	lakes	has	been	enclosed	for	its	reception	.
在哪里	一个	部分	的	一	的	这	湖泊	有	到过	内	为了	它是	接待	.

其中一部分湖泊被围起来用作接待场所。

[tuː] ['spesimənz] — [ə; eɪ] [jʌŋ] and48

Two	specimens	—	a	young	and48
二	标本	—	一个	年轻的	and48

两个标本——一个年轻的和一个48

[æn; ən][oʊld] [meɪl] — [wɜːr; wər] [træpt] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ;

an	old	male	—	were	trapped	about	fifty	miles	north	of	the	park	;
一个	老的	男性	—	是	被困	关于	五十	英里	北	的	这	公园	;

一名年老的男性——在公园以北约五十英里处被困；

[ænd; ənd][ɑːn][əˈraɪv(ə)l][ðə; ði][oʊld][wʌn][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] ,

and	on	arrival	the	old	one	was	turned	out	in	the	enclosure	,
和	在	到达	这	老的	一	曾是	转向	出去	在	这	外壳	,

到达目的地后，那只旧马被赶进了围栏里。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself][æt; ət][hoʊm] , [kənˈstrʌktɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

where	it	proceeded	to	make	itself	at	home	,	constructing	a	lodge	and
在哪里	它	继续	到	制作	本身	在	家	,	建造	一个	小屋	和

['nɔːɪŋ] ['tɪmbər] .

gnawing	timber	.
啃咬	木材	.

它在那里安家落户，建造巢穴，啃食木材。

[sʌm; səm][taɪm]['leɪtər][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][wʌn] [tʃeɪst] [ˌaɪ ˈtiː]

Some	time	later	the	young	one	was	introduced	,	but	the	old	one	chased	it
一些	时间	之后	这	年轻的	一	曾是	介绍	,	但	这	老的	一	追逐	它

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

过了一段时间，人们把小家伙们带了过来，但老家伙们把它赶走了。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [bɪt][ænd; ənd] [draʊnd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['kriːtʃər] .

and	eventually	bit	and	drowned	the	unfortunate	creature	.
和	最终	少量	和	溺水	这	不幸	生物	.

最终，它咬死了这只不幸的生物，并将其淹死。

['bædʒərz][ɑːr; ər] [stɪl] ['nuːmərəs] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv] - , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]

Badgers	are	still	numerous	in	certain	parts	of	Pilawin	,	where	they	have	some
獾	是	仍然	很多的	在	肯定	部分	的	-	,	在哪里	他们	有	一些

[hjuːdʒ] “ [ɜːrθ] ,

huge	“	earths	,
巨大的	“	地球	,

在皮拉温岛的某些地区，獾仍然数量众多，它们在那里拥有一些巨大的“洞穴”。

” [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔtəz] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd]['mɑːrtənz][ænd; ənd]['poʊlˌkæts][əˈbaʊnd] .

”	while	a	few	otters	remain	,	and	martens	and	polecats	abound	.
”	尽管	一个	很少	水獭	保持	,	和	貂	和	臭鼬	盛产	.

“虽然还有一些水獭留存，但貂和白鼬却很多。”

[ðə; ði] - ['biːvər] .

THE	PILAWIN	BEAVER	.
这	-	海狸	.

皮拉温河狸。

[ə; eɪ] [fjuː] [heəz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ;

A	few	hares	are	to	be	met	with	in	the	open	country	;
一个	很少	野兔	是	到	是	遇见	和	在	这	打开	国家	;

在开阔的乡村地区，可能会遇到几只野兔；

[bʌt; bət]['ræbəts][ɑːr; ər] [ˌʌnˈnoʊn] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

but	rabbits	are	unknown	in	the	district	,
但	兔子	是	未知	在	这	区	,

但该地区没有兔子出没。

[ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [tuː] [mɔɪst] [ænd; ənd] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [tuː; tə][suːt][ðer; ðər]

the	ground	being	for	the	most	part	too	moist	and	low	-	lying	to	suit	their
这	地面	存在	为了	这	最多	部分	也	潮湿	和	低的	-	说谎	到	套装	他们的

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

由于地面大部分过于潮湿低洼，不适合它们的习性，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ə'kɜːr] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] .
although they occur some miles away .
虽然 他们 发生 一些 英里 离开 .

虽然它们发生在几英里之外。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [bɜːrdz] , [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['bʌstərd] (['oʊtɪs] ['tɑːdə]) [wʌz; wəz]
As regards birds , a flock of some thirty bustards (Otis tarda) was
作为 问候 鸟类 , 一个 群 的 一些 三十 鸨类 (奥蒂斯 塔达) 曾是
[rɪ'pɔːrtɪd] [nɑːt] [fɑːr] from49
reported not far from49
据报道 不是 远的 from49

至于鸟类，据报道在49附近发现了一群大约30只鸨（Otis tarda）。

- [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)l] ;
Antoniny about the time of our arrival ;
- 关于 这 时间 的 我们的 到达 ;

安东尼尼大约在我们到达的时候；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] [stɪl] ['ferli] ['kɑːmən] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [vɔːl'hɪniə] .
and the species is still fairly common in this part of Volhynia .
和 这 物种 是 仍然 相当 常见的 在 这 部分 的 沃利尼亚 .

而且，这种物种在沃利尼亚的这一地区仍然相当常见。

[kreinz] [ænd; ənd] [waɪt] [stɔːrk] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪn] ['sʌmər] ,
Cranes and white storks are common in summer ,
起重机 和 白色的 鹳 是 常见的 在 夏天 ,

夏季常见鹤和白鹳。

[bʌt; bət] [bəuθ] ['spiːʃiːz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
but both species were on the eve of departure at the time of our
但 两个都 物种 是 在 这 前夕 的 离开 在 这 时间 的 我们的
['vɪzɪt] .
visit .
访问 .

但我们到访时，这两个物种都即将离开。

[ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [swɔmps] ,
In some of the villages situated near swamps ,
在 一些 的 这 村庄 位于 靠近 沼泽 ,

在一些位于沼泽附近的村庄里，

['ɔːlmoʊst] ['evri] [haʊs] [hæz; həz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [stɔːrks] [nest] [ɑːn] [ɪts] [ruːf] ;
almost every house has at least one stork's nest on its roof ;
几乎 每一个 房子 有 在 至少 一 鹳的 巢 在 它是 屋顶 ;

几乎每家每户的屋顶上都至少有一个鹳巢；

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nests] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ['reɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə]
the total number of nests in a colony of this sort ranging from fifty to
这 全部的 数字 的 巢穴 在 一个 殖民地 的 这 种类 范围 从 五十 到
[wʌn] ['hʌndrəd] .
one hundred .
一 百 .

这种蜂群的巢穴总数从五十个到一百个不等。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] [prə'tektɪd] [ɪn] - ,
Although the species is protected in Sclavonia ,
虽然 这 物种 是 受保护 在 - ,

虽然该物种在斯克拉沃尼亚受到保护，

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn] [frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːrk] .
in this country there is nothing to prevent any one from shooting a stork .
在 这 国家 那里 是 没有什么 到 防止 任何 一 从 射击 一个 鹳 .

在这个国家，没有任何法律禁止任何人射杀鹳鸟。

[ðə; ði][bɜːrd][ɪz] , [haʊˈevər] , [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi]['semi] - ['seɪkrɪd][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ;

The	bird	is	,	however	,	considered	to	be	semi	-	sacred	by	the	natives	;
这	鸟	是	,	然而	,	经过考虑的	到	是	半	-	神圣	经过	这	本地人	;

然而，当地人却将这种鸟视为半神圣的动物；

[ðə; ði]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][stɔːrk][ɪz] [ʃɑːt] ,

the	popular	belief	being	that	if	a	stork	is	shot	,
这	受欢迎的	信仰	存在	那	如果	一个	鹳	是	射击	,

人们普遍认为，如果一只鹳被射杀，

[ɪts] [meɪt] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] .

its	mate	will	come	and	set	fire	to	the	house	of	the	destroyer	.
它是	伴侣	将要	来	和	放	火	到	这	房子	的	这	驱逐舰	.

它的同伴将会前来，放火焚烧毁灭者的房屋。

[blæk] [stɔːrk] [ɑːr; ər] ['veri] [skers] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][wʌn] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt]

Black	storks	are	very	scarce	,	and	the	appearance	of	one	during	our	visit
黑色的	鹳	是	非常	稀少	,	和	这	外貌	的	一	期间	我们的	访问

[wʌz; wəz] therefore50

was	therefore50
曾是	therefore50

黑鹳非常罕见，因此在我们访问期间看到一只黑鹳实属难得。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ɪ'vent] .

an	unusual	event	.
一个	异常	事件	.

一件不同寻常的事。

[ðeɪ] [dɪˈpɑːrt]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] ['spiːʃiːz] .

They	depart	later	than	the	white	species	.
他们	离开	之后	比	这	白色的	物种	.

它们比白色物种离开得晚。

[elk] [ɪn] ['wɪntər] .

ELK	IN	WINTER	.
麋鹿	在	冬天	.

冬季的麋鹿。

[ˌkæpərˈkeɪli] [əˈkɜːr] [ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [prɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

Capercaillie	occur	in	considerable	numbers	,	both	in	the	preserve	of	Pilawin	and
松鸡	发生	在	大量	数字	,	两个都	在	这	保存	的	-	和

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɔrists] .

the	neighbouring	forests	.
这	邻接	森林	.

在皮拉温保护区和邻近的森林中，松鸡的数量相当多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɑːt] [ɪn] [sprɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] ['siːz(ə)n] .

They	are	shot	in	spring	during	the	calling	season	.
他们	是	射击	在	春天	期间	这	呼叫	季节	.

它们在春季鸣叫季节被猎杀。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['ʃuːtɪŋ] - ['lɑːdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

At	one	of	the	Count's	shooting	-	lodges	in	the	neighbourhood	,
在	一	的	这	计数	射击	-	旅馆	在	这	邻里	,

在伯爵位于附近的一处射击小屋里，

[wer] [ə; eɪ]['met(ə)l] [pleɪt] [ɪz] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv]

where	a	metal	plate	is	fixed	to	the	walls	to	commemorate	the	shooting	of
在哪里	一个	金属	盘子	是	固定的	到	这	墙壁	到	纪念	这	射击	的

[iːtʃ] [ˌkæpərˈkeɪli] ,

each	capercaillie	,
每个	松鸡	,

墙上固定着一块金属牌，用来纪念每一只被射杀的黑琴鸡。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pleɪts] [ik'si:dz] ['naɪnti] ;
the number of such plates exceeds ninety ;
这 数字 的 这样的 盘子 超过 九十 ;

此类盘子的数量超过九十个;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][faɪv] [kɑ:ks] [ʃɑ:t] [ɪn]
and in the house at Pilawin is exhibited a photograph of five cocks shot in
和 在 这 房子 在 - 是 展出 一个 照片 的 五 公鸡 射击 在
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
a single day .
一个 单身的 天 .

在皮拉温的房子里，展出了一张一天之内射杀五只公鸡的照片。

[blæk] [geɪm] (['ti:ˌtreɪoʊ]['ti:trɪks]) , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['heɪz(ə)l] - [graʊs] (- [boʊneɪsi:ə]) ,
Black game (Tetrao tetrix) , as well as hazel - grouse (Tetrastes bonasia) ,
黑色的 游戏 (Tetrao 四重奏) , 作为 出色地 作为 榛 - 松鸡 (- 博纳西亚) ,

黑尾猎鸟（Tetrao tetrix）以及榛鸡（Tetrastes bonasia）

[ɑ:r; ər] ['laɪkwaɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvəts] .
are likewise more or less abundant in the coverts .
是 同样地 更多的 或者较少的 丰富 在 这 隐蔽人员 .

同样，在隐蔽处也或多或少地比较常见。

['pɑ:rtrɪdʒ] [ænd; ənd][kweɪl] [bri:d] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rn] - [fi:ldz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][noʊ] [greɪt] ['nʌmbərz] ;
Partridges and quail breed in the corn - fields , although in no great numbers ;
鹧鸪 和 鹌鹑 品种 在 这 玉米 - 字段 , 虽然 在 不 伟大的 数字 ;

鹧鸪和鹌鹑在玉米地里繁殖，虽然数量不多;

[ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [greɪ] ['spi:ʃi:z] .
the partridge being the common grey species .
这 鹧鸪 存在 这 常见的 灰色的 物种 .

这里所说的鹧鸪是指常见的灰色鹧鸪。

[dʌk] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [kaɪndz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fju:] [snaɪp] , [bri:d] [ɪn] the5153
Duck of three or four kinds , as well as a few snipe , breed in the5153
鸭子 的 三 或者 四 种类 , 作为 出色地 作为 一个 很少 狙击 , 品种 在 the5153

5153号地饲养着三四种鸭子，还有一些鹬。

[mɑ:ʃiz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ]['wɪntər]['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['i:ðər] [dʌks] [ɔ:r] [gi:s] .
marshes ; but there appears to be no winter influx of either ducks or geese .
沼泽 ; 但 那里 出现 到 是 不 冬天 流入 的 任何一个 鸭子 或者 鹅 .

沼泽地；但似乎没有冬季鸭子或鹅的迁徙。

['heɪz(ə)l] - [graʊs] [ɑ:r; ər] [ʃɑ:t] [baɪ] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,
Hazel - grouse are shot by beating the forest ,
榛 - 松鸡 是 射击 经过 殴打 这 森林 ,

人们通过敲打森林来射杀榛鸡。

[wen] [ðə; ði][bɜ:rdz] [ə'laɪt] [ˌmoʊmən'terəli][ɑ:n][ðə; ði] ['brəntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɝ:z][ɔ:r][oʊks] ,
when the birds alight momentarily on the branches of the firs or oaks ,
什么时候 这 鸟类 点燃 片刻 在 这 分支 的 这 杉树 或者 橡树 ,

当鸟儿短暂地落在冷杉或橡树的树枝上时，

[wer] [ðeɪ] ['ɔ:fər] [fer] [maːrks] .
where they offer fair marks .
在哪里 他们 提供 公平的 标记 .

他们给出的分数很公平。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['iːg(ə)l] ['seɪlɪŋ] [mə'dʒestɪkli] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrɪst] [gleɪdz] [ɪz]

The	sight	of	a	sea	-	eagle	sailing	majestically	over	the	forest	glades	is
这	视线	的	一个	海	-	鹰	帆船	雄伟地	超过	这	森林	林间空地	是

[kəm'pærətɪvli] ['kɑːmən] ;

comparatively	common	;
比较	常见的	;

海雕雄伟地翱翔在林间空地上，这种景象相对常见；

[waɪl] ['spɑːtɪd] ['iːgəlz] [meɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd] ['hæriər] - ['iːgəlz]

while	spotted	eagles	may	from	time	to	time	be	observed	,	and	harrier	-	eagles
尽管	斑	老鹰	可能	从	时间	到	时间	是	观察到	,	和	鹞式	-	老鹰

(- [gælɪkəs]) [ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] .

(	Circaëtus	gallicus	)	are	abundant	.
(	-	高卢人	)	是	丰富	.

虽然偶尔可以看到斑点鹰，但鹞鹰（Circaëtus gallicus）数量众多。

['iːg(ə)l] - [aulz] (['bjuːboʊ] -) [hɔːnt] [ðə; ði][paɪn] - ['fɔrists] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;

Eagle	-	owls	(	Bubo	ignavus	)	haunt	the	pine	-	forests	at	all	times	of	the	year	;
鹰	-	猫头鹰	(	布博	-	)	出没	这	松树	-	森林	在	全部	时代	的	这	年	;

雕鸮（Bubo ignavus）一年四季都栖息在松树林中；

[ænd; ənd][ɪn] [sprɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['snoʊi] [aulz] (['nɪktiːə] -) [meɪk] [ðer; ðər]

and	in	spring	a	certain	number	of	snowy	owls	(	Nyctea	scandiaca	)	make	their
和	在	春天	一个	肯定	数字	的	下雪的	猫头鹰	(	夜茶	-	)	制作	他们的

[ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

appearance	from	the	north	.
外貌	从	这	北	.

春天，一定数量的雪鸮（Nyctea scandiaca）从北方出现。

[ə; eɪ]['semi] - ['ɪndiən] ['kærəktər] [ɪz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] - ['fɔːnə] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

A	semi	-	Indian	character	is	communicated	to	the	bird	-	fauna	by	the	number	of
一个	半	-	印度	特点	是	沟通	到	这	鸟	-	动物	经过	这	数字	的

[bluː] ['rəuləz] ([kə'reɪʃəs] ['gærələs]) ,

blue	rollers	(	Coracias	garrulus	)	,
蓝色的	滚筒	(	科拉西亚斯	加鲁鲁斯	)	,

蓝胸佛法僧（Coracias garrulus）的数量向鸟类传达了一种半印第安人的特征。

['loʊkəli] [noʊn] [æz; əz] ['pɑːlɪʃ] ['pærəts] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ;

locally	known	as	Polish	parrots	,	which	may	be	seen	in	the	open	country	;
本地	已知	作为	抛光	鹦鹉	,	哪个	可能	是	已见	在	这	打开	国家	;

当地俗称波兰鹦鹉，常见于开阔的乡村地区；

[waɪl] ['lʌvli] [bluː] - [θroʊt] (- [suːɛsɪkə]) -

while	lovely	blue	-	throats	(	Cyanecula	suecica	)	54
尽管	迷人的	蓝色的	-	喉咙	(	-	瑞典	)	-

而美丽的蓝喉歌鸲（Cyanecula suecica）54

['laɪkwaɪz] [fɔːrm]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

likewise	form	objects	of	special	interest	to	the	ornithologist	from	England	.
同样地	形式	对象	的	特别的	兴趣	到	这	鸟类学家	从	英格兰	.

同样，它们也成为英国鸟类学家特别感兴趣的对象。

[ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜːrdz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] ['hwitˌɪr] , [red] [ænd; ənd] [greɪ] [ʃraɪk]

Of	other	birds	it	will	suffice	to	mention	that	wheatears	,	red	and	grey	shrikes
的	其他	鸟类	它	将要	足够了	到	提到	那	麦穗	,	红色的	和	灰色的	伯劳鸟

,

,

,

至于其他鸟类，只需提及白喉矶鸫、红伯劳和灰伯劳即可。

['mæg,paɪs] , [ænd; ənd] ['wægteɪl] [ɑːr; ər][moʊst][ɪn] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [waɪl] [dʒeɪz] ,
magpies , and wagtails are most in evidence in the open , while jays ,
喜鹊 , 和 鹡鸰 是 最多 在 证据 在 这 打开 , 尽管 蓝鸟 ,

喜鹊和鹡鸰在开阔地带最为常见，而松鸦，

[griːn] [ænd; ənd][paɪd] ['wʊdpekər] (['lesər] [ænd; ənd] [greɪt]) , [ænd; ənd] ['nʌthætʃ] [ə'baʊnd] [ɪn]
green and pied woodpeckers (lesser and great) , and nuthatches abound in
绿色的 和 馅饼 啄木鸟 (较少 和 伟大的) , 和 鸸 盛产 在
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
the forest .
这 森林 .

森林里有很多绿啄木鸟、斑啄木鸟（小的和大的）和鸸。

[æn; ən][ˌeɪʒi'ætɪk] (?
AN ASIATIC (?
一个 亚洲的 (?

亚洲（?

-) ['wɑːpɪti] .
SAYANSK) WAPITI .
-) 麋鹿 .

萨扬斯克）瓦皮提。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [repˈtɪliən] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [ə'kɜːrəns]
The most interesting feature in the reptilian life of the country is the occurrence
这 最多 有趣的 特征 在 这 爬行动物 生活 的 这 国家 是 这 发生
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['wɔːtər] - ['tɔːtɪsiz] (['iːmɪs] [ɔːbikju'leəris]) [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [leɪks]
of a number of European water - tortoises (Emys orbicularis) in the forest lakes
的 一个 数字 的 欧洲的 水 - 陆龟 (艾米 眼轮匝肌) 在 这 森林 湖泊
[ænd; ənd][pɑːndz] .
and ponds .
和 池塘 .

该国爬行动物生活中最有趣的特征是森林湖泊和池塘中出现了许多欧洲水龟（Emys orbicularis）。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [brɔːt] [hoʊm] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] - [haʊs] .
One of these we brought home , where it is now flourishing in a green - house .
一 的 这些 我们 带来 家 , 在哪里 它 是 现在 茁壮 在 一个 绿色的 - 房子 .

我们把其中一株带回家，现在它在温室里长势喜人。

['refrəns] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [griːn] [triː] - ['frɑːgz] (['haɪlə][ɑːr'bɔːriə])
Reference may also be made to the hosts of green tree - frogs (Hyla arborea)
参考 可能 还 是 制成 到 这 主持人 的 绿色的 树 - 青蛙 (海拉 树木)
,
,
,

也可以提及绿树蛙（Hyla arborea）的寄主植物，

[huːz] [laʊd] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [mɪd] -
whose loud croakings are frequently the only sounds to break the impressive mid -
谁 大声 呱呱叫声 是 频繁地 这 仅有的 声音 到 休息 这 感人的 中 -
[deɪ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
day stillness of the forest .
天 寂静 的 这 森林 .

它们的响亮呱呱声常常是唯一打破森林令人印象深刻的正午寂静的声音。

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] , [wiː; wi] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
When we first heard the croaking , we mistook it for the note of a
什么时候 我们 第一的 听到 这 呱呱叫 , 我们 误 它 为了 这 笔记 的 一个
[bɜːrd] .
bird .
鸟 .

我们第一次听到这种呱呱声时，误以为是鸟儿的叫声。

[ðə; ði][hjuːdʒ] size55

The	huge	size55
这	巨大的	size55

巨大的55号

[ʌv; əv][ðə; ði][ænt] - [hɪlz] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊvər][ə; eɪ][jɑːrd][ɪn] [haɪt] ,

of	the	ant	-	hills	,	many	of	which	are	over	a	yard	in	height	,
的	这	蚂蚁	-	丘陵	,	许多	的	哪个	是	超过	一个	院子	在	高度	,

这些蚁丘中，许多都超过一码高，

[ɪz] [ə'nʌðər] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [wɪtʃ] ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][əb'zɜːrvər] [freʃ]

is	another	feature	of	the	forests	which	cannot	fail	to	strike	the	observer	fresh
是	其他	特征	的	这	森林	哪个	不能	失败	到	罢工	这	观察员	新鲜的

[frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

from	England	.
从	英格兰	.

这是森林的另一个特点，对于刚从英国来的观察者来说，一定会印象深刻。

[ðə; ði][wʌn] ['drɔːbæk] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] — [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] -

The	one	drawback	to	existence	—	and	it	is	a	great	one	—	in	this	forest	-
这	一	退税	到	存在	—	和	它	是	一个	伟大的	一	—	在	这	森林	-

['pærədaɪs][ɪz][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] ,

paradise	is	the	abundance	of	mosquitoes	,
天堂	是	这	丰富	的	蚊子	,

生活在这片森林天堂里唯一的缺点——而且是个很大的缺点——就是蚊子太多了。

[wɪtʃ] [meɪk] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [əb'dʒekʃənəbl] ['mænər] .

which	make	their	presence	known	in	the	usual	objectionable	manner	.
哪个	制作	他们的	在场	已知	在	这	通常	令人反感的	方式	.

它们以通常令人反感的方式宣告自己的存在。

['wɑːpɪti] [stæg] [ænd; ənd][haɪnd] .

WAPITI	STAG	AND	HIND	.
麋鹿	麀	和	后	.

马鹿雄鹿和雌鹿。

['æftər] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [biː; bi] ['speʃəli]

After	these	general	observations	the	attention	of	the	reader	may	be	specially
后	这些	一般的	观察	这	注意力	的	这	读者	可能	是	特别

[də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən] [bɪg] - [geɪm] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] [greɪt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

directed	to	the	foreign	big	-	game	animals	which	form	the	great	feature	of	the
指导	到	这	外国的	大的	-	游戏	动物	哪个	形式	这	伟大的	特征	的	这

[pɑːrk] .

park	.
公园	.

在对这些总体情况进行观察之后，读者的注意力可能会特别集中在构成公园一大特色的外国大型猎物上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

前往俄罗斯沃伦州约瑟夫·波托(A Trip to Pilawin,)
第2/2页

[ðiːz] [ɪn'kluːd] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n] , [elk] , ['pɜːrʒn] [ænd; ənd] [kɔː'keɪʒn] [red]
These include European and American bison , elk , Persian and Caucasian red
这些 包括 欧洲的 和 美国人 野牛 , 麋鹿 , 波斯语 和 高加索人 红色的
[dɪr] , [ə'merɪkən] ['wɑːpɪti] (['sɜːrvəs][ˌkænə'dɛnsɪs]) ,
deer , American wapiti (Cervus canadensis) ,
鹿 , 美国人 麋鹿 (宫颈 加拿大) ,

其中包括欧洲野牛和美洲野牛、麋鹿、波斯红鹿和高加索红鹿、美洲马鹿（Cervus canadensis）。

[æl'teiai][ɔːr] - ['wɑːpɪti] (['sɜːrvəs][ˌkænə'dɛnsɪs][ˌeɪzi'ætɪkəs]) , [ˌtuː'tuː][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] - coloured56
Altai or Sayansk wapiti (Cervus canadensis asiaticus) , 2 a very dark - coloured56
阿尔泰 或者 - 麋鹿 (宫颈 加拿大 亚洲鼠) , 2 一个 非常 黑暗的 - coloured56

阿尔泰或萨彦斯克马鹿（Cervus canadensis asiaticus），2 颜色非常深56

['wɑːpɪti][frʌm; frəm][ðə; ði][jeni'sei] ['væli] , [ðə; ði]['piː'kin][ɔːr] - [dɪr] (['sɜːrvəs] -) ,
wapiti from the Yenisei valley , the Pekin or Dybowski's deer (Cervus hortulorum) ,
麋鹿 从 这 叶尼塞河 谷 , 这 北京 或者 - 鹿 (宫颈 -) ,

来自叶尼塞河谷的马鹿、北京鹿或迪博斯基鹿 (Cervus hortulorum)、

[ænd; ənd][ðə; ði][sai'biəriən] ['roʊˌbʌk] ([kæ'priːələs][paɪ'gɑːrgəs]) .
and the Siberian roebuck (Capreolus pygargus) .
和 这 西伯利亚 狍鹿 (狍 皮加古斯) .

以及西伯利亚狍（Capreolus pygargus）。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪs(ə)n][ænd; ənd] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] - [prɪ'zɜːrv] [ɪz]
The great charm connected with the bison and deer in the Pilawin preserve is
这 伟大的 魅力 连接 和 这 野牛 和 鹿 在 这 - 保存 是
[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ][waɪld] [steɪt] ,
that they are living in what is practically a wild state ,
那 他们 是 活的 在 什么 是 几乎 一个 荒野 状态 ,

皮拉温保护区的野牛和鹿最吸引人的地方在于，它们几乎生活在野生状态下。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hæv; həv][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] regularly57
and in order to be seen have in many cases to be regularly57
和 在 命令 到 是 已见 有 在 许多 案例 到 是 regularly57

为了被人看到，很多情况下需要定期出现[57]

“ [stɔːkt] , ” [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [mɔːr] [ɔːr] [les]
“ stalked , ” although not unfrequently the tourist may come upon them more or less
“ 跟踪 , ” 虽然 不是 不常 这 游客 可能 来 之上 他们 更多的 或者较少的
[ˌʌnɪk'spektɪdli] .
unexpectedly .
不料 .

虽然游客有时会或多或少地意外遇到他们，但他们却“跟踪”了他们。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ɪz] , [ɪn'diːd] ,
The extent of the park is , indeed ,
这 程度 的 这 公园 是 , 的确 ,

公园的面积确实很大。

[soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][ɪts] ['denɪzənz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
so great that there is probably nothing to suggest to its denizens that they are
所以 伟大的 那 那里 是 大概 没有什么 到 建议 到 它是 居民 那 他们 是
['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] enclosed58
living in an enclosed58
活的 在 一个 enclosed58

如此之大，以至于可能没有任何迹象表明其居民生活在一个封闭的环境中[58]

['eriə] ; [ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

area	;	and	the	diversity	in	the	nature	of	the	forest	,
区域	;	和	这	多样性	在	这	自然	的	这	森林	,

面积；以及森林自然性质的多样性，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]['nu:mərəs][lɑ:rdʒ] ['klɪrɪŋz] (['i:ðər]['nætʃ(ə)rəl][ɔ:r][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]

together	with	the	presence	of	numerous	large	clearings	(	either	natural	or	artificial
一起	和	这	在场	的	很多的	大的	空地	(	任何一个	自然的	或者	人造的

) ,

) ,

) ,

再加上大量大片空地（无论是天然的还是人工的），

[i'neiblz] [ðem; ðəm][tu:; tə][sɪ'lekt][ænd; ənd][ɪn'hæbɪt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌntri] [best]['su:tɪd][tu:; tə]

enables	them	to	select	and	inhabit	the	kind	of	country	best	suited	to
启用	他们	到	选择	和	居住	这	种类	的	国家	最好的	适合	到

[ðer; ðər] [ni:dz] .

their	needs	.
他们的	需求	.

使他们能够选择并居住在最适合自身需求的国家。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] “ ['steɪʃ(ə)n] ,

In	consequence	of	this	freedom	and	choice	of	“	station	,
在	结果	的	这	自由	和	选择	的	“	车站	,

由于这种“岗位”的自由和选择，

” [i:tʃ] ['spi:ʃi:z][ɔ:r][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['terətɔ:ri][ʌv; əv][ɪts][oʊn] ;

”	each	species	or	individual	takes	possession	of	a	kind	of	territory	of	its	own	;
”	每个	物种	或者	个人	需要	拥有	的	一个	种类	的	领土	的	它是	自己的	;

每种物种或个体都拥有属于自己的某种领地；

[ðə; ði][elk] [skʌlkɪŋ] ['sɪŋgli][ə'mɪd][ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪdʒuəs] ['fɔrists] ,

the	elk	skulking	singly	amid	the	thick	foliage	of	the	deciduous	forests	,
这	麋鹿	潜行	单独	之中	这	厚的	叶子	的	这	落叶	森林	,

麋鹿独自潜伏在落叶林茂密的树叶间。

[waɪl] [ðə; ði]['baɪs(ə)n][prɪ'fɜ:r][ðə; ði]['oʊpən] ['klɪrɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['kʌvərt][fɔ:r; fər]

while	the	bison	prefer	the	open	clearings	,	with	the	adjacent	covert	for
尽管	这	野牛	更喜欢	这	打开	空地	,	和	这	邻近的	隐蔽	为了

[rɪ'taɪərmənt] ,

retirement	,
退休	,

野牛更喜欢开阔的空地，而邻近的隐蔽处则是它们躲藏的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɑ:pɪti] ['feɪvər] [ðə; ði][paɪn] - ['fɔ:rɪst] .

and	the	wapiti	favour	the	pine	-	forest	.
和	这	麋鹿	偏爱	这	松树	-	森林	.

马鹿偏爱松树林。

['roʊˌbʌk] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ] , ['i:ðər] ['sɪŋgli][ɔ:r][ɪn] [perz] ,

Roebuck	,	on	the	other	hand	,	are	to	be	met	with	,	either	singly	or	in	pairs	,
罗巴克	,	在	这	其他	手	,	是	到	是	遇见	和	,	任何一个	单独	或者	在	对	,

另一方面，狍子则可能单独出现，也可能成双成对地出现。

[ɪn]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

in	almost	all	parts	of	the	forest	.
在	几乎	全部	部分	的	这	森林	.

在森林的几乎所有地方。

[æz; əz] ['leɪbərər] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] [ɪn]
As **labourers** **are** **constantly** **employed** **in** **the** **preserve** **during** **the** **winter** **months** **in**
作为 劳工 是 不断地 受雇 在 这 保存 期间 这 冬天 几个月 在
['dreɪnɪŋ] ,
draining **,**
排水 ,

由于冬季保护区内需要大量工人进行排水工作，

['tɪmbər] - ['felɪŋ] , [ænd; ənd][roʊd] - ['meɪkɪŋ] , [waɪl] ['kærɪdʒɪz] [trə'vɜːrs] [ðə; ði]['netwɜːrk][ʌv; əv][roʊdz]
timber **-** **felling** **,** **and** **road** **-** **making** **,** **while** **carriages** **traverse** **the** **network** **of** **roads**
木材 - 感觉 , 和 路 - 制作 , 尽管 马车 横穿 这 网络 的 道路
[wen] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] at59
when **visitors** **are** **staying** **at59**
什么时候 访客 是 入住 at59

伐木和筑路，而当游客入住时，马车则穿梭于道路网络之中。59

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ([tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːnstəntli] [juːst] [baɪ][ðə; ði][pɑːrk][də'rektər]) ,
the **lodge** **(** **to** **say** **nothing** **of** **those** **constantly** **used** **by** **the** **park** **director** **)** **,**
这 小屋 (到 说 没有什么 的 那些 不断地 用过的 经过 这 公园 导演) ,

旅馆（更不用说公园主管经常使用的那些旅馆了），

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
the **animals** **are** **,** **however** **,** **well** **accustomed** **to** **the** **presence** **of** **human** **beings** **,**
这 动物 是 , 然而 , 出色地 习惯 到 这 在场 的 人类 生物 ,

然而，这些动物早已习惯了人类的存在。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['kɑːnsɪkwentli] [biː; bi] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] ['distənsiz] .
and **can** **consequently** **be** **approached** **to** **within** **comparatively** **short** **distances** **.**
和 能 最后 是 接近 到 之内 比较 短的 距离 .

因此，可以在相对较短的距离内到达。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [teɪm] ; [rɪ'teɪnɪŋ] , [ɪn][fækt] ,
Nevertheless **they** **are** **not** **too** **tame** **;** **retaining** **,** **in** **fact** **,**
尽管如此 他们 是 不是 也 驯服 ; 保留 , 在 事实 ,

然而，它们并不十分温顺；事实上，它们仍然保留着……

[ɔːl][ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [treɪts] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] ['riːəli] [waɪld] ['kriːtʃərz] .
all **the** **characteristic** **traits** **and** **habits** **of** **really** **wild** **creatures** **.**
全部 这 特征 特征 和 习惯 的 真的 荒野 生物 .

具备真正野生动物的所有特征和习性。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] ,
In **the** **late** **summer** **and** **early** **autumn** **,**
在 这 晚的 夏天 和 早期的 秋天 ,

夏末初秋时节，

[wen] [ðə; ði]['wɑːpɪti][stægz][ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] ([æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
when **the** **wapiti** **stags** **are** **calling** **(** **as** **was** **the** **case** **at** **the** **time** **of**
什么时候 这 麋鹿 雄鹿 是 呼叫 (作为 曾是 这 案件 在 这 时间 的
['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt]) ,
our **visit** **)** **,**
我们的 访问) ,

当麋鹿发出叫声时（就像我们到访时的情况一样），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nesəseri] [tuː; tə]['eksərsaɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ker] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn]
it **is** **,** **of** **course** **,** **necessary** **to** **exercise** **considerable** **care** **and** **caution** **in**
它 是 , 的 课程 , 必要的 到 锻炼 大量 关心 和 警告 在
[ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
approaching **them** **,**
接近 他们 ,

当然，在接近他们时，必须格外小心谨慎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

and	it	is	well	for	visitors	to	be	at	all	times	accompanied	by	one	of
和	它	是	出色地	为了	访客	到	是	在	全部	时代	伴随	经过	一	的

[ðə; ði] ['fɔrəstɚz] [ɔːr] ['kiːpəz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrts][moʊst] ['friːkwəntid] [baɪ][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

the	foresters	or	keepers	in	the	parts	most	frequented	by	the	animals	.
这	林务员	或者	守门员	在	这	部分	最多	经常光顾	经过	这	动物	.

在动物经常出没的区域，游客最好始终有护林员或管理员陪同。

[ˌtuː'tuː] [ðɪs] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][prə'vɪʒən(ə)l] ,

2	This	identification	is	provisional	,
2	这	鉴别	是	临时	,

2 此鉴定为暂时的，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['veriəs] ['reɪsɪz][ʌv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk]['wɑːpɪti]

as	it	is	exceedingly	difficult	to	recognise	the	various	races	of	Asiatic	wapiti
作为	它	是	非常	难的	到	认出	这	各种各样的	种族	的	亚洲	麋鹿

[wen] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

when	seen	at	a	distance	.
什么时候	已见	在	一个	距离	.

因为从远处看，很难辨认出亚洲马鹿的各个亚种。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪsɪz][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [kən'sʌlt] [æn; ən]

For	the	names	and	characteristics	of	these	races	the	reader	may	consult	an
为了	这	姓名	和	特征	的	这些	种族	这	读者	可能	咨询	一个

['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['nuːzpeɪpər] [fɔːr; fər]['dʒænjueri] - .

article	in	the	Field	newspaper	for	January	1908	.
文章	在	这	场地	报纸	为了	一月	-	.

有关这些种族的名称和特征，读者可以查阅 1908 年 1 月《田野报》上的一篇文章。

[ðə; ði] [ded] ['baɪs(ə)n] .

THE	DEAD	BISON	.
这	死的	野牛	.

死去的野牛。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] ,

Here	it	may	be	mentioned	that	,	a	short	time	subsequent	to	our	visit	,
这里	它	可能	是	提及	那	,	一个	短的	时间	随后的	到	我们的	访问	,

这里需要提及的是，在我们访问后不久，

[ðə; ði][stægz][ɪn][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] [kaʊnt] [pə'toʊtski] , -

the	stags	in	the	preserve	,	as	I	am	informed	by	Count	Potocki	,	60
这	雄鹿	在	这	保存	,	作为	我	是	知情的	经过	数数	波托茨基	,	-

据波托茨基伯爵（60岁）告诉我，保护区里的雄鹿

[bɪ'keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [fə'roʊʃəs] , [ə'tækɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

became	on	a	sudden	unusually	ferocious	,	attacking	everything	and
成为	在	一个	突然	异常地	凶猛	,	攻击	一切	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

everybody	within	reach	.
大家	之内	抵达	.

突然变得异常凶猛，攻击一切触手可及的人和物。

[ðə; ði] [hed] - ['kiːpər] , ['ædəm] , [wʌz; wəz]['bædli] [gɔːd] [baɪ][ðə; ði][bɪg]['wɑːpɪti] , [bʌt; bət] ['hæpɪli]

The	head	-	keeper	,	Adam	,	was	badly	gored	by	the	big	wapiti	,	but	happily
这	头	-	守门员	,	亚当	,	曾是	糟糕	刺伤	经过	这	大的	麋鹿	,	但	快乐地

[rɪ'kʌvərd] .

recovered	.
恢复	.

首席护林员亚当被大马鹿严重顶伤，但幸运的是他康复了。

[suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [seɪm] [stæg] [ə'tækt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]['oʊnlɪ] [bʊl] [ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n] ,

Soon	**afterwards**	**the**	**same**	**stag**	**attacked**	**and**	**killed**	**the**	**only**	**bull**	**American**	**bison**	**,**
很快	然后	这	相同的	麋	遭到攻击	和	被杀	这	仅有的	公牛	美国人	野牛	,

不久之后，同一头雄鹿又袭击并杀死了唯一一头雄性美洲野牛。

[ðɪs] ['biːɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] difficult61

this	**being**	**,**	**of**	**course**	**,**	**a**	**great**	**loss**	**,**	**as**	**it**	**will**	**be**	**difficult61**
这	存在	,	的	课程	,	一个	伟大的	损失	,	作为	它	将要	是	difficult61

这当然是一个巨大的损失，因为这将非常困难61

[tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [meɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [kaʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]

to	**find**	**another**	**mate**	**for**	**the**	**one**	**cow**	**by**	**which**	**alone**	**the**	**species**	**is**	**for**	**the**
到	寻找	其他	伴侣	为了	这	一	奶牛	经过	哪个	独自的	这	物种	是	为了	这

['moʊmənt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] .

moment	**represented**	**in**	**the**	**preserve**	**.**
片刻	代表	在	这	保存	.

为保护区内目前唯一代表该物种的母牛寻找另一只配偶。

['wɑːpɪti] [stæg]

WAPITI	**STAG**
麋鹿	麋

马皮蒂雄鹿

[rɪ'pəʊzɪŋ] .

REPOSING	**.**
休息	.

重新上架。

[pər'hæps][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn]

Perhaps	**the**	**best**	**way**	**of**	**conveying**	**to**	**the**	**reader**	**an**	**idea**	**of**	**the**	**manner**	**in**
也许	这	最好的	方式	的	传递	到	这	读者	一个	主意	的	这	方式	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [ɪn'kaʊntər] [wɪl] [biː; bi][baɪ] recording62

which	**the**	**animals**	**are**	**encountered**	**will**	**be**	**by**	**recording62**
哪个	这	动物	是	遭遇	将要	是	经过	recording62

或许向读者传达与动物遭遇方式的最佳方法是记录62

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['deɪz] [wɔːk] [ænd; ənd][draɪv] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] .

the	**results**	**of**	**our**	**first**	**day's**	**walk**	**and**	**drive**	**through**	**the**	**park**	**.**
这	结果	的	我们的	第一的	天	走	和	驾驶	通过	这	公园	.

我们第一天在公园里步行和驾车游览的结果。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

After	**walking**	**a**	**mile**	**or**	**so**	**from**	**the**	**house**	**,**
后	步行	一个	英里	或者	所以	从	这	房子	,

从家走了大约一英里后，

[ðə; ði][fɜːrst]['ænɪm(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn]['wɑːpɪti][stæg]['kwaɪətli] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

the	**first**	**animal**	**encountered**	**was**	**a**	**fine**	**wapiti**	**stag**	**quietly**	**reposing**	**in**	**one**	**of**
这	第一的	动物	遭遇	曾是	一个	美好的	麋鹿	麋	悄悄	休息	在	一	的

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['klɪrɪŋz] ,

the	**large**	**clearings**	**,**
这	大的	空地	,

遇到的第一只动物是一头漂亮的马鹿雄鹿，它正安静地躺在其中一片大空地上休息。

[wɪtʃ] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz] ; [suːn] ['æftər] ,

which	**allowed**	**us**	**to**	**approach**	**within**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**yards**	**;**	**soon**	**after**	**,**
哪个	允许	我们	到	方法	之内	一个	夫妻	的	百	码	;	很快	后	,

这使我们能够接近到几百码以内；不久之后，

[wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə'nʌðər] ['wɑːpɪti][stæg] ,

we	**came**	**across**	**another**	**wapiti**	**stag**	**,**
我们	来了	穿过	其他	麋鹿	麋	,

我们又遇到了一头马鹿，

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [haɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['pɜːrʒn] [red]
accompanied by two hinds of his own species and a couple of Persian red
伴随 经过 二 雌鹿 的 他的 自己的 物种 和 一个 夫妻 的 波斯语 红色的
[dɪr] [haɪndz] .
deer hinds .
鹿 雌鹿 .

陪伴他的还有两只同种的雌鹿和几只波斯红鹿雌鹿。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][hɜːrd][ʌv; əv]
Some little distance farther and we encountered a considerable herd of
一些 小的 距离 更远 和 我们 遭遇 一个 大量 一群 的
['wɑːpɪti] , [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [red] [dɪr] [haɪnd] ,
wapiti , a Persian red deer hind ,
麋鹿 , 一个 波斯语 红色的 鹿 后 ,

再往前走一小段路，我们就遇到了一大群马鹿，也就是波斯红鹿雌鹿。

[æn; ən][æl'teiai]['wɑːpɪti][haɪnd] , [ænd; ənd] [tuː] [haɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] - ['kʌlərd] [jeni'sei]['wɑːpɪti] .
an Altai wapiti hind , and two hinds of the dark - coloured Yenisei wapiti .
一个 阿尔泰 麋鹿 后 , 和 二 雌鹿 的 这 黑暗的 - 有色 叶尼塞河 麋鹿 .

一头阿尔泰马鹿雌鹿，以及两头深色叶尼塞马鹿雌鹿。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['roʊˌbʌk] [wɜːr; wər][nekst] [siːn] [dɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndər] -
A couple of roebuck were next seen darting and leaping through the under -
一个 夫妻 的 狍鹿 是 下一个 已见 飞镖 和 跳跃 通过 这 在下面 -
['kʌvərt] ,
covert ,
隐蔽 ,

接下来，人们看到几只狍子在灌木丛中穿梭跳跃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [red] ['sʌmər] [koʊt] ,
and it was noticed that although one was in the red summer coat ,
和 它 曾是 注意到 那 虽然 一 曾是 在 这 红色的 夏天 外套 ,

人们注意到，虽然其中一人穿着红色夏装外套，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [waɪt] [rʌmp] - [pætʃ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːr] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] ['wɪntər] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
with no white rump - patch , the other wore the olive winter dress , with a
和 不 白色的 臀部 - 修补 , 这 其他 穿着 这 橄榄 冬天 裙子 , 和 一个
conspicuous63
conspicuous63
conspicuous63

另一位穿着橄榄绿冬装，臀部没有白色补丁，十分显眼。63

[waɪt] [bleɪz] .
white blaze .
白色的 火焰 .

白色火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
It seems difficult to account for this difference ,
它 似乎 难的 到 帐户 为了 这 不同之处 ,

这种差异似乎很难解释。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [fɔːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ə'suːm] [ðə; ði]['wɪntər] [dres] ['veri] ['ɜːrli] [ɔːr]
unless it be that fawns of the year assume the winter dress very early or
除非 它 是 那 小鹿 的 这 年 认为 这 冬天 裙子 非常 早期的 或者
[dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
develop it at once .
发展 它 在 一次 .

除非当年出生的小鹿很早就换上了冬装，或者一下子就长出了冬装。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['spɔrtsmɪn] [wʊd] [biː; bi]

This	is	a	point	in	regard	to	which	definite	information	from	sportsmen	would	be
这	是	一个	观点	在	看待	到	哪个	定	信息	从	运动员	会	是

[ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['nætʃərələsts] .

of	great	value	and	interest	to	naturalists	.
的	伟大的	价值	和	兴趣	到	自然学家	.

这一点上，来自运动员的确切信息对博物学家来说将具有极大的价值和意义。

[ðə; ði][nekst]['ænɪm(ə)l] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [bʊl] [elk] ['leɪzɪli] ['braʊzɪŋ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ]

The	next	animal	seen	was	a	three	-	year	-	old	bull	elk	lazily	browsing	the	foliage
这	下一个	动物	已见	曾是	一个	三	-	年	-	老的	公牛	麋鹿	懒洋洋	浏览	这	叶子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æspən] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

of	the	aspens	among	which	it	stood	,
的	这	白杨	之中	哪个	它	站立	,

接下来看到的动物是一头三岁的雄性麋鹿，它懒洋洋地躺在白杨树丛中，悠闲地吃着树叶。

[ænd; ənd] [wer] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪst] [aɪz] [ʌv; əv]

and	where	indeed	it	was	almost	invisible	except	to	the	practised	eyes	of
和	在哪里	的确	它	曾是	几乎	无形的	除了	到	这	已实践	眼睛	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪstər] .

the	forester	.
这	林务员	.

而且，除了经验丰富的护林员之外，几乎看不到它。

[ðɪs] [elk][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [prɪns] [es] . [ræ'dʒɪvɪl] (['brʌðər] -

This	elk	was	recently	brought	from	the	estate	of	Prince	S	.	Radziwill	(	brother	-
这	麋鹿	曾是	最近	带来	从	这	财产	的	王子	S	.	拉齐维尔	(	兄弟	-

[ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt]) [ɪn] [ˌlɪθu'eɪniə] ;

in	-	law	of	the	Count	)	in	Lithuania	;
在	-	法律	的	这	数数	)	在	立陶宛	;

这头麋鹿是最近从立陶宛拉齐维尔王子（伯爵的妹夫）的庄园运来的；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt]

and	since	it	had	experienced	a	long	journey	and	had	been	turned	out
和	自从	它	有	经验丰富的	一个	长的	旅行	和	有	到过	转向	出去

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['priːviəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] ,

only	a	few	months	previous	to	our	visit	,
仅有的	一个	很少	几个月	以前的	到	我们的	访问	,

而且由于它经历了长途跋涉，并且在我们参观前几个月才刚刚投入使用，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [teɪm] ,

it	was	comparatively	tame	,
它	曾是	比较	驯服	,

它相对来说比较温顺。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ɪts] ['flæbi]

so	that	we	were	actually	able	to	watch	the	curious	movements	of	its	flabby
所以	那	我们	是	实际上	有能力的	到	手表	这	好奇的	移动	的	它是	松弛

['mʌzl] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [braʊzd] . -

muzzle	as	the	creature	browsed	.	64
枪口	作为	这	生物	浏览	.	-

因此，我们得以观察到这只生物在觅食时，它那松弛的嘴部奇特的动作。[64]

[ə; eɪ] [bʊl] [elk] .

A	BULL	ELK	.
一个	公牛	麋鹿	.

一头雄性麋鹿。

[tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪz] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [ðə; ði][nekst] ['ænɪmlz] [siːn]

To	resume	the	chronicle	of	our	day's	excursion	,	the	next	animals	seen
到	恢复	这	编年史	的	我们的	天	短途旅行	,	这	下一个	动物	已见

[wɜːr; wər] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] - [bʌks] ,

were	three	beautiful	Dybowski	bucks	,
是	三	美丽的	-	雄鹿	,

继续我们当天的探险之旅，接下来我们看到的动物是三只漂亮的迪博夫斯基雄鹿。

['fiːdɪŋ] [ɪn]['swɑːmpi] ['pæstʃər] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['æspən] - ['fɔːrɪst] .

feeding	in	swampy	pasture	by	the	side	of	an	aspen	-	forest	.
喂养	在	沼泽地	牧场	经过	这	边	的	一个	白杨	-	森林	.

在白杨林旁的沼泽牧场觅食。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðɪs] ['hænsəm] ['triːoʊ][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	oldest	and	largest	of	this	handsome	trio	was	purchased	from	a
这	最老	和	最大	的	这	英俊的	三人组	曾是	购买	从	一个

['diːlər] ,

dealer	,
经销商	,

这三只漂亮的树苗中，最老最大的是一只，是从树贩那里买来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][bred][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] ['splendɪd]

but	the	other	two	were	bred	in	the	forest	,	and	are	certainly	splendid
但	这	其他	二	是	繁殖	在	这	森林	,	和	是	当然	灿烂

['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .

specimens	of	their	kind	.
标本	的	他们的	种类	.

但另外两只都是在森林里饲养的，它们无疑是同类中的佼佼者。

[ðə; ði][oʊld] [bʌk] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['æntləz] [kliːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði]

The	old	buck	had	his	antlers	clean	,	and	was	already	assuming	the
这	老的	巴克	有	他的	鹿角	干净的	,	和	曾是	已经	假设	这

['juːnɪfɔːrm][dɑːrk] [braʊn] ['wɪntər] [koʊt] .

uniform	dark	brown	winter	coat	.
制服	黑暗的	棕色的	冬天	外套	.

这只老雄鹿的鹿角很干净，而且已经开始长出统一的深棕色冬毛。

[ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bʌks] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

In	the	younger	bucks	,	on	the	other	hand	,
在	这	年轻	雄鹿	,	在	这	其他	手	,

另一方面，在年轻的雄鹿身上，

[ðə; ði]['æntləz][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [red] “ ['velvɪt] ” [soʊ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪr]

the	antlers	were	still	in	the	bright	red	“	velvet	”	so	characteristic	of	all	the	deer
这	鹿角	是	仍然	在	这	明亮的	红色的	“	天鹅绒	”	所以	特征	的	全部	这	鹿

[ʌv; əv][ðə; ði]['sikər] [gruːp] ,

of	the	sika	group	,
的	这	西卡	团体	,

鹿角仍然覆盖着鲜红色的“绒毛”，这是梅花鹿科所有鹿类特有的特征。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʊfəs] , [waɪt] - ['spɑːtɪd] [koʊt][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ɪts] [fʊl] ['sʌmər] ['bjuːti] .

and	the	rufous	,	white	-	spotted	coat	was	shown	in	its	full	summer	beauty	.
和	这	红褐色	,	白色的	-	斑	外套	曾是	所示	在	它是	满的	夏天	美丽	.

那身红褐色带白色斑点的皮毛，展现出它盛夏时节的美丽。

[ðə; ði] [gruːp] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] ,

The	group	formed	a	lovely	picture	,
这	团体	形成	一个	迷人的	图片	,

他们组成了一幅美丽的画面。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'loʊn]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'ti:g]

the	sight	of	which	was	alone	almost	a	sufficient	reward	for	the	fatigue
这	视线	的	哪个	曾是	独自的	几乎	一个	充足的	报酬	为了	这	疲劳

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

of	the	journey	from	England	.
的	这	旅行	从	英格兰	.

单是看到这番景象，就足以弥补从英国一路跋涉的疲惫。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] , [mɔ:r'oʊvər] , [pər'tɪkjələrli] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] coming6567

We	were	,	moreover	,	particularly	fortunate	in	coming6567
我们	是	,	而且	,	特别	幸运	在	coming6567

此外，我们尤其幸运地来到了6567

[ə'pɑ:n] [ði:z] [dɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

upon	these	deer	on	this	occasion	,
之上	这些	鹿	在	这	场合	,

就此而言，这些鹿

[æz; əz][wi:; wi]['nevər] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['soʊdʒɜ:rn][ɪn]

as	we	never	saw	them	again	during	the	whole	course	of	our	sojourn	in
作为	我们	绝不	锯	他们	再次	期间	这	所有的	课程	的	我们的	旅居	在

[ðə; ði][pɑ:rk] .

the	park	.
这	公园	.

因为在我们整个公园逗留期间，我们再也没有见过他们。

[ðə; ði]['pi:'kin] [ɔ:r] - [bʌks] .

THE	PEKIN	OR	DYBOWSKI	BUCKS	.
这	北京	或者	-	雄鹿	.

北京鹿或迪博斯基鹿。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [kaʊnt] [pətɔkɪs] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ,

According	to	Count	Potocki's	observations	,
根据	到	数数	波托茨基的	观察	,

根据波托茨基伯爵的观察，

[ðə; ði][stægz][ʌv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɑ:r; ər][pɪ'kju:liər][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['ʌtər] [noʊ][kɔ:l] — [ɔ:r] ,

the	stags	of	this	species	are	peculiar	in	that	they	utter	no	call	—	or	,
这	雄鹿	的	这	物种	是	奇特	在	那	他们	说出	不	称呼	—	或者	,

这种雄鹿的奇特之处在于它们不会发出叫声——或者说，

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [noʊ][laʊd][wʌn] — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bri:dɪŋ] ['si:z(ə)n] .

at	all	events	,	no	loud	one	—	during	the	breeding	season	.
在	全部	活动	,	不	大声	一	—	期间	这	选育	季节	.

无论如何，繁殖季节期间，都不要大声喧哗。

[ˌaɪ 'ti:] would68

It	would68
它	would68

这将是68

[bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðɪs] [ə'kɔ:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [əb'zɜ:vəz]

be	interesting	to	ascertain	if	this	accords	with	the	experience	of	observers
是	有趣的	到	探明	如果	这	协议	和	这	经验	的	观察员

['elsˌwer] ,

elsewhere	,
别处	,

探究这是否与其他地方观察者的经验相符，将会很有意思。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðɪs] ['saɪləns][ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sikər] [gru:p] .

and	whether	this	silence	is	characteristic	of	all	the	deer	of	the	sika	group	.
和	无论	这	沉默	是	特征	的	全部	这	鹿	的	这	西卡	团体	.

这种沉默是否是梅花鹿科所有鹿的特征。

[elk] [kævz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
ELK CALVES IN THE SNOW .
麋鹿 小牛 在 这 雪 .

雪地里的麋鹿幼崽。

[ðə; ði][nekst] [saɪt] [wʌz; wəz][æn; ən][elk][haɪnd][wɪð; wɪθ] [tuː] [kævz] , ['braʊzɪŋ] [ə'mʌŋ] [θɪk] ['æspən] -
The next sight was an elk hind with two calves , browsing among thick aspen -
这 下一个 视线 曾是 一个 麋鹿 后 和 二 小牛 , 浏览 之中 厚的 白杨 -
['fɔːrɪst] ;
forest ;
森林 ;

接下来看到的是一头带着两只小鹿的雌鹿，正在茂密的白杨林中吃草；

[ðə; ði] [gruːp] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .
the group being almost invisible at a comparatively short distance .
这 团体 存在 几乎 无形的 在 一个 比较 短的 距离 .

在相对较短的距离内，这群人几乎看不见。

[ɔːl] [θriː] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][ɪn]['splendɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] fact69
All three animals were in splendid condition ; and the mere fact69
全部 三 动物 是 在 灿烂 状况 ; 和 这 仅仅 fact69

这三只动物的状况都非常好；而事实上……

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][twɪnz][baɪ] [ðɪs] [haɪnd] [ə'fɔːrdz] [kən'vɪnsɪŋ] ['testɪmoʊni][æz; əz][tuː; tə]
of the production of twins by this hind affords convincing testimony as to
的 这 生产 的 双胞胎 经过 这 后 提供 令人信服的 见证 作为 到
[ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][elks] [ɪn][ðə; ði] - [prɪ'zɜːrv] .
the well - being of the elks in the Pilawin preserve .
这 出色地 - 存在 的 这 麋鹿 在 这 - 保存 .

这头雌鹿产下双胞胎，有力地证明了皮拉温保护区麋鹿的健康状况良好。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['flɜːrɪʃ] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [wʌt] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
That they should thus flourish is , however , only what might naturally be expected ,
那 他们 应该 因此 繁荣 是 , 然而 , 仅有的 什么 可能 自然 是 预期的 ,

然而，它们因此而繁荣发展，也只是人们自然而然会预期的结果。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ˌæbsə'luːtli] ['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [hɔːnts]
seeing that they are living under absolutely natural conditions in the original haunts
看到 那 他们 是 活的 在下面 绝对地 自然的 状况 在 这 原来的 闹鬼的地方
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .
of the species .
的 这 物种 .

因为它们生活在该物种的原始栖息地，完全处于自然条件下。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['deɪz] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]
The final scene in this memorable day's excursion was perhaps the finest and
这 最终的 场景 在 这 难忘 天 短途旅行 曾是 也许 这 最好的 和
[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .
most interesting of all .
最多 有趣的 的 全部 .

这次令人难忘的旅行的最后一幕，或许是所有场景中最精彩、最有趣的。

[ə'mɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] ['klɪrɪŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][tɔːl][paɪn][ænd; ənd][bɜːrtʃ] ['fɔːrɪst] ,
Amid a large open clearing , surrounded by tall pine and birch forest ,
之中 一个 大的 打开 清理 , 包围 经过 高的 松树 和 桦木 森林 ,

在一片开阔的空地上，四周环绕着高大的松树和桦树林，

[stʊd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] [tuː] [ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n] ,
stood a noble group of four European and two American bison ,
站立 一个 高贵 团体 的 四 欧洲的 和 二 美国人 野牛 ,

一群高贵的野牛，包括四头欧洲野牛和两头美洲野牛，伫立在那里。

[ɔ:l]['kwaɪətli] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][lʌg'ʒʊrɪənt]['pæstʃər] .

all	quietly	feeding	on	the	luxuriant	pasture	.
全部	悄悄	喂养	在	这	茂盛的	牧场	.

它们都在安静地享用着茂盛的牧场。

[ðə; ði] [hoʊl] [sɪks] ['ænɪmlz] [lʊkt] [ɪn] ['splendɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

The	whole	six	animals	looked	in	splendid	condition	;
这	所有的	六	动物	看起来	在	灿烂	状况	;

这六只动物看起来状态都非常好;

[ænd; ənd][ðə; ði] [gru:p] ['ɔ:lsoʊ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [mɑ:rkt] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	the	group	also	served	to	emphasise	the	marked	superiority	in	point	of
和	这	团体	还	服务	到	强调	这	标记	优势	在	观点	的

[ʃeɪp] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['spi:ʃi:z] .

shape	and	general	appearance	of	the	European	over	the	American	species	.
形状	和	一般的	外貌	的	这	欧洲的	超过	这	美国人	物种	.

该组还强调了欧洲物种在形状和整体外观上明显优于美洲物种。

[ðə; ði] [mʌtʃ] ['dɑ:rkər] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] more70

The	much	darker	colour	and	the	more70
这	很多	较暗	颜色	和	这	more70

颜色更深，而且更70

['hevɪli] ['herd] [fɔ:r] - [legz][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] , [æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [fɔ:rmd]

heavily	haired	fore	-	legs	of	the	latter	,	as	contrasted	with	the	former	,	formed
重度	头发	前	-	腿	的	这	后者	,	作为	对比	和	这	以前的	,	形成

['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l] [fitʃər] .

very	noticeable	features	.
非常	显	特征	.

与前者相比，后者的前腿毛发浓密，形成了非常明显的特征。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n] .

THE	AMERICAN	BISON	.
这	美国人	野牛	.

美洲野牛。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ˌjʊrə'pi:ən] ['baɪs(ə)n] — [ðə; ði][zu:bər] ([prə'naʊnst] -) [ʌv; əv][ðə; ði][poʊlz][ænd; ənd]

The	four	European	bison	—	the	zubr	(	pronounced	zoobre	)	of	the	Poles	and
这	四	欧洲的	野牛	—	这	zubr	(	发音	-	)	的	这	波兰人	和

['rʌʃənz] — [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd] [tu:] [kaʊz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [aɪ] . [em] . [ðə; ði] [zɑ:r]

Russians	—	comprised	a	bull	and	two	cows	presented	by	H	.	I	.	M	.	the	Czar
俄罗斯人	—	包括	一个	公牛	和	二	牛	呈现	经过	H	.	我	.	M	.	这	沙皇

[tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] - ,

to	the	owner	of	Pilawin	,
到	这	所有者	的	-	,

这四头欧洲野牛——波兰人和俄罗斯人称之为"zubr"（发音为zoobre）——包括一头公牛和两头母牛，是沙皇陛下赠予皮拉温庄园主人的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] [kæf][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [prɪ'zɜ:rv] .

and	a	yearling	calf	born	in	the	preserve	.
和	一个	一岁幼驹	小牛	出生	在	这	保存	.

还有一头在保护区出生的一岁小牛。

[ə'nʌðər] [kæf][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ðɪs] [jɪr] , but71

Another	calf	was	born	this	year	,	but71
其他	小牛	曾是	出生	这	年	,	but71

今年又出生了一头小牛，但是71

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [daɪd] [su:n] ['æftər][bɜ:rθ] .

unfortunately	died	soon	after	birth	.
很遗憾	死亡	很快	后	出生	.

不幸的是，出生后不久便夭折了。

[ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [kaʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] - [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns]

The	bull	and	cow	came	from	the	imperial	Bielowicz	preserve	in	the	province
这	公牛	和	奶牛	来了	从	这	帝国	-	保存	在	这	省

[ʌv; əv] [ˌlɪθu'eɪnɪə] ,

of	Lithuania	,
的	立陶宛	,

这头公牛和母牛来自立陶宛省的皇家比洛维奇保护区。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evrɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [raɪz][ɪn] - [tu:; tə]

and	there	is	every	hope	that	in	course	of	time	they	may	give	rise	in	Pilawin	to
和	那里	是	每一个	希望	那	在	课程	的	时间	他们	可能	给	上升	在	-	到

[ə; eɪ][hɜ:rd] [i:k'wəlɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['plɛs] [ɪn][sai'li:ʃiə; -ʒiə; si-] .

a	herd	equalling	that	of	the	Duke	of	Pless	in	Silesia	.
一个	一群	等于	那	的	这	公爵	的	普莱斯	在	西里西亚	.

完全有理由相信，假以时日，它们能在皮拉温繁衍出与西里西亚普莱斯公爵的牛群规模相当的牛群。

[ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['baɪs(ə)n] [hɜ:rd] .

THE	EUROPEAN	BISON	HERD	.
这	欧洲的	野牛	一群	.

欧洲野牛群。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] - [ɪn]['ɔ:rdər]

It	had	originally	been	our	intention	to	pay	a	visit	to	Bielowicz	in	order
它	有	起初	到过	我们的	意图	到	支付	一个	访问	到	-	在	命令

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['feɪməs] ['baɪs(ə)n][hɜ:rd] ,

to	see	the	famous	bison	herd	,
到	看	这	著名的	野牛	一群	,

我们原本计划去比洛维茨参观著名的野牛群，

[ænd; ənd] [pər'mɪʃ(ə)n] to72

and	permission	to72
和	允许	to72

并允许72

[du:][soʊ][hæd; həd] [bɪn] ['greɪʃəsli] [ə'kɔ:d] [baɪ][eɪtʃ] . [aɪ] . [em] . [ðə; ði] [zɑ:r] ,

do	so	had	been	graciously	accorded	by	H	.	I	.	M	.	the	Czar	,
做	所以	有	到过	亲切地	同意	经过	H	.	我	.	M	.	这	沙皇	,

这样做是沙皇陛下慷慨批准的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] - ['kwestʃən]

but	the	long	distance	and	difficulties	connected	with	the	language	-	question
但	这	长的	距离	和	困难	连接	和	这	语言	-	问题

[rɪ'lʌktəntlɪ] [ɪn'djʊst] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] .

reluctantly	induced	me	to	abandon	the	intention	.
勉强	诱导	我	到	放弃	这	意图	.

但是由于路途遥远以及语言障碍，我不得不遗憾地放弃了这个念头。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] “ ['ɔ:rɑ:ksˌaʊrɑ:ks] ,

Here	it	may	not	be	out	of	place	to	mention	that	the	name	“	aurochs	,
这里	它	可能	不是	是	出去	的	地方	到	提到	那	这	姓名	“	原牛	,

在这里或许有必要提及“原牛”这个名称。

” [soʊ]['dʒen(ə)rəli] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['baɪs(ə)n] ([bɑ:s][boʊ'næsəs]) , [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t]

”	so	generally	applied	to	the	European	bison	(	Bos	bonassus	)	,	is	a	complete
”	所以	一般来说	应用	到	这	欧洲的	野牛	(	博斯	博纳苏斯	)	,	是	一个	完全的

[ˌmɪs'noʊmər] ;

misnomer	;
误称	;

“通常用于指代欧洲野牛（Bos bonassus）”的说法完全是误称；

[ðæt] [tɜːrm] ['riːəli] [diˈnəutɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈstɪŋkt][waɪld][ɑːks] ([bɑːs] ['tɔːrəs] [ˌpraɪməˈdʒiːniəs]) , [wɪtʃ]

that	term	really	denoting	the	extinct	wild	ox	(	Bos	taurus	primigenius	)	,	which
那	学期	真的	表示	这	灭绝	荒野	牛	(	博斯	金牛座	原天才	)	,	哪个

[ˈliŋgə] [ˈlɔːŋgɪst] [ɪn]['poʊlənd] .

lingered	longest	in	Poland	.
徘徊不去	最长	在	波兰	.

该术语实际上指的是已灭绝的野牛（Bos taurus primigenius），它在波兰生存的时间最长。

[ɑːn][ðə; ði][ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['spiːʃiːz] [ðə; ði] [neɪm] [bɪˈkeɪm] [træns'fəːd] [baɪ][ðə; ði]

On	the	extinction	of	the	latter	species	the	name	became	transferred	by	the
在	这	灭绝	的	这	后者	物种	这	姓名	成为	转移	经过	这

[tuːˈtɑːnɪk] [neiʃəns][tuː; tə][ðə; ði]['baɪs(ə)n] ,

Teutonic	nations	to	the	bison	,
条顿	国家	到	这	野牛	,

随着后一种物种的灭绝，日耳曼民族将这个名称转移到了野牛身上。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['kʌntri] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][zuːbər] .

which	in	its	own	country	is	,	however	,	universally	known	as	the	zubr	.
哪个	在	它是自己的		国家	是	,	然而	,	普遍地	已知	作为	这	zubr	.

然而，在其本国，它却被普遍称为 zubr。

[əˈmerɪkən] ['baɪs(ə)n][baɪ][ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

AMERICAN	BISON	BY	THE	STAGE	IN	THE	FOREST	.
美国人	野牛	经过	这	阶段	在	这	森林	.

森林舞台旁的美国野牛。

[baɪ] [əˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['wʊd(ə)n] [steɪdʒ] [iˈrektid] [bɪˈtwiːn] [sʌm; səm] [tɔːl] ['fɜ˞ːz] ,

By	ascending	a	high	wooden	stage	erected	between	some	tall	firs	,
经过	上升	一个	高的	木制的	阶段	竖立	之间	一些	高的	杉树	,

通过登上搭建在几棵高大杉树之间的高木台，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][əbˈteɪn][æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pleɪn]

we	were	enabled	to	obtain	an	excellent	view	of	the	bison	on	the	plain
我们	是	已启用	到	获得	一个	出色的	看法	的	这	野牛	在	这	清楚的

[bɪˈloʊ] .

below	.
以下	.

我们得以清楚地看到下方平原上的野牛。

[ðə; ði] [bʊl] [dɪˈspleɪd] [sʌm; səm] signs73

The	bull	displayed	some	signs73
这	公牛	显示	一些	signs73

这头公牛表现出了一些迹象73

[ʌv; əv] [ʌnˈiːzinis]

of	uneasiness
的	不安

不安

[baɪ] ['steɪrɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ['fjʊriəsli] [frʌm; frəm][saɪd]

by	staring	fixedly	at	our	party	and	lashing	his	tail	furiously	from	side
经过	凝视	固定地	在	我们的	派对	和	鞭打	他的	尾巴	愤怒地	从	边

[tuː; tə][saɪd] ;

to	side	;
到	边	;

它目不转睛地盯着我们一行人，尾巴疯狂地左右摆动；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [diːmd] [ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː] ['kloʊsli] [ɑːn]

and	it	was	therefore	deemed	inadvisable	to	approach	him	too	closely	on
和	它	曾是	所以	被认为	不宜	到	方法	他	也	密切	在

[fʊt] .

foot	.
脚	.

因此，步行靠近他被认为是不明智的。

[ɑːn][ə; eɪ]['sekənd] [ə'keɪʒn] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [biːst]

On	a	second	occasion	we	enjoyed	the	opportunity	of	seeing	this	magnificent	beast
在	一个	第二	场合	我们	享受	这	机会	的	看到	这	壮丽	兽

[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [roʊl][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

enjoy	a	good	roll	in	the	sand	,
享受	一个	好的	卷	在	这	沙	,

第二次，我们有幸看到这头威风凛凛的野兽在沙滩上尽情打滚。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] , owing74

when	it	was	observed	that	,	owing74
什么时候	它	曾是	观察到	那	,	owing74

当观察到，owing74

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌmp] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [kəm'pliːtli] ['oʊvər] ,

to	the	height	of	his	hump	,	he	was	unable	to	turn	completely	over	,
到	这	高度	的	他的	驼峰	,	他	曾是	无法	到	转动	完全地	超过	,

由于驼背过高，他无法完全翻身。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ][hæf] - [roʊlz] .

and	had	to	content	himself	with	half	-	rolls	.
和	有	到	内容	他自己	和	一半	-	卷	.

他只能吃半个面包卷充饥。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ɪz][ðə; ði][sai'biəriən] ['roʊˌbʌk] ;

The	animal	most	difficult	to	come	across	in	the	park	is	the	Siberian	roebuck	;
这	动物	最多	难的	到	来	穿过	在	这	公园	是	这	西伯利亚	狍鹿	;

公园里最难遇到的动物是西伯利亚狍子；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌkɪli] [ɪneɪbld] [tuː; tə][əb'teɪn][wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn][oʊld] [bʌk]

but	we	were	luckily	enabled	to	obtain	one	glimpse	of	a	fine	old	buck
但	我们	是	幸运的是	已启用	到	获得	一	一瞥	的	一个	美好的	老的	巴克

['kwaɪətli] ['fiːdɪŋ] [ɪn] [θɪk] ['kʌvərt] ,

quietly	feeding	in	thick	covert	,
悄悄	喂养	在	厚的	隐蔽	,

但幸运的是，我们得以瞥见一只漂亮的老雄鹿在茂密的灌木丛中安静地觅食。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ][baɪ][ə; eɪ][fɑːks] - ['teriər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

although	he	was	unfortunately	frightened	away	by	a	fox	-	terrier	before	we
虽然	他	曾是	很遗憾	害怕	离开	经过	一个	狐狸	-	梗犬	前	我们

[kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] .

could	get	a	full	view	.
可以	得到	一个	满的	看法	.

可惜的是，在我们能看清全貌之前，他就被一只狐狸犬吓跑了。

[ðə; ði][wʌn] [glɪmps] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

The	one	glimpse	was	,	however	,
这	一	一瞥	曾是	,	然而	,

然而，那惊鸿一瞥却是.....

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] [koʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɪz] ['laɪtər] - ['kʌlərd] [ðæn; ðən]
sufficient to show that the summer coat of this species is lighter - coloured than
充足的 到 展示 那 这 夏天 外套 的 这 物种 是 打火机 - 有色 比
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['roʊˌbʌk] ,
that of the European roebuck ,
那 的 这 欧洲的 狍鹿 ,

足以证明该物种的夏季毛色比欧洲狍的毛色更浅。

['bi:ɪŋ] ['jeloʊɪʃ] [fɔ:n] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rʊfəs] .
being yellowish fawn in place of rufous .
存在 淡黄色 讨好 在 地方 的 红褐色 .

毛色为淡黄色，而非赤褐色。

['weðər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [waɪt] [rʌmp] - [pætʃ] [ɪz] [dɪ'veləpt] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz]
Whether , however , the white rump - patch is developed at this season I was
无论 , 然而 , 这 白色的 臀部 - 修补 是 发达 在 这 季节 我 曾是
[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] .
unable to see .
无法 到 看 .

然而，我没能看到这个季节是否会长出白色的臀部斑块。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][sai'biəriən] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][ɑ:r; ər] [bʌks] .
Unfortunately , the majority of the Siberian roedeer in the park are bucks .
很遗憾 , 这 多数 的 这 西伯利亚 狍子 在 这 公园 是 雄鹿 .

可惜的是，公园里的西伯利亚狍子大多是雄性。

['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['spi:ʃi:z] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] . -
Whether they will cross with the European species remains to be seen . 75
无论 他们 将要 叉 和 这 欧洲的 物种 遗迹 到 是 已见 . -

它们是否会与欧洲物种杂交还有待观察。75

[ʌv; əv][ðə; ði][jeni'sei]['wɑ:pɪti] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ə'nɑ:n]) [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd]
Of the Yenisei wapiti (of which more anon) it has already been mentioned
的 这 叶尼塞河 麋鹿 (的 哪个 更多的 匿名) 它 有 已经 到过 提及
[ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] [tu:] [haɪndz] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['deɪz] [tʊr] .
that we saw two hinds during our first day's tour .
那 我们 锯 二 雌鹿 期间 我们的 第一的 天 旅游 .

关于叶尼塞河马鹿（稍后会详细介绍），前面已经提到过，我们在第一天的游览中看到了两只雌鹿。

[ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][stæg] ['fi:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
A day later I had the good fortune to come across the stag feeding in the
一个 天 之后 我 有 这 好的 财富 到 来 穿过 这 麋 喂养 在 这
['oʊpən] ;
open ;
打开 ;

一天后，我有幸偶遇这头雄鹿在开阔地带觅食；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz]
but as it was getting dusk , it was difficult to observe his
但 作为 它 曾是 获得 黄昏 , 它 曾是 难的 到 观察 他的
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ['ækjərətli] .
characteristics accurately .
特征 准确 .

但随着天色渐暗，很难准确观察他的特征。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri][kən'kluːʒ(ə)n]

it	is	by	no	means	an	easy	matter	to	arrive	at	any	satisfactory	conclusion
它	是	经过	不	方法	一个	简单的	事情	到	到达	在	任何	令人满意的	结论

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][spə'sɪfɪk][ɔːr][sʌb] - [spə'sɪfɪk] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['ælaɪd] [dɪr] [wen] ['oʊnli]

as	to	the	specific	or	sub	-	specific	characters	of	nearly	allied	deer	when	only
作为	到	这	具体的	或者	子	-	具体的	人物	的	几乎	盟军	鹿	什么时候	仅有的

['sɪŋg(ə)l] ['spesimənz] [ɑːr; ər] [siːn] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

single	specimens	are	seen	by	themselves	in	the	open	.
单身的	标本	是	已见	经过	他们自己	在	这	打开	.

在开阔地带只看到单个标本时，要对近缘鹿的种或亚种特征得出令人满意的结论绝非易事。

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] [rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bedfərd] [tuː; tə]

Several	years	ago	repeated	attempts	were	made	by	the	Duke	of	Bedford	to
一些	年	前	重复	尝试	是	制成	经过	这	公爵	的	贝德福德	到

[ə'klaɪmətaɪz] [elk][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][æt; ət]['wəubən] ;

acclimatise	elk	in	the	park	at	Woburn	;
适应	麋鹿	在	这	公园	在	沃本	;

几年前，贝德福德公爵曾多次尝试在沃本公园驯化麋鹿；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [pruːvd] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['feɪljər] ; [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['daɪɪŋ] [ɔːf][wʌn]['æftər]

but	the	experiment	proved	a	total	failure	;	the	animals	dying	off	one	after
但	这	实验	已证实	一个	全部的	失败	;	这	动物	垂死	离开	一	后

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

但实验彻底失败了；动物们一个接一个地死去。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['spiːʃiːz]

till	it	was	finally	decided	to	abandon	the	attempt	to	establish	the	species
直到	它	曾是	最后	决定	到	放弃	这	试图	到	建立	这	物种

[æz; əz][ə; eɪ] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'meɪn] .

as	a	denizen	of	the	domain	.
作为	一个	居民	的	这	领域	.

直到最终决定放弃将该物种确立为该领域居民的尝试。

[mʌtʃ] [ðə; ði] same76

Much	the	same76
很多	这	same76

大致相同76

[θɪŋ] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɑːpɪti] ; [ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

thing	occurred	in	the	case	of	the	American	wapiti	;	the	herd	of	which	was	,
事物	发生	在	这	案件	的	这	美国人	麋鹿	;	这	一群	的	哪个	曾是	,

这种情况发生在美洲马鹿身上；它们的鹿群是.....

[haʊ'evər] , [kept] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['pædək] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][pɑːrk] .

however	,	kept	in	an	extensive	paddock	instead	of	in	the	open	park	.
然而	,	保留	在	一个	广泛的	围场	反而	的	在	这	打开	公园	.

然而，它被圈养在一个广阔的围场里，而不是在开放式的公园里。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [fɔːr; fər]

In	this	instance	it	was	likewise	decided	to	be	useless	,	at	all	events	for
在	这	实例	它	曾是	同样地	决定	到	是	无用	,	在	全部	活动	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	present	,
这	展示	,

在这种情况下，人们同样认为它毫无用处，至少目前如此。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][hɜːrd] .

to	attempt	to	maintain	the	herd	.
到	试图	到	维持	这	一群	.

试图维持畜群数量。

[ɪn] - , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [bəuθ][elk][ænd; ənd]['wɑːpɪti] ['flɜːrɪʃ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ;

In	Pilawin	,	on	the	other	hand	,	both	elk	and	wapiti	flourish	remarkably	well	;
在	-	,	在	这	其他	手	,	两个都	麋鹿	和	麋鹿	繁荣	非常	出色地	;

另一方面，在皮拉温，麋鹿和马鹿都繁衍生息得非常好；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnfɪdəntli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ,

and	it	is	confidently	anticipated	that	in	the	course	of	three	or	four	years	,
和	它	是	自信地	预期	那	在	这	课程	的	三	或者	四	年	,

可以肯定的是，在三到四年内，

[wen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][stægz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː] [greɪt] ,

when	the	number	of	stags	of	each	species	will	have	become	too	great	,
什么时候	这	数字	的	雄鹿	的	每个	物种	将要	有	变得	也	伟大的	,

当每种雄鹿的数量都过多时，

[ðæt] [elk] - ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]['wɑːpɪti] - ['ʃuːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [spɔːrts][ɪn][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] .

that	elk	-	hunting	and	wapiti	-	shooting	will	be	recognised	sports	in	the	preserve	.
那	麋鹿	-	打猎	和	麋鹿	-	射击	将要	是	已确认	运动的	在	这	保存	.

麋鹿狩猎和马鹿射杀将在保护区内被认可为体育运动。

['wɑːpɪti] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .

WAPITI	BY	THE	LAKE	.
麋鹿	经过	这	湖	.

湖边的马鲛。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][elk] [kævz] [bɔːrn][æt; ət] - [wʌz; wəz][noʊ]

During	the	present	year	the	number	of	elk	calves	born	at	Pilawin	was	no
期间	这	展示	年	这	数字	的	麋鹿	小牛	出生	在	-	曾是	不

[fjuːər] [ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn] ,

fewer	than	fourteen	,
更少	比	十四	,

今年在皮拉温出生的麋鹿幼崽数量不少于十四只。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [tuː] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [twɪnz] .

of	which	at	least	two	were	,	as	already	mentioned	,	twins	.
的	哪个	在	至少	二	是	,	作为	已经	提及	,	双胞胎	.

其中至少有两个是双胞胎，正如前面提到的那样。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['priːviəs] ['jɪrz] [ðə; ði] [ɪn'kluːsɪv] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][ten] ,

During	the	two	or	three	previous	years	the	inclusive	number	was	ten	,
期间	这	二	或者	三	以前的	年	这	包容性	数字	曾是	十	,

前两三年，这个数字是十。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [ɪn'kriːs] [ɪz] very77

so	that	the	progressive	increase	is	very77
所以	那	这	进步	增加	是	very77

因此，渐进式增长非常77

[mɑːrkt] .

marked	.
标记	.

标记。

[ɪn] [ɔːl]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ]

In	all	cases	which	came	under	my	own	personal	observation	the	condition	of	both
在	全部	案例	哪个	来了	在下面	我的	自己的	个人的	观察	这	状况	的	两个都

[kaʊz] [ænd; ənd] [kævz] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ;

cows	and	calves	was	all	that	could	be	desired	;
牛	和	小牛	曾是	全部	那	可以	是	想要的	;

在我亲自观察的所有案例中，母牛和小牛的状况都令人满意；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [hoʊldz] [gʊd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['jɪrlɪŋ] [ænd; ənd] [tu:]
and **the** **same** **holds** **good** **with** **regard** **to** **the** **numerous** **yearlings** **and** **two**
和 这 相同的 持有 好的 和 看待 到 这 很多的 一岁马 和 二
- [jɪr] - ['oʊldz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [si:n] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['vɪzɪt] . -
- year - olds that were seen during our visit . 78
- 年 - 老 那 是 已见 期间 我们的 访问 . -

同样的情况也适用于我们参观期间看到的众多一岁和两岁马。78

[ə; eɪ] [bʊl] [elk] .
A BULL ELK .
一个 公牛 麋鹿 .

一头雄性麋鹿。

[ðɪs] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [meɪ] ['daʊtləs] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
This highly satisfactory state of affairs may doubtless be attributed to the
这 高度 令人满意的 状态 的 事务 可能 毫无疑问 是 归因于 到 这
[ˌæbsə'lu:tli] ['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][elk][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] ,
absolutely natural conditions in which the elk are living ,
绝对地 自然的 状况 在 哪个 这 麋鹿 是 活的 ,

这种令人满意的现状无疑可以归功于麋鹿所处的完全自然的生存环境。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪkli] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['eriə]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]['wɑ:ndər] .
and the practically unlimited area over which they can wander .
和 这 几乎 无限 区域 超过 哪个 他们 能 漫步 .

以及它们可以漫游的几乎无限大的区域。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv][lɑ:rdʒ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪks] ([ðə; ði]
The existence here and there of large natural and artificial lakes (the
这 存在 这里 和 那里 的 大的 自然的 和 人造的 湖泊 (这
['lætər] [fɔ:rmd] [baɪ] ['dæmɪŋ] [ʌp] [smɔ:l] [stri:mz]) ,
latter formed by damming up small streams) ,
后者 形成 经过 筑坝 向上 小的 溪流) ,

这里零星分布着一些大型天然湖泊和人工湖泊（后者是通过筑坝拦截小溪形成的）。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['swɑ:mpi][trækts] , [meɪks] [ðə; ði]['fɔ:rɪst][æn; ən][aɪ'di:əl][wʌn][fɔ:r; fər]
coupled with the numerous swampy tracts , makes the forest an ideal one for
耦合 和 这 很多的 沼泽地 小册子 , 制作 这 森林 一个 理想的 一 为了
[ði:z] ['ænɪmlz] ,
these animals ,
这些 动物 ,

再加上众多的沼泽地，使得这片森林成为这些动物的理想栖息地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] ['θɜ:rəli] [ə'pri:ʃieɪt] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .
and it is evident that they thoroughly appreciate their surroundings .
和 它 是 明显 那 他们 彻底 欣赏 他们的 周围环境 .

很明显，他们非常欣赏周围的环境。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [si:nz] ['witnist] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['vɪzɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
One of the prettiest scenes witnessed during our visit was the sight of a
一 的 这 最漂亮的 场景 目击者 期间 我们的 访问 曾是 这 视线 的 一个
[kaʊ] [elk]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər] [tu:] [kævz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd] ['di:pəst] [leɪk] [wɪð; wɪθ]
cow elk leading her two calves across the largest and deepest lake with
奶牛 麋鹿 领导 她 二 小牛 穿过 这 最大 和 最深处 湖 和
[ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'kʌstəm] [ðem; ðəm][tu:; tə][swɪm] .
the apparent intention of accustoming them to swim .
这 明显 意图 的 习惯 他们 到 游泳 .

我们在参观期间看到的最美丽的景象之一是，一头母麋带领着她的两头小麋鹿穿过最大最深的湖泊，显然是为了训练它们学会游泳。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [bʊl] [elks] ([nɑːt][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt]) [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
One 一 **of** 的 **the** 这 **yearling** 一岁幼驹 **bull** 公牛 **elks** 麋鹿 **(** (**not** 不是 **born** 出生 **on** 在 **the** 这 **estate** 财产 **)**) **was** 曾是 **in** 在 **the** 这 **habit** 习惯 **of** 的
['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [kloʊz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - [lɑːdʒ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [fed]
coming 未来 **in** 在 **the** 这 **evenings** 晚上 **close** 关闭 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **shooting** 射击 **-** - **lodge** 小屋 **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **be** 是 **fed** 美联储
[wɪð; wɪθ] [bred] ;
with 和 **bread** 面包 **;** ;

其中一头一岁大的雄性麋鹿（并非出生于庄园内）习惯于在傍晚时分来到狩猎小屋附近，以便人们喂它面包；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] wants79
and 和 **if** 如果 **its** 它是 **wants79** wants79

如果它想要79

[wɜːr; wər][nɑːt]['prɑːmptli] [ə'tendid] [tuː; tə] , [wʊd] ['æktʃuəli] [pʊt][ɪts] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr]
were 是 **not** 不是 **promptly** 及时 **attended** 参加 **to** 到 **,** , **would** 会 **actually** 实际上 **put** 放 **its** 它是 **head** 头 **in** 在 **at** 在 **the** 这 **open** 打开 **door** 门
[ɔːr] ['wɪndoʊ] .
or 或者 **window** 窗户 **.** .

如果得不到及时的照料，它甚至会把头伸进敞开的门窗里。

[kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [elk] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ðə; ði]
Close 关闭 **examination** 考试 **of** 的 **this** 这 **elk** 麋鹿 **served** 服务 **to** 到 **convince** 说服 **me** 我 **more** 更多的 **than** 比 **ever** 曾经 **that** 那 **the** 这
['glændʒələr] [tʌft] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːk] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmələrli] [pleɪst]
glandular 腺体 **tuft** 簇 **on** 在 **the** 这 **inner** 内 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **hock** 跺脚 **corresponds** 对应 **with** 和 **the** 这 **similarly** 相似地 **placed** 放置
[kə'lɑːsəti] [ɔːr] “ [wɔːrt] ” -
callosity 胼胝体 **or** 或者 **“** “ **wart** 疣 **”** ” **80** -

仔细观察这只麋鹿，让我更加确信，跗关节内侧的腺毛与位置相似的胼胝体或“疣”相对应。80

[ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['dekədənt] [glænd] .
in 在 **the** 这 **horse** 马 **,** , **and** 和 **consequently** 最后 **that** 那 **the** 这 **latter** 后者 **represents** 代表 **a** 一个 **decadent** 颓废 **gland** 腺 **.** .

在马身上，因此后者代表了一种衰弱的腺体。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['æntləz] ,
I 我 **also** 还 **noticed** 注意到 **on** 在 **the** 这 **forehead** 前额 **,** , **a** 一个 **short** 短的 **distance** 距离 **above** 多于 **the** 这 **budding** 萌芽 **antlers** 鹿角 **,** ,

我还注意到，在额头上，在刚长出的鹿角上方不远处，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][()hwəːlz][ɪn][ðə; ði] [her] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃənz]
a 一个 **pair** 一对 **of** 的 **whorls** 螺旋纹 **in** 在 **the** 这 **hair** 头发 **,** , **which** 哪个 **are** 是 **not** 不是 **generally** 一般来说 **mentioned** 提及 **in** 在 **descriptions** 描述
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ,
of 的 **the** 这 **species** 物种 **,** ,

毛发中有一对旋涡状纹路，这在物种描述中通常不会被提及。

[ænd; ənd] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [biː; bi]['glændʒələr][ɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
and 和 **may** 可能 **likewise** 同样地 **be** 是 **glandular** 腺体 **in** 在 **function** 功能 **.** .

同样也可能具有腺体功能。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [lɪm] [dɪ'stɪŋktɪv] [ʌv; əv][elk]['dʒen(ə)rəli][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn] [ˌɪmə'tʃʊr]
The length of limb distinctive of elk generally is especially noticeable in immature
这 长度 的 肢 独特的 的 麋鹿 一般来说 是 尤其 显 在 不成熟
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

麋鹿特有的四肢长度在幼年动物身上尤为明显。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [dɪr] , [elk][æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] [meɪ] [ɪn'di:d] [bi:; bi]['laɪkənd][tu:; tə] [stɔ:rk]
Compared with other deer , elk at this age may indeed be likened to storks
比较的 和 其他 鹿 , 麋鹿 在 这 年龄 可能 的确 是 类似 到 鹳
[ə'mʌŋ] [bɜ:rdz] ;
among birds ;
之中 鸟类 ;

与其他鹿类相比，这个年龄段的麋鹿确实可以比作鸟类中的鹳；

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [lɪm] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] [ɪn][bəuθ] .
the length of limb being for the same purpose in both .
这 长度 的 肢 存在 为了 这 相同的 目的 在 两个都 .

肢体的长度在两者中都具有相同的目的。

[ðæt] [elk][ænd; ənd] ['ʌðər] [lɑ:rdʒ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][waɪld] [dɪr] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['eriə] [ɪn]
That elk and other large species of wild deer require a very extensive area in
那 麋鹿 和 其他 大的 物种 的 荒野 鹿 要求 一个 非常 广泛的 区域 在
['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'tɪriəreɪt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'daʊtɪd] .
order not to deteriorate seems to be undoubted .
命令 不是 到 恶化 似乎 到 是 毫无疑问 .

麋鹿和其他大型野生鹿类需要非常广阔的栖息地才能生存下去，这一点似乎是毋庸置疑的。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] - [kən'sɪdəz] , [ɪn'di:d] ,
The owner of Pilawin considers , indeed ,
这 所有者 的 - 考虑 , 的确 ,

皮拉温餐厅的老板确实认为，

[ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hed] [ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][wʌn][tu:; tə] ['evri]
that the number of head of these animals should be limited to one to every
那 这 数字 的 头 的 这些 动物 应该 是 有限的 到 一 到 每一个
[ten]['eikəs] ;
ten acres ;
十 英亩 ;

这些牲畜的数量应限制在每十英亩一头；

[waɪl] [hi:; hi] is81
while he is81
尽管 他 is81

他今年81岁

['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['mæksɪməm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tru:] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'zɜ:rv] [ʃʊd; ʃəd]
also of opinion that the maximum number of true deer in the preserve should
还 的 观点 那 这 最大限度 数字 的 真的 鹿 在 这 保存 应该
[nɑ:t] [ɪk'si:d] [θri:] ['hʌndrəd] [hed] ,
not exceed three hundred head ,
不是 超过 三 百 头 ,

也认为保护区内真正的鹿的数量不应超过三百头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [elk] [hɜ:rd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] .
and that the elk herd should be limited to one hundred .
和 那 这 麋鹿 一群 应该 是 有限的 到 一 百 .

并且麋鹿群的数量应该限制在一百头以内。

[ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði][meɪn] [fuːd] - [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [elk] [ə'pærəntli] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]

In	summer	the	main	food	-	supply	of	the	Pilawin	elk	apparently	consists	of	the
在	夏天	这	主要的	食物	-	供应	的	这	-	麋鹿	显然	由	的	这

[liːvz] [ʌv; əv] [dɪ'sɪdʒuəs] [triːz] ,

leaves	of	deciduous	trees	,
树叶	的	落叶	树木	,

夏季，皮拉温麋鹿的主要食物来源显然是落叶树的树叶。

[ɪ'speʃəli] ['æspən] ; [bʌt; bət][ɪn]['wɪntər] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːts] [ænd; ənd] [twɪgz]

especially	aspen	;	but	in	winter	this	is	replaced	by	the	young	shoots	and	twigs
尤其	白杨	;	但	在	冬天	这	是	替换	经过	这	年轻的	芽	和	树枝

[ʌv; əv][bɜːrtʃ] ,

of	birch	,
的	桦木	,

尤其是白杨；但到了冬天，就被桦树的嫩芽和枝条所取代了。

[tuː; tə][əb'teɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][elk][ɑːr; ər]['kɑːnstəntli] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [jʌŋ] ['sæplɪŋz] .

to	obtain	which	the	elk	are	constantly	breaking	down	young	saplings	.
到	获得	哪个	这	麋鹿	是	不断地	打破	向下	年轻的	树苗	.

为了获得食物，麋鹿不断地啃食幼树。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] - [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['lɑːrdʒli] [ɔːg'mentɪd] [baɪ]

The	natural	food	-	supply	of	the	preserve	is	,	however	,	largely	augmented	by
这	自然的	食物	-	供应	的	这	保存	是	,	然而	,	很大程度上	增强	经过

['pætʃɪz] [ʌv; əv][oʊts] ,

patches	of	oats	,
补丁	的	燕麦	,

然而，保护区的天然食物供应很大程度上得益于成片的燕麦田。

['bʌkwiːt] , ['luːpɪn] , [pə'tetoz] , [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] ['ɑːtɪtʃəʊks] ,

buckwheat	,	lupin	,	potatoes	,	and	Jerusalem	artichokes	,
荞麦	,	羽扇豆	,	土豆	,	和	耶路撒冷	洋蓟	,

荞麦、羽扇豆、土豆和菊芋，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊn] [ɔːr][plaːntid][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wer'evər] [ðə; ði][sɔɪl][ɪz]

which	are	sown	or	planted	in	the	clearings	of	the	forest	wherever	the	soil	is
哪个	是	播种	或者	已种植	在	这	空地	的	这	森林	无论	这	土壤	是

['suːtəb(ə)l] .

suitable	.
合适的	.

将它们播种或种植在森林空地上，只要土壤适宜即可。

[ðə; ði] ['bʌkwiːt] [ænd; ənd][oʊts][fɔːrm] ['sʌmər] ['fɑːdər] , [waɪl] [ðə; ði]['luːpɪn] , [pə'tetoz] ,

The	buckwheat	and	oats	form	summer	fodder	,	while	the	lupin	,	potatoes	,
这	荞麦	和	燕麦	形式	夏天	饲料	,	尽管	这	羽扇豆	,	土豆	,

['ɑːtɪtʃəʊks] , ['eɪkɔːnz] ,

artichokes	,	acorns	,
洋蓟	,	橡子	,

荞麦和燕麦是夏季饲料，而羽扇豆、土豆、洋蓟、橡子，

[ænd; ənd] [hɔːrs] - ['tʃesˌnʌt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['wɪntər] [sə'plaɪ] , [ðə; ði] [dɪr] [suːn] learning82

and	horse	-	chestnuts	serve	as	a	winter	supply	,	the	deer	soon	learning82
和	马	-	栗子	服务	作为	一个	冬天	供应	,	这	鹿	很快	learning82

而七叶树果实则可作为冬季储备，鹿群很快就学会了这一点82

[tuː; tə] [skreɪp] [aʊt][ðə; ði][t'juːbəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [huːf] .

to	scrape	out	the	tubers	from	the	ground	with	their	hoofs	.
到	刮	出去	这	块茎	从	这	地面	和	他们的	蹄子	.

用蹄子将块茎从地里刮出来。

['wɑːpɪti] [ɪn] ['wɪntər] .
WAPITI IN WINTER .
麋鹿 在 冬天 .

冬季的马鹿。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][elk] ,
Before leaving the subject of elk ,
前 离开 这 主题 的 麋鹿 ,

在结束关于麋鹿的话题之前，

['refrəns] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ʌv; əv]
reference may be made to a point in connection with the conformation of
参考 可能 是 制成 到 一个 观点 在 联系 和 这 构象 的
[ðer; ðər]['æntləz] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
their antlers which struck me as the result of an examination of a
他们的 鹿角 哪个 击 我 作为 这 结果 的 一个 考试 的 一个
[lɑːrdʒ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɪmə'tʃʊr] ['spesɪmənz] [ɪn][ðə; ði] - ['ʃuːtɪŋ] - [lɑːdʒ] . -
large series of immature specimens in the Pilawin shooting - lodge . 83
大的 系列 的 不成熟 标本 在 这 - 射击 - 小屋 . -

关于它们的鹿角形态，我注意到一点，这一点是我在皮拉温狩猎小屋检查大量幼鹿标本时发现的。83

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['æntləz][ʌv; əv][elk] [brˈlɔːŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [noʊn]
It has long been recognised that the antlers of elk belong to what is known
它 有 长的 到过 已确认 那 这 鹿角 的 麋鹿 属于 到 什么 是 已知
[æz; əz][ðə; ði] [fɔːrkt] [taɪp] ,
as the forked type ,
作为 这 分叉 类型 ,

人们早已认识到，麋鹿的鹿角属于所谓的叉状鹿角。

[wɪtʃ] [ə'kɜːrz] ['tɪpɪkli] [ɪn] [sʌtʃ] ['spiːʃiːz] [æz; əz][ðə; ði] ['roʊˌbʌk] , [pɛr] ['deɪvɪdz] [dɪr] ,
which occurs typically in such species as the roebuck , Père David's deer ,
哪个 发生 通常 在 这样的 物种 作为 这 狍鹿 , 父亲 大卫的 鹿 ,

这种情况通常发生在狍子、白尾鹿等物种中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [waɪt] - [teɪld] [ænd; ənd] [mjuːl] [dɪr] .
and the American white - tailed and mule deer .
和 这 美国人 白色的 - 有尾巴的 和 骡子 鹿 .

还有美洲白尾鹿和骡鹿。

[ɪn] [ðɪs] [taɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['riːdər] ,
In this type , it may be well to remind the reader ,
在 这 类型 , 它 可能 是 出色地 到 提醒 这 读者 ,

在这种情况下，或许应该提醒读者：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [braʊ] [ɔːr][bez] [taɪn] ,
there is no brow or bez tine ,
那里 是 不 眉头 或者 bez 蒂恩 ,

没有眉毛或贝兹尖，

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æntlər] [di'vaidz] [æt; ət][ə; eɪ][lɔːŋgər][ɔːr] ['ʃɔːrtər] ['dɪstəns]
and the main beam of the antler divides at a longer or shorter distance
和 这 主要的 光束 的 这 鹿角 分割 在 一个 更长 或者 较短 距离
[ə'bʌv] [ðə; ði] [bɜːr] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fɔːrk] ,
above the burr into a single fork ,
多于 这 刺果 进入 一个 单身的 叉 ,

鹿角的主干在鹿角基部上方较长或较短的距离处分成一个单叉。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bæk] - [prɔːŋ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [di'vaidz] [ə'gen] ,
of which the back - prong nearly always divides again ,
的 哪个 这 后退 - 叉 几乎 总是 分割 再次 ,

其中后叉几乎总是会再次分叉，

[waɪl] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][bəuθ] [prɔːŋz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'vaɪdɪd] , [ðə; ði] ['gretɪst] [kəm'pleksəti]

while	in	many	cases	both	prongs	are	more	or	less	divided	,	the	greatest	complexity
尽管	在	许多	案例	两个都	叉状物	是	更多的	或者	较少的	分割	,	这	最	复杂

[ə'kɜːrɪŋ] ,

occurring	,
发生	,

虽然在许多情况下，这两个方面或多或少都是分开的，但最复杂的情况发生在.....

[haʊ'evər] , ['veri] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði][haɪnd][wʌn] .

however	,	very	frequently	in	the	hind	one	.
然而	,	非常	频繁地	在	这	后	一	.

然而，这种情况经常发生在后腿上。

[ˌhɪðər'tuː] [elk] - ['æntləz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌɔːltə'geðər] ['suːi; 'suːaɪ]['dʒɛnərɪs] — ['meɪnli]

Hitherto	elk	-	antlers	have	been	regarded	as	altogether	sui	generis	—	mainly
迄今为止	麋鹿	-	鹿角	有	到过	认为	作为	共	sui	同类型	—	主要

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [raɪz][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [laɪn][ʌv; əv]

on	account	of	the	fact	that	they	rise	at	right	angles	to	the	middle	line	of
在	帐户	的	这	事实	那	他们	上升	在	正确的	角度	到	这	中间	线	的

[ðə; ði] [skʌl] .

the	skull	.
这	颅骨	.

此前，麋鹿角一直被认为是独一无二的——主要是因为它们与头骨中线呈直角向上生长。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ˌɪmə'tʃʊr] ['spesimənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frʌnt] prong84

But	a	comparison	of	immature	specimens	in	which	the	front	prong84
但	一个	比较	的	不成熟	标本	在	哪个	这	正面	prong84

但对未成熟标本的比较表明，前叉84

[ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][fɔːrk][ɪz]['dʌb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['æntləz][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːl] - [dɪr] [wɪl] [ʃoʊ]

of	the	main	fork	is	double	with	adult	antlers	of	the	mule	-	deer	will	show
的	这	主要的	叉	是	双倍的	和	成人	鹿角	的	这	骡子	-	鹿	将要	展示

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] [taɪp] .

that	the	two	are	practically	identical	in	type	.
那	这	二	是	几乎	完全相同的	在	类型	.

主叉为双叉，成年骡鹿的鹿角表明两者在类型上几乎完全相同。

[ɪn][bəuθ][fɔːrmz][ðə; ði][frʌnt] [prɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][fɔːrk][ɪz] [tuː] - [taɪnd] ,

In	both	forms	the	front	prong	of	the	main	fork	is	two	-	tined	,
在	两个都	表格	这	正面	叉	的	这	主要的	叉	是	二	-	带齿的	,

两种形式的主叉前叉均为双齿叉。

[waɪl] [ðə; ði][haɪnd] [prɔːŋ] ['kæriz] [θriː] [taɪnz] .

while	the	hind	prong	carries	three	tines	.
尽管	这	后	叉	携带	三	齿	.

后叉有三个叉齿。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪz] , [ɪn][fækt] , ['tʃiːfli] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]

The	distinction	between	the	two	is	,	in	fact	,	chiefly	restricted	to	the	difference	in
这	区别	之间	这	二	是	,	在	事实	,	主要	受限制的	到	这	不同之处	在

[ðer; ðər][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] .

their	orientation	.
他们的	方向	.

事实上，两者之间的区别主要在于它们的朝向不同。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'dʌlt; 'ædʌlt][elk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æntləz] [ə'suːm] [ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk]

In	the	case	of	those	adult	elk	in	which	the	antlers	assume	the	characteristic
在	这	案件	的	那些	成人	麋鹿	在	哪个	这	鹿角	认为	这	特征

['ʃʌv(ə)l] - [laɪk][fɔːrm] ,

shovel	-	like	form	,
铲	-	喜欢	形式	,

对于那些鹿角呈铲状的成年麋鹿来说，

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'kʌmz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kəm'pli:tli] [lɔ:st] .

the	resemblance	becomes	,	of	course	,	more	or	less	completely	lost	.
这	相似	变成	,	的	课程	,	更多的	或者	较少的	完全地	丢失的	.

当然，这种相似之处几乎完全消失了。

[ɪf] [ðɪs] [vju:] [bi:; bi] [kə'rekt] ,

If	this	view	be	correct	,
如果	这	看法	是	正确的	,

如果这种观点是正确的，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ][ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sə:vidi:] [ə'dɑ:ptɪd][ɪn]

it	will	be	advisable	to	modify	the	classification	of	the	Cervidae	adopted	in
它	将要	是	建议	到	调整	这	分类	的	这	鹿科	已采用	在

[dɪr] [ʌv; əv] [ɔ:l] [lændz] ,

Deer	of	All	Lands	,
鹿	的	全部	土地	,

建议对《世界鹿类志》中采用的鹿科动物分类进行修改。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði][elk][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊˌbʌk] [ænd; ənd][ðə; ði][mju:l]

and	to	place	the	elk	in	the	neighbourhood	of	the	roebuck	and	the	mule
和	到	地方	这	麋鹿	在	这	邻里	的	这	狍鹿	和	这	骡子

- [dɪr] ,

-	deer	,
-	鹿	,

并将麋鹿安置在狍子和骡鹿附近，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gri:z] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] - ['skelɪt(ə)n] .

with	which	it	agrees	in	the	structure	of	the	foot	-	skeleton	.
和	哪个	它	同意	在	这	结构	的	这	脚	-	骨骼	.

这与足部骨骼的结构相符。

[mɔ:r'oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt][ðə; ði]['æntləz][ʌv; əv] ['reɪndɪr] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ʌv; əv]

Moreover	,	it	seems	not	improbable	that	the	antlers	of	reindeer	are	really	of
而且	,	它	似乎	不是	不太可能	那	这	鹿角	的	驯鹿	是	真的	的

[ðə; ði] [fɔ:rkt] ([ɪn] contradistinction85

the	forked	(	in	contradistinction85
这	分叉	(	在	contradistinction85

此外，驯鹿的鹿角很可能确实是分叉的（与85号鹿角相反）。

[tu:; tə][ðə; ði] [braʊ] - [taɪnd]) [taɪp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] ,

to	the	brow	-	tined	)	type	,	and	if	this	be	so	,
到	这	眉头	-	带齿的	)	类型	,	和	如果	这	是	所以	,

对于眉毛浓密的类型，如果真是这样的话，

[ðæt] ['dʒi:nəs][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] ['roʊˌbʌk] — [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ]

that	genus	must	also	be	placed	near	the	roebuck	—	an	arrangement	which
那	属	必须	还	是	放置	靠近	这	狍鹿	—	一个	安排	哪个

[wʊd] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [prə'poʊzd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r]['vɪktər] [brʊk]

would	accord	with	the	one	proposed	many	years	ago	by	the	late	Sir	Victor	Brooke
会	符合	和	这	一	建议的	许多	年	前	经过	这	晚的	先生	胜利者	布鲁克

[ɑ:n][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lim] .

on	the	evidence	afforded	by	the	structure	of	the	skeleton	of	the	forelimb	.
在	这	证据	提供	经过	这	结构	的	这	骨骼	的	这	前肢	.

该属也必须归入狍属附近——这一安排与已故的维克多·布鲁克爵士多年前根据前肢骨骼结构提供的证据提出的安排相一致。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [bi:; bi]['teɪkən] [ʌv; əv] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [tu:] ['veri] [faɪn] [perz]

The	present	opportunity	may	likewise	be	taken	of	referring	to	two	very	fine	pairs
这	展示	机会	可能	同样地	是	已采取	的	指	到	二	非常	美好的	对

[ʌv; əv][elk] - ['æntləz] [əb'teɪnd] [baɪ]['mɪstər] . - [ɪn][saɪ'bɪriə] .

of	elk	-	antlers	obtained	by	Mr	.	Sokalski	in	Siberia	.
的	麋鹿	-	鹿角	获得	经过	先生	.	-	在	西伯利亚	.

不妨借此机会提及索卡尔斯基先生在西伯利亚获得的两对非常漂亮的麋鹿角。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['pælmeitid] ,

Despite	the	fact	of	their	being	palmated	,
尽管	这	事实	的	他们的	存在	掌状的	,

尽管它们是掌状的，

[ði:z] ['æntləz] ([wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]

these	antlers	(	which	I	hope	to	have	the	opportunity	of	describing	on	a
这些	鹿角	(	哪个	我	希望	到	有	这	机会	的	描述	在	一个

['fju:tʃər] [ə'keɪʒn]) [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [sai'biəriən][elk] (

future	occasion	)	may	serve	to	confirm	the	distinctness	of	the	East	Siberian	elk	(
未来	场合	)	可能	服务	到	确认	这	明显	的	这	东方	西伯利亚	麋鹿	(

['æl,si:z] [mæklɪs] -) ,

Alces	machlis	bedfordiae	)	,
阿尔塞斯	马赫利斯	-	)	,

这些鹿角（我希望将来有机会对其进行描述）或许可以证实东西伯利亚麋鹿（Alces machlis bedfordiae）的独特性。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['dɪfər] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['di:teɪlz] [ʌv; əv][fɔ:rm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən]

as	they	appear	to	differ	in	certain	details	of	form	from	those	of	European
作为	他们	出现	到	不同	在	肯定	细节	的	形式	从	那些	的	欧洲的

[elk] .

elk	.
麋鹿	.

因为它们在某些形态细节上似乎与欧洲麋鹿有所不同。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [dɪr] , [ðə; ði][nekst][tu:; tə][bi:; bi] ['noʊtɪst] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Returning	to	the	Pilawin	deer	,	the	next	to	be	noticed	are	the	American
返回	到	这	-	鹿	,	这	下一个	到	是	注意到	是	这	美国人

['wɑ:pɪti] , [wɪtʃ] are86

wapiti	,	which	are86
麋鹿	,	哪个	are86

回到皮拉温鹿的话题，接下来要提到的是美洲马鹿，它们的数量为86

['flɜ:rɪʃɪŋ] ['fʊli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][elk] ; [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɔ:nz] [bɔ:rn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr]

flourishing	fully	as	well	as	the	elk	;	the	number	of	fawns	born	during	the	year
芊芊	完全	作为	出色地	作为	这	麋鹿	;	这	数字	的	小鹿	出生	期间	这	年

['bi:ɪŋ] [naɪn] .

being	nine	.
存在	九	.

鹿群和麋鹿一样繁衍生息；一年内出生的鹿崽数量为九只。

[ə'nʌðər] ['fi:tʃər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌsætɪs'fæktəri][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd][ɪz][ðə; ði][lɑ:rdʒ][saɪz]

Another	feature	indicating	the	satisfactory	condition	of	the	herd	is	the	large	size
其他	特征	表明	这	令人满意的	状况	的	这	一群	是	这	大的	尺寸

[ʌv; əv][ðə; ði]['æntləz] [groʊn] [baɪ][ðə; ði][bɪg][stægz] ,

of	the	antlers	grown	by	the	big	stags	,
的	这	鹿角	生长	经过	这	大的	雄鹿	,

另一个表明鹿群状况良好的特征是，大型雄鹿的鹿角尺寸很大。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] [θri:] ; [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['ænɪmlz] .

of	which	there	are	now	three	;	all	being	imported	animals	.
的	哪个	那里	是	现在	三	;	全部	存在	进口	动物	.

目前共有三只；全部都是进口动物。

[ʌv; əv][ðə; ði]['æntləz] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [best][stægz][ʌv; əv][ðer; ðər] [jɪr] [ɪn] - ,

Of	**the**	**antlers**	**shed**	**by**	**the**	**two**	**best**	**stags**	**of**	**their**	**year**	**in**	**1907**	**,**
的	这	鹿角	棚	经过	这	二	最好的	雄鹿	的	他们的	年	在	-	,

1907年，两头当年最优秀的雄鹿脱落的鹿角中，

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['aʊtər] [kɜːrv] [ɪz][ɪn][wʌn] [keɪs] ['fɔːrti] - [fɔːr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

the	**length**	**along**	**the**	**outer**	**curve**	**is**	**in**	**one**	**case**	**forty**	**-**	**four**	**and**	**in**	**the**	**other**
这	长度	沿着	这	外	曲线	是	在	一	案件	四十	-	四	和	在	这	其他

['fɔːrti] - [wʌn] [ɪntʃɪz] ;

forty	**-**	**one**	**inches**	**;**
四十	-	一	英寸	;

沿外曲线的长度，一种是 44 英寸，另一种是 41 英寸；

[waɪl] [ɪn][bəuθ] ['instənsiz] [ðə; ði]['æntləz][ɑːr; ər] ['veri] [sɪ'metrɪkli] [fɔːrmd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]

while	**in**	**both**	**instances**	**the**	**antlers**	**are**	**very**	**symmetrically**	**formed**	**,**	**carrying**	**the**	**usual**
尽管	在	两个都	实例	这	鹿角	是	非常	对称地	形成	,	携带	这	通常

[sɪks] [pɔɪnts] [ə; eɪ][saɪd] .

six	**points**	**a**	**side**	**.**
六	积分	一个	边	.

虽然在这两种情况下，鹿角的形状都非常对称，每边都有通常的六个角。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['wɑːpɪti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æntləz] [ɪn] ['velvɪt] .

ONE	**OF**	**THE**	**BEST**	**WAPITI**	**,**	**WITH**	**THE**	**ANTLERS**	**IN**	**VELVET**	**.**
一	的	这	最好的	麋鹿	,	和	这	鹿角	在	天鹅绒	.

最优秀的马鹿之一，鹿角上覆盖着绒毛。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['wɑːpɪti] ,

In	**addition**	**to**	**the**	**herd**	**of**	**American**	**wapiti**	**,**
在	添加	到	这	一群	的	美国人	麋鹿	,

除了美洲马鹿群之外，

[kaʊnt] [pəˈtoʊtski] [oʊnz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðæt]

Count	**Potocki**	**owns**	**a**	**certain**	**number**	**of**	**the**	**Asiatic**	**representatives**	**of**	**that**
数数	波托茨基	拥有	一个	肯定	数字	的	这	亚洲	代表	的	那

[gruːp] ,

group	**,**
团体	,

波托茨基伯爵拥有该集团旗下亚洲代表公司的部分股份。

['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [æz; əz] “ [mə'rɑːl] , ” [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ˌdezɪg'neɪʃn] ,

generally	**known**	**on**	**the**	**estate**	**as**	**“**	**maral**	**,**	**”**	**an**	**extremely**	**misleading**	**designation**	**,**
一般来说	已知	在	这	财产	作为	“	玛拉尔	,	”	一个	极其	误导性的	指定	,

庄园里通常称之为“maral”，这是一个极具误导性的名称。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [ɔːr] ['iːstərn] [reɪs] of87

which	**ought**	**to**	**be**	**restricted**	**to**	**the**	**Persian**	**or**	**Eastern**	**race**	**of87**
哪个	应该	到	是	受限制的	到	这	波斯语	或者	东	种族	of87

这应该仅限于波斯人或东方人种87

[ðə; ði] [red] [dɪr] .

the	**red**	**deer**	**.**
这	红色的	鹿	.

红鹿。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌeɪʒi'ætɪk]['wɑːpɪti] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [baɪ] ['pɜːrtʃəs] , [bɪ'lɔːŋ]

Some	**of**	**these**	**Asiatic**	**wapiti**	**,**	**which**	**were**	**obtained**	**by**	**purchase**	**,**	**belong**
一些	的	这些	亚洲	麋鹿	,	哪个	是	获得	经过	购买	,	属于

[əˈpærəntli] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [əˈbʌv] ,

apparently	**,**	**as**	**mentioned**	**above**	**,**
显然	,	作为	提及	多于	,

这些通过购买获得的亚洲马鹿中，有些显然属于上述提到的范围。

[tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][æl'teiai]['wɑːpɪti] (['sɜːrvəs][ˌkænə'dɛnsɪs][ˌeɪzi'ætɪkəs]) ,

to	the	race	commonly	known	as	the	Altai	wapiti	(	Cervus	canadensis	asiaticus	)	,
到	这	种族	通常	已知	作为	这	阿尔泰	麋鹿	(	宫颈	加拿大	亚洲鼠	)	,

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] name88

but	for	which	the	name88
但	为了	哪个	这	name88

该种族通常被称为阿尔泰马鹿（Cervus canadensis asiaticus），但其名称88

- ['wɑːpɪti][ɪz] ['betər] .

Sayansk	wapiti	is	better	.
-	麋鹿	是	更好的	.

萨彦斯克马皮蒂更好。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ðiːz] ,

As	regards	these	,
作为	问候	这些	,

至于这些方面，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] - [dɪr]

beyond	the	fact	that	they	are	in	the	same	excellent	condition	as	the	Pilawin	deer
超过	这	事实	那	他们	是	在	这	相同的	出色的	状况	作为	这	-	鹿

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

除了它们和皮拉温鹿一样整体状况极佳之外，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] .

there	is	nothing	calling	for	special	mention	.
那里	是	没有什么	呼叫	为了	特别的	提到	.

没有什么特别值得一提的。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'tætʃiz] , [haʊ'evər] ,

Considerable	interest	attaches	,	however	,
大量	兴趣	附件	,	然而	,

然而，人们对此表现出了极大的兴趣。

[tuː; tə][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['wɑːpɪti] ([ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] [faɪn][stægz]) [əb'teɪnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

to	half	-	a	-	dozen	wapiti	(	including	two	fine	stags	)	obtained	by	one	of	the
到	一半	-	一个	-	打	麋鹿	(	包括	二	美好的	雄鹿	)	获得	经过	一	的	这

['kaʊnts] ['kiːpəz] [frʌm; frəm][ˌkræsnə'jɑːrsk] ,

Count's	keepers	from	Krasnoyarsk	,
计数	守门员	从	克拉斯诺亚尔斯克	,

伯爵的一名饲养员从克拉斯诺亚尔斯克弄来了六只马鹿（其中两只是上好的雄鹿）。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [jeni'sei] , [ɪn][ə'baʊt] [lɔːŋ] .

on	the	upper	Yenisei	,	in	about	long	.
在	这	上	叶尼塞河	,	在	关于	长的	.

在叶尼塞河上游，大约很长。

93° [iː] . [ænd; ənd][læt] .

93°	E	.	and	lat	.
93°	E	.	和	纬度	.

东经 93° 和纬度

56° [en] .

56°	N	.
56°	N	.

北纬56°

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌeɪʒi'ætɪk]['wɑːpɪti][ɪn] - ,

Compared	with	the	American	and	the	other	Asiatic	wapiti	in	Pilawin	,
比较的	和	这	美国人	和	这	其他	亚洲	麋鹿	在	-	,

与皮拉温岛的美洲马鹿和其他亚洲马鹿相比，

[ðiːz] [jeni'sei] [dɪr] [ɑːr; ər]['dɑːrkər] - ['kʌlərd] [ɪn] ['sʌmər] ; [ðɪs] ['dɑːrknəs] ['biːɪŋ] ['speʃəli]
these Yenisei deer are darker - coloured in summer ; this darkness being specially
这些 叶尼塞河 鹿 是 较暗 - 有色 在 夏天 ; 这 黑暗 存在 特别
['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn] [ˌɪmə'tʃʊr] [haɪndz] ,
noticeable in immature hinds ,
显 在 不成熟 雌鹿 ,

这些叶尼塞鹿在夏季毛色较深；这种颜色变化在未成年的雌鹿身上尤为明显。

[wɪtʃ] [lʊk] ['ɔːlmoʊst] [sleɪt] - ['kʌlərd] [ɪn] ['sʌmər] .
which look almost slate - coloured in summer .
哪个 看 几乎 石板 - 有色 在 夏天 .

夏天的时候看起来几乎是石板灰色的。

[ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'nʌðər] ['dɪfrəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
The director of the park tells me that another difference is to be found in
这 导演 的 这 公园 讲述 我 那 其他 不同之处 是 到 是 成立 在
[ðə; ði] [mɔːr] ['ʌpwərd] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [rʌmp] - [pætʃ] ,
the more upward extension of the black borders of the light rump - patch ,
这 更多的 向上 扩大 的 这 黑色的 边界 的 这 光 臀部 - 修补 ,

公园负责人告诉我，另一个区别在于浅色臀部斑块的黑色边缘向上延伸得更远。

[wɪtʃ] , [ɪn][fækt] , [juˈnaɪt] [æn'tiriːəli] to89
which , in fact , unite anteriorly to89
哪个 , 在 事实 , 团结 前部 to89

事实上，它们在前面与89号连接。

[fɔːrm][ə; eɪ] ['dɔːrsl] [straɪp] .
form a dorsal stripe .
形式 一个 背侧 条纹 .

形成背条纹。

[ðə; ði] [fɔːnz] , [tuː] , [rɪ'teɪn] [ðer; ðər][spɑːts][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] [eɪdʒ] ,
The fawns , too , retain their spots to a comparatively late age ,
这 小鹿 , 也 , 保持 他们的 地点 到 一个 比较 晚的 年龄 ,

小鹿身上的斑点也会保留到相对较晚的年龄。

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði]['θaɪən][ʃɑːn; ʃæn]['wɑːpɪti] ([siː] . [siː] . -) , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['ɔːlsoʊ][ɪn]
whereas in the Thian Shan wapiti (C . c . songaricus) , and possibly also in
然而 在 这 thian 山 麋鹿 (C . c . -) , 和 可能 还 在
[ðə; ði] - [reɪs] ,
the Sayansk race ,
这 - 种族 ,

而在天山马皮提人（C. c. songaricus）中，以及可能在萨彦斯克人中，

[ðə; ði] ['spɑːtɪŋ] [ˌdisə'piəz] ['ɜːrli] .
the spotting disappears early .
这 发现 消失 早期的 .

斑点很快就消失了。

[ðə; ði]['æntləz][ʌv; əv][ðə; ði][jeni'sei]['wɑːpɪti] ,
The antlers of the Yenisei wapiti ,
这 鹿角 的 这 叶尼塞河 麋鹿 ,

叶尼塞马鹿的鹿角，

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ɪn][ðə; ði] - ['ʃuːtɪŋ] - [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [perz] [ɪn]
as represented by a pair in the Pilawin shooting - lodge and two other pairs in
作为 代表 经过 一个 一对 在 这 - 射击 - 小屋 和 二 其他 对 在
['mɪstər] . - [haʊs] [æt; ət] - (-) ,
Mr . Sokalski's house at Pisczow (Pischef) ,
先生 . - 房子 在 - (-) ,

以皮拉温狩猎小屋里的一对以及索卡尔斯基先生在皮什乔夫（皮舍夫）的家中另外两对为代表，

[fɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [dɪ'stɪŋktɪv] .

four	miles	away	,	are	also	distinctive	.
四	英里	离开	,	是	还	独特的	.

四英里之外，也同样独具特色。

[ɪn] [ɔːl] [θriː] [perz] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [taɪn] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] , [ænd; ənd] [bendz] ['ɪnwərd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

In	all	three	pairs	the	fourth	tine	is	comparatively	small	,	and	bends	inward	to	a
在	全部	三	对	这	第四	蒂恩	是	比较	小的	,	和	弯曲	向内	到	一个

['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] ,

certain	extent	,
肯定	程度	,

这三对叉齿中，第四根叉齿都相对较小，并且向内弯曲了一定程度。

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [laɪ] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [tuː] [ə'bʌv] .

so	as	not	to	lie	exactly	in	the	same	plane	as	the	two	above	.
所以	作为	不是	到	说谎	确切地	在	这	相同的	飞机	作为	这	二	多于	.

以免与上面两个平面完全重合。

[ɪn] [wʌn] ['spesɪmən] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ðɪ] [trɛz] [taɪn] [ɪz] ['æbsənt] .

In	one	specimen	,	at	least	,	the	trez	tine	is	absent	.
在	一	标本	,	在	至少	,	这	特雷兹	蒂恩	是	缺席的	.

至少在一个标本中，树干分叉缺失。

[waɪl] [æt; ət] - [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [daʊt] [tuː; tə] [wʌt] [reɪs] [ðiːz] [jeni'sei] ['wɑːpɪti] [ʃʊd; ʃəd]

While	at	Pilawin	I	was	in	great	doubt	to	what	race	these	Yenisei	wapiti	should
尽管	在	-	我	曾是	在	伟大的	怀疑	到	什么	种族	这些	叶尼塞河	麋鹿	应该

[biː; bi] [rɪ'fɜːrd] .

be	referred	.
是	指	.

在皮拉温岛的时候，我一直很疑惑这些叶尼塞马应该被归为哪个品种。

['riːs(ə)ntli] , [haʊ'evər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [piː] . - , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɜːr'lɪn] [mju'ziːəm] , [hæz; həz]

Recently	,	however	,	Dr	.	P	.	Matschie	,	of	the	Berlin	Museum	,	has
最近	,	然而	,	博士	.	P	.	-	,	的	这	柏林	博物馆	,	有

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] paper90

published	a	paper90
已发布	一个	paper90

然而，最近柏林博物馆的P. Matschie博士发表了一篇论文90

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wɑːpɪti] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

on	the	wapiti	of	Central	Asia	,
在	这	麋鹿	的	中央	亚洲	,

关于中亚的马鹿，

[θriː] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]

3	in	which	important	information	is	given	with	regard	to	the	characteristics	of
3	在	哪个	重要的	信息	是	给定	和	看待	到	这	特征	的

[ðə; ðɪ] ['æntləz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] ,

the	antlers	of	the	different	races	,
这	鹿角	的	这	不同的	种族	,

3 其中提供了有关不同种族鹿角特征的重要信息，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ləu'kælitiz] [wer] [ðə; ðɪ] [taɪp] ['spesimənz] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] .

and	the	localities	where	the	type	specimens	were	obtained	.
和	这	地方	在哪里	这	类型	标本	是	获得	.

以及模式标本的采集地点。

[ðə; ði] [reɪs] [hɪr] [tɜːm] [siː] . [siː] . [ˌeɪziˈætɪkəs] , [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kɔːlz] ['sɜːrvəs]

The	race	here	termed	C	.	c	.	asiaticus	,	which	Dr	.	Matschie	calls	Cervus
这	种族	这里	称为	C	.	c	.	亚洲鼠	,	哪个	博士	.	-	呼叫	宫颈

[sɪbɪrəkəs] ,

sibiricus	,
西伯利亚	,

这里的比赛被称为 C. c. asiaticus，Matschie 博士将其称为 Cervus sibiricus，

[fɔːr][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] ['tɪpɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd][baiˈkɑːl] ['maʊntnz] .

4	is	stated	to	be	typically	from	the	Sayansk	and	Baikal	Mountains	.
4	是	声明	到	是	通常	从	这	-	和	贝加尔湖	山脉	.

据称，4 通常产自萨彦斯克山脉和贝加尔山脉。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [reɪs] [ɪz] [prəˈvɪʒənəli] [əˈsoʊsieɪtɪd] [ðə; ði]['wɑːpɪti][frʌm; frəm][ˌkræsnəˈjɑːrsk] ,

With	this	race	is	provisionally	associated	the	wapiti	from	Krasnoyarsk	,
和	这	种族	是	暂定	联系	这	麋鹿	从	克拉斯诺亚尔斯克	,

暂定克拉斯诺亚尔斯克的马鹿与此赛马有关。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lætər] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈstɪŋkt] .

although	it	is	added	that	the	latter	may	be	distinct	.
虽然	它	是	额外	那	这	后者	可能	是	清楚的	.

不过，也有人补充说，后者可能有所不同。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] - [siː] . [siː] . [ˌeɪziˈætɪkəs][wʌz; wəz]['steɪtɪd][baɪ][ɪts][dɪsˈkraɪbər] - [tuː; tə]

Now	as	the	Sayansk	C	.	c	.	asiaticus	was	stated	by	its	describer	Severtzow	to
现在	作为	这	-	C	.	c	.	亚洲鼠	曾是	声明	经过	它是	描述	-	到

[biː; bi] ['laɪtər] [ɪn]['wɪntər][ðæn; ðən][ðə; ði]['θaɪən][ʃɑːn; ʃæn][siː] . [siː] . - ,

be	lighter	in	winter	than	the	Thian	Shan	C	.	c	.	songaricus	,
是	打火机	在	冬天	比	这	thian	山	C	.	c	.	-	,

既然萨彦斯克 C. c. asiaticus 的描述者 Severtzow 指出，它在冬季比天山 C. c. songaricus 的颜色更浅，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['haɪli] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['dɑːrkər][ɪn] ['sʌmər] .

it	is	highly	improbable	that	it	should	be	very	much	darker	in	summer	.
它	是	高度	不太可能	那	它	应该	是	非常	很多	较暗	在	夏天	.

夏天天黑得特别厉害的可能性极低。

I91

I91

I91

I91

['ðerfɔːr] [θɪŋk] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

therefore	think	that	Dr	.	Matschie's	suggestion	as	to	the
所以	思考	那	博士	.	-	建议	作为	到	这

[dɪˈstɪŋktnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][jeniˈsei]['wɑːpɪti] [meɪ] ['veri] ['prɑːbəbli][biː; bi] [wel] ['faʊndɪd] ;

distinctness	of	the	Yenisei	wapiti	may	very	probably	be	well	founded	;
明显	的	这	叶尼塞河	麋鹿	可能	非常	大概	是	出色地	创立	;

因此，我认为马奇博士关于叶尼塞马鹿独特性的观点很可能是有充分依据的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wen] ['spesimənz] [ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər]

and	if	this	should	prove	to	be	the	case	when	specimens	are	available	for
和	如果	这	应该	证明	到	是	这	案件	什么时候	标本	是	可用的	为了

[kəmˈpærɪsn] ,

comparison	,
比较	,

如果最终有样本可供比较，并且证实情况确实如此，

[ðə; ði] [reɪs] [maɪt] [wel] [biː; bi] [neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [kaʊnt] [pəˈtoʊtski] .

the	race	might	well	be	named	in	honour	of	Count	Potocki	.
这	种族	可能	出色地	是	命名	在	荣誉	的	数数	波托茨基	.

这场比赛很可能以波托茨基伯爵的名字命名。

[θriː] [ˌzɪtsʊŋzbə'rɪçtə] [gɛs] . - .
3 Sitzungsberichte Ges . naturfor .
3 会议记录 格斯 . - .

3 Sitzungsberichte Ges。自然。

['frɔɪndə] , [bɜːr'lɪn] , - , [piː] . - ;
Freunde , Berlin , 1907 , p . 222 ;
朋友 , 柏林 , - , p . - ;

Freunde，柏林，1907 年，第 14 页。 222；

[siː] ['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] 11th ['dʒænjueri] - .
see also an article by myself in the Field of 11th January 1908 .
看 还 一个 文章 经过 我 在 这 场地 的 11th 一月 - .

另请参阅我本人于 1908 年 1 月 11 日在《Field》杂志上发表的文章。

[fɔːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][pʊt] [raɪt] [ðə; ði][kən'fjuːzd]
4 As I was the first to attempt to put right the confused
4 作为 我 曾是 这 第一的 到 试图 到 放 正确的 这 使困惑
[nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv] - ,
nomenclature of Severtzow ,
命名法 的 - ,

4 由于我是第一个尝试纠正塞韦尔佐夫混乱命名法的人，

[aɪ][kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [aɪ][hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ʃʊd; ʃəd][stænd] .
I consider that the names I have adopted should stand .
我 考虑 那 这 姓名 我 有 已采用 应该 站立 .

我认为我所采用的名字应该保留下来。

[ə; eɪ] [vjuː] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌeɪʒi'ætɪk]['wɑːpɪti] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .
A VIEW IN PILAWIN WITH ASIATIC WAPITI IN THE FOREGROUND .
一个 看法 在 - 和 亚洲的 麋鹿 在 这 前景 .

皮拉温湖景，前景是亚洲马。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] [red] [dɪr] group92
As already mentioned , the red deer group92
作为 已经 提及 , 这 红色的 鹿 group92

如前所述，红鹿组92

[ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] - [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ðə; ði] [truː] ['pɜːrʒn] [mə'rɑːl] (['sɜːrvəs] ['ɛləfəs] [mə'rɑːl]
is represented in the Pilawin preserve by the true Persian maral (Cervus elaphus maral
是 代表 在 这 - 保存 经过 这 真的 波斯语 玛拉尔 (宫颈 马蹄兔 玛拉尔
) [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][mə'rɑːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] .
) and by the maral of the Caucasus .
) 和 经过 这 玛拉尔 的 这 高加索 .

在皮拉温保护区，真正的波斯马鹿（Cervus elaphus maral）和高加索马鹿是该物种的代表。

[frʌm; frəm]['wɑːpɪti][ðə; ði][haɪndz][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪr] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [baɪ]
From wapiti the hinds of these deer are distinguishable at a glance by
从 麋鹿 这 雌鹿 的 这些 鹿 是 可区分的 在 一个 瞥一眼 经过
[ðer; ðər] [red] [koʊts][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ə'maʊnt][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz]
their red coats and the larger amount of white and black on the sides
他们的 红色的 外套 和 这 更大的 数量 的 白色的 和 黑色的 在 这 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] [rʌmp] - [pætʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][lɔːŋgər][teɪl] . -
of the rump - patch as well as by the longer tail . 93
的 这 臀部 - 修补 作为 出色地 作为 经过 这 更长 尾巴 . -

这些鹿的雌鹿与普通马鹿的区别显而易见，它们毛色鲜红，臀部两侧的白色和黑色斑纹较多，尾巴也更长。93

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [ænd; ənd] [kɔː'keɪʒn] [red]
Unfortunately , I had no opportunity of seeing the Persian and Caucasian red
很遗憾 , 我 有 不 机会 的 看到 这 波斯语 和 高加索人 红色的
[dɪr] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
deer side by side ,
鹿 边 经过 边 ,

可惜的是，我没有机会同时看到波斯鹿和高加索红鹿。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]['mɪstər] . - [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ,
but I am informed by Mr . Sokalski that they are practically indistinguishable ,
但 我 是 知情的 经过 先生 . - 那 他们 是 几乎 无法区分的 ,
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

但索卡尔斯基先生告诉我，它们实际上无法区分，因为：

[ɪn'diːd] , [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
indeed , might be expected from geographical considerations .
的确 , 可能 是 预期的 从 地理 考虑因素 .

确实，从地理因素来看，这也在意料之中。

[kɔː'keɪʒn] [red] [dɪr] .
CAUCASIAN RED DEER .
高加索人 红色的 鹿 .

高加索红鹿。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [blæk] [ɑːn][ðə; ði] [θaɪz] [ðeɪ] ['dɪfər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
In the large amount of black on the thighs they differ , according to the same
在 这 大的 数量 的 黑色的 在 这 大腿 他们 不同 , 根据 到 这 相同的
[ɪn'fɔːrmənt] ,
informant ,
线人 ,

据同一位线人称，他们大腿上黑色物质的含量不同。

[frʌm; frəm] [kɑːr'peɪθiən] [dɪr] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['juːnɪfɔːrmli] ['kʌlərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
from Carpathian deer , which are more uniformly coloured , with the general
从 喀尔巴阡山脉 鹿 , 哪个 是 更多的 均匀地 有色 , 和 这 一般的
[tɪnt] [dɪ'saɪdɪdli] ['dɑːrkər] .
tint decidedly darker .
着色 绝对地 较暗 .

与喀尔巴阡鹿相比，喀尔巴阡鹿的毛色更加均匀，整体色调明显更深。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz]['væljuəb(ə)l][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ,
Although this information is valuable so far as it goes ,
虽然 这 信息 是 有价值的 所以 远的 作为 它 去 ,

虽然这些信息目前看来很有价值，

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [dʌz] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [fɔːrm][ʌv; əv]
it unfortunately does not afford a definite clue as to which form of
它 很遗憾 做 不是 买得起 一个 定 线索 作为 到 哪个 形式 的
[kɑːr'peɪθiən] [dɪr] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ([siː] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] - ,
Carpathian deer is referred to (see letters in the Field for 1905 ,
喀尔巴阡山脉 鹿 是 指 到 (看 信件 在 这 场地 为了 - ,

遗憾的是，它并没有提供明确的线索来确定指的是哪种喀尔巴阡鹿（参见 1905 年《田野》杂志上的信件，

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌsiː 'viː] . , [piː'piː] . - [ænd; ənd] -) .

cv	.	,	pp	.	326	and	355	)	.
简历	.	,	pp	.	-	和	-	)	.

简历，第 326 和 355 页）。

['mɪstər] . - [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][faɪn] [per] [ʌv; əv][kɑːr'peɪθiən] ['æntləz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ]

Mr	.	Sokalski	has	,	however	,	a	fine	pair	of	Carpathian	antlers	characterised	by
先生	.	-	有	,	然而	,	一个	美好的	一对	的	喀尔巴阡山脉	鹿角	具有特征	经过

[ðer; ðər] [greɪt] ['mæsivnis] ,

their	great	massiveness	,
他们的	伟大的	巨大	,

然而，索卡尔斯基先生却拥有一对非常漂亮的喀尔巴阡鹿角，其特点是极其粗壮。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bez][taɪn] , [ænd; ənd]

the	absence	of	a	bez	tine	,	and
这	缺席	的	一个	bez	蒂恩	,	和

缺少 bez tine，以及

the94
the94
the94

94

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [trɛz] [taɪn] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [braʊ] [taɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəsli]

position	of	the	trez	tine	midway	between	the	brow	tine	and	the	curiously
位置	的	这	特雷兹	蒂恩	中途	之间	这	眉头	蒂恩	和	这	奇怪的是

[kəm'prest] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd] [kraʊn] .

compressed	and	expanded	crown	.
压缩	和	扩展	王冠	.

trez 叉尖的位置在眉叉尖和奇特地压缩和扩张的冠部之间。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] ['æntləz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [loʊ'kæləti] ['laɪkwaɪz] [læks] [ðə; ði][bez]

A	pair	of	much	younger	antlers	from	the	same	locality	likewise	lacks	the	bez
一个	一对	的	很多	年轻	鹿角	从	这	相同的	地点	同样地	缺乏	这	bez

[taɪn] .

tine	.
蒂恩	.

来自同一地点的一对年龄小得多的鹿角也缺少 bez 叉。

[æn; ən][oʊld]['æntlər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [frʌm; frəm][gə'liʃiə][ɪz] ['fɪgjərd] [ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv][maɪ]

An	old	antler	of	the	same	type	from	Galicia	is	figured	on	page	220	of	my
一个	老的	鹿角	的	这	相同的	类型	从	加利西亚	是	想	在	页	-	的	我的

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [geɪm] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

Great	and	Small	Game	Animals	of	Europe	,
伟大的	和	小的	游戏	动物	的	欧洲	,

我的著作《欧洲大小猎物》第220页展示了一根来自加利西亚的同类型古老鹿角。

[en] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd][en] . [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [tuː] ['æntləz] ,

N	.	and	W	.	Asia	,	and	N	.	America	,	and	two	antlers	,
N	.	和	W	.	亚洲	,	和	N	.	美国	,	和	二	鹿角	,

北亚和西亚，以及北美洲，还有两根鹿角，

[wʌn][frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ,

one	from	Asia	Minor	and	the	other	from	the	Crimea	,
一	从	亚洲	次要的	和	这	其他	从	这	克里米亚	,

一个来自小亚细亚，另一个来自克里米亚。

[dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['fɪgjərd] [baɪ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][soʊ'saɪɪtiːz] [prə'siːdɪŋz] [fɔːr; fər] -
described **and** **figured** **by** **myself** **in** **the** **Zoological** **Society's** **Proceedings** **for** **1890** -
描述 和 想 经过 我 在 这 动物学 社会的 诉讼程序 为了 -
([piː] . - , [ˌpiː'ɛl] .
(p . 363 , pl .
(p . - , pl .

我自己在 1890 年动物学会的会议记录中描述并绘制了该图（第 363 页，图版）。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .) , ['laɪkwaɪz] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]
xxx .) , likewise present the same general characteristics , although the reduction
xxx .) , 同样地 展示 这 相同的 一般的 特征 , 虽然 这 减少
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪnz] [ɪz] [stɪl] ['greɪtər] .
of the tines is still greater .
的 这 齿 是 仍然 更大的 .

xxx.），同样具有相同的总体特征，尽管分叉的减少程度更大。

['mɪstər] . - ['ɔːlsoʊ] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['æntləz] ([wʌn][ɪn'taɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
Mr . Sokalski also possesses a pair of antlers (one entire and the other
先生 . - 还 拥有 一个 一对 的 鹿角 (一 全部的 和 这 其他
[ɪm'pɜːrfɪkt]) [dʌg] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][sʌm; səm] ['fɪfti] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] - [wɪtʃ]
imperfect) dug up a few years ago some fifty miles distant from Pilawin which
不完善) 挖 向上 一个 很少 年 前 一些 五十 英里 遥远 从 - 哪个
[kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [dɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
can scarcely be referred to any other deer than the one under consideration ,
能 几乎 是 指 到 任何 其他 鹿 比 这 一 在下面 考虑 ,
-
95
-

索卡尔斯基先生还拥有一对鹿角（一只完整，另一只残缺），这对鹿角是几年前在距离皮拉温约五十英里的地方挖出来的，几乎可以肯定它们属于我们正在讨论的这只鹿。95

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bez] [taɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ʌv; əv]
showing the same absence of the bez tine and a similar conformation of
显示 这 相同的 缺席 的 这 bez 蒂恩 和 一个 相似的 构象 的
[ðə; ði] [kraʊn] .
the crown .
这 王冠 .

均无 bez 齿尖，且冠部形态相似。

[ə'suːmɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['æntləz][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt]
Assuming all these antlers to belong to the same type — and it is difficult
假设 全部 这些 鹿角 到 属于 到 这 相同的 类型 — 和 它 是 难的
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [kən'kluːʒ(ə)n] — [wiː; wi][hæv; həv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [red] [dɪr]
to come to any conclusion — we have evidence of a race of red deer
到 来 到 任何 结论 — 我们 有 证据 的 一个 种族 的 红色的 鹿
['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [vɔːl'hɪniə] [θruː] [ðə; ði] ['kaːpeiθjənz] [tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər][ænd; ənd][ðə; ði]
ranging from Volhynia through the Carpathians to Asia Minor and the
范围 从 沃利尼亚 通过 这 喀尔巴阡山脉 到 亚洲 次要的 和 这
[kraɪ'mɪə] .
Crimea .
克里米亚 .

假设所有这些鹿角都属于同一类型——虽然很难得出任何结论——我们有证据表明，有一种红鹿的分布范围从沃伦尼亚经喀尔巴阡山脉到小亚细亚和克里米亚。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn] ,
So far as I can determine ,
所以 远的 作为 我 能 决定 ,

就我目前所知，

[ðɪs] [dɪr] [siːmz] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hæmɪltən] [liːz] “ [greɪ] [kɑːr'peɪθiən] [stæg] ” (

this	deer	seems	to	agree	with	Mr	.	Hamilton	Leigh's	“	grey	Carpathian	stag	”	(
这	鹿	似乎	到	同意	和	先生	.	汉密尔顿	莉的	“	灰色的	喀尔巴阡山脉	麀	”	(

[fiːld] , - , ['vɑːl] .

Field	,	1905	,	vol	.
场地	,	-	,	卷	.

这只鹿似乎与汉密尔顿·利先生的“喀尔巴阡灰鹿”（Field，1905 年，第 1 卷）相符。

[ˌsiː 'viː] . , [piː] . -) , [ə; eɪ] [reɪs] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪnz]

cv	.	,	p	.	355	)	,	a	race	characterised	by	the	relatively	small	number	of	tines
简历	.	,	p	.	-	)	,	一个	种族	具有特征	经过	这	相对地	小的	数字	的	齿

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['æntləz] .

to	the	antlers	.
到	这	鹿角	.

cv.，第 355 页），该品种的特点是鹿角分叉数相对较少。

[ðæt] (['kɑːntreri] [tuː; tə]['mɪstər] . [liːz] [ə'pɪnjən]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mə'rɑːl][ʌv; əv]

That	(	contrary	to	Mr	.	Leigh's	opinion	)	it	is	distinct	from	the	maral	of
那	(	相反	到	先生	.	莉的	观点	)	它	是	清楚的	从	这	玛拉尔	的

['pəːʃə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔːkəsəs] ,

Persia	and	the	Caucasus	,
波斯	和	这	高加索	,

（与利先生的观点相反）它与波斯和高加索地区的马拉尔奶酪截然不同。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] ,

I	have	little	doubt	,
我	有	小的	怀疑	,

我几乎毫不怀疑，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz]

and	if	there	were	a	good	specimen	in	a	public	collection	to	take	as
和	如果	那里	是	一个	好的	标本	在	一个	民众	收藏	到	拿	作为

[ə; eɪ] [taɪp] ,

a	type	,
一个	类型	,

如果公共收藏中有合适的标本可以作为模式标本，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [fɔːr; fər] [ðɪs] [reɪs] [ðə; ðɪ] [neɪm] ['sɜːrvəs] ['ɛləfəs]

I	should	be	prepared	to	suggest	for	this	race	the	name	Cervus	elaphus
我	应该	是	准备	到	建议	为了	这	种族	这	姓名	宫颈	马蹄兔

-	.
carpathicus	.
-	.

我应该准备建议将这个种族命名为 Cervus elaphus carpathicus。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [liːvz] ['oʊpən][ðə; ðɪ] question96

This	,	of	course	,	leaves	open	the	question96
这	,	的	课程	,	树叶	打开	这	question96

当然，这留下了一个悬而未决的问题96。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [stægz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kaːpeiθjənz] .

as	to	the	occurrence	of	other	stags	in	the	Carpathians	.
作为	到	这	发生	的	其他	雄鹿	在	这	喀尔巴阡山脉	.

至于喀尔巴阡山脉其他雄鹿的出现情况。

[bəuθ][ðə; ðɪ] ['pɜːrʒn] [ænd; ənd] [kɔː'keɪʒn] [red] [dɪr] ([mə'rɑːl]) [duː] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ]

Both	the	Persian	and	Caucasian	red	deer	(	maral	)	do	exceedingly	well	in	the
两个都	这	波斯语	和	高加索人	红色的	鹿	(	玛拉尔	)	做	非常	出色地	在	这

-	[prɪ'zɜːrv] ,
Pilawin	preserve ,
-	保存 ,

波斯红鹿和高加索红鹿（马拉尔鹿）在皮拉温保护区都生长得非常好。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [fɔːrm][ə; eɪ][bɪg][hɜːrd] .

where	they	will	doubtless	before	long	form	a	big	herd	.
在哪里	他们	将要	毫无疑问	前	长的	形式	一个	大的	一群	.

毫无疑问，它们很快就会形成一大群。

[æt; ət] - [ðə; ði] [kaʊnt] [kiːps] , [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

At	Antoniny	the	Count	keeps	,	for	hunting	purposes	,
在	-	这	数数	保持	,	为了	打猎	目的	,

安东尼尼伯爵为了狩猎目的，保留着……

[ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['pɑːlɪʃ] [dɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [prɪ'zɜːrv] [ʌv; əv]

a	small	number	of	the	so	-	called	Polish	deer	from	the	Imperial	preserves	of
一个	小的	数字	的	这	所以	-	称为	抛光	鹿	从	这	帝国	果酱	的

[spɑːlə] ,

Spala	,
斯帕拉	,

来自斯帕拉皇家保护区的少量所谓波兰鹿，

[ɪn]['poʊlənd] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'gret] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] .

in	Poland	,	which	,	to	my	great	regret	,	I	had	no	opportunity	of	seeing	.
在	波兰	,	哪个	,	到	我的	伟大的	后悔	,	我	有	不	机会	的	看到	.

在波兰，很遗憾，我没有机会去那里看看。

[aɪ] [trʌst] , [haʊ'evər] ,

I	trust	,	however	,
我	相信	,	然而	,

但我相信，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][æt; ət][noʊ] ['veri] ['dɪstənt] [deɪt] .

that	he	will	send	a	head	to	the	British	Museum	at	no	very	distant	date	.
那	他	将要	发送	一个	头	到	这	英国	博物馆	在	不	非常	遥远	日期	.

他将在不久的将来向大英博物馆送去一颗头颅。

[ə; eɪ] ['piː'kin] [ɔːr] - [stæg] .

A	PEKIN	OR	DYBOWSKI	STAG	.
一个	北京	或者	-	麅	.

北京鹿或迪博斯基鹿。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪr] [æt; ət] - ,

In	regard	to	the	other	deer	at	Pilawin	,
在	看待	到	这	其他	鹿	在	-	,

至于皮拉温的其他鹿，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [tuː] - [fɔːnz] [wɜːr; wər][bɔːrn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

it	will	suffice	to	state	that	two	Dybowski	fawns	were	born	during	the	present
它	将要	足够了	到	状态	那	二	-	小鹿	是	出生	期间	这	展示

[jɪr] .

year	.
年	.

只需说明，今年有两只迪博夫斯基小鹿出生了。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['duːɪŋz] ,

Continuing	the	chronicle	of	our	own	doings	,
继续	这	编年史	的	我们的	自己的	行为	,

继续记录我们自己的所作所为，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] ['mɪstər] .

it	remains	to	mention	that	a	couple	of	days	before	our	departure	Mr	.
它	遗迹	到	提到	那	一个	夫妻	的	天	前	我们的	离开	先生	.

- ,

Sokalski	,
-	,

还有一点需要提及的是，在我们出发前几天，索卡尔斯基先生

[æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnts] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['veri] ['kaɪndli] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] series9799

at	the	Count's	suggestion	,	very	kindly	arranged	a	series9799
在	这	计数	建议	,	非常	亲切地	安排	一个	series9799

遵照伯爵的建议，非常友好地安排了9799系列

[ʌv; əv] “ [biːts] ” [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti]

of	“	beats	”	in	order	that	we	might	be	afforded	the	best	possible	opportunity
的	“	节拍	”	在	命令	那	我们	可能	是	提供	这	最好的	可能的	机会

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] ;

of	seeing	the	denizens	of	the	preserve	;
的	看到	这	居民	的	这	保存	;

为了让我们有机会尽可能多地看到保护区的居民，我们设置了“巡逻”区域；

[ænd; ənd] [ðiːz] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] .

and	these	formed	one	of	the	most	interesting	episodes	of	our	visit	.
和	这些	形成	一	的	这	最多	有趣的	剧集	的	我们的	访问	.

这些经历构成了我们此次访问中最有趣的篇章之一。

[ə; eɪ] [bɪg] ['wɑːpɪti] .

A	BIG	WAPITI	.
一个	大的	麋鹿	.

一只大黄鹂。

[wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pʊt] [ʌp] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] ;

Roedeer	were	,	of	course	,	put	up	in	large	numbers	;
狍子	是	,	的	课程	,	放	向上	在	大的	数字	;

当然，狍子也被大量饲养；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌn] [bʌk] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪfli] “ [pɜːrld] ” ['æntləz] .

and	among	these	one	buck	was	noticed	with	beautifully	“	pearled	”	antlers	.
和	之中	这些	一	巴克	曾是	注意到	和	非常漂亮	“	珍珠	”	鹿角	.

其中一头雄鹿的鹿角格外引人注目，呈现出美丽的“珍珠般”光泽。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [stæg] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	were	fortunate	in	getting	a	splendid	view	of	the	best	stag	of	the
我们	是	幸运	在	获得	一个	灿烂	看法	的	这	最好的	麋	的	这

[jeni'sei]['wɑːpɪti] ,

Yenisei	wapiti	,
叶尼塞河	麋鹿	,

我们很幸运地看到了叶尼塞河马鹿群中最壮丽的雄鹿，

[wen] the100

when	the100
什么时候	the100

当100

[fitʃər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv] [wɜːr; wər]['duːli]['noʊtɪd] .

features	referred	to	above	were	duly	noted	.
特征	指	到	多于	是	正式地	著名的	.

上述各项特点均已记录在案。

[bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['draɪvz] ” [wiː; wi] [keɪm] [ˌæksɪ'dentəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪgɪst] [hɜːrd][ʌv; əv]

Between	two	of	the	“	drives	”	we	came	accidentally	upon	the	biggest	herd	of
之间	二	的	这	“	驱动	”	我们	来了	偶然	之上	这	最大	一群	的

[ə'merɪkən] ['wɑːpɪti] ,

American	wapiti	,
美国人	麋鹿	,

在两次“驱赶”之间，我们偶然发现了数量最多的美洲马鹿群。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst][stæg][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

with	the	finest	stag	in	the	park	among	them	.
和	这	最好的	麋	在	这	公园	之中	他们	.

其中就包括公园里最漂亮的一头雄鹿。

[wen] [fɜːrst] [siːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [gleɪd] ,
When first seen they were feeding in an open glade ,
什么时候 第一的 已见 他们 是 喂养 在 一个 打开 林间空地 ,

最初发现它们时，它们正在一片开阔的林间空地觅食。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɑːt] ,
but as the morning was rapidly becoming hot ,
但 作为 这 早晨 曾是 快速 成为 热的 ,

但随着早晨气温迅速升高，

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
they almost immediately betook themselves to a shady part of the forest ,
他们 几乎 立即地 贝托克 他们自己 到 一个 阴凉 部分 的 这 森林 ,

他们几乎立刻就躲进了森林的阴凉处。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][laɪ] [daʊn] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər]
where it was a charming sight to watch them lie down one after the other
在哪里 它 曾是 一个 迷人 视线 到 手表 他们 说谎 向下 一 后 这 其他
,
,
,

看着它们一个接一个地躺下，真是一幅迷人的景象。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] - [stæg] ([huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli]) [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .
with the master - stag (who had been calling loudly) in the midst .
和 这 掌握 - 麀 (WHO 有 到过 呼叫 高声) 在 这 中间 .

雄鹿大师（一直在大声鸣叫）就在中间。

[suːn] ['æftərwərdz] [θriː] [fʊl] - [groʊn] [kaʊ] [elk] [broʊk] ['kʌvərt] ;
Soon afterwards three full - grown cow elk broke covert ;
很快 然后 三 满的 - 生长 奶牛 麋鹿 打破 隐蔽 ;

不久之后，三头成年雌麋鹿冲出了隐蔽处；

[əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['swɪŋɪŋ] [trɑːt][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
advancing with a long swinging trot to the side where I was standing ,
前进 和 一个 长的 摇摆 小跑 到 这 边 在哪里 我 曾是 常设 ,

它迈着长长的、摆动的步子，朝我站立的一侧走来。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɔːltɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] .
and then halting to look around , as if undecided which course to take .
和 然后 停止 到 看 大约 , 作为 如果 未决定 哪个 课程 到 拿 .

然后停下来环顾四周，似乎犹豫不决该走哪条路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst][goʊst] - [laɪk][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [ðeɪ] [fɜːrst]
There was something almost ghost - like in their appearance as they first
那里 曾是 某物 几乎 鬼 - 喜欢 在 他们的 外貌 作为 他们 第一的
[luːmd] ['ɪntuː] [vjuː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['kʌvərt] ,
loomed into view out of the thick covert ,
迫近 进入 看法 出去 的 这 厚的 隐蔽 ,

当它们从茂密的灌木丛中首次出现时，看起来几乎像幽灵一般。

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] . -
and then vanished . 101
和 然后 消失了 . -

然后就消失了。[101]

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] ,
The great event was , however , reserved for the afternoon , when ,
这 伟大的 事件 曾是 , 然而 , 预订的 为了 这 下午 , 什么时候 ,

然而，这场盛大的活动安排在下午举行，届时，

['æftər][ðə; ði][twɪn][elk] [kævz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [piːs] [ʌv; əv]['fɔːrɪst][ænd; ənd]

after	the	twin	elk	calves	had	been	driven	out	of	one	piece	of	forest	and
后	这	双	麋鹿	小牛	有	到过	驱动	出去	的	一	片	的	森林	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːpɪti][aʊt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

some	of	the	wapiti	out	of	another	,
一些	的	这	麋鹿	出去	的	其他	,

在两头麋鹿幼崽被赶出一片森林，一些马鹿被赶出另一片森林之后，

[ðə; ði][sɪks]['baɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [ˌjʊərə'piːənz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði]

the	six	bison	,	with	the	four	Europeans	leading	and	the	Americans	in	the
这	六	野牛	,	和	这	四	欧洲人	领导	和	这	美国人	在	这

[rɪr] ,

rear	,
后部	,

六头野牛，四名欧洲人在前，美国人在后。

[bɜːrst][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] , ['lʌmbərɪŋ] ['gæləp] , [wɪtʃ] ['lɪtərəli] [ʃʊk] [ðə; ði]

burst	out	into	the	open	in	a	heavy	,	lumbering	gallop	,	which	literally	shook	the
爆裂	出去	进入	这	打开	在	一个	重的	,	伐木	驰骋	,	哪个	字面上地	摇晃	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

它猛地冲出开阔地带，发出沉重而笨拙的疾驰，震得大地都颤抖起来。

[kloʊz][tuː; tə] [wer] [maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

close	to	where	my	daughter	was	standing	.
关闭	到	在哪里	我的	女儿	曾是	常设	.

就在我女儿站立的地方附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l] .

It	was	indeed	a	magnificent	spectacle	.
它	曾是	的确	一个	壮丽	奇观	.

这的确是一场壮观的景象。

[ðə; ði] “ ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] ” [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ˌʌndər'went] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['draɪvz] [meɪd] [ðem; ðəm]

The	“	hustling	”	which	the	animals	underwent	during	the	drives	made	them
这	“	忙碌	”	哪个	这	动物	经历了	期间	这	驱动	制成	他们

['sʌmwʌt] [fɪrs] ,

somewhat	fierce	,
有些	凶猛的	,

动物们在驱赶过程中经历的“颠簸”使它们变得有些凶猛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [hæd; həd][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ]

with	the	result	that	two	of	the	watchers	had	to	spend	the	night	on	a
和	这	结果	那	二	的	这	观察者	有	到	花费	这	夜晚	在	一个

['ʃuːtɪŋ] - [steɪdʒ] .

shooting	-	stage	.
射击	-	阶段	.

结果，两名看守不得不在拍摄台上过夜。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] - [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

In	regard	to	the	Pilawin	preserve	as	a	whole	,
在	看待	到	这	-	保存	作为	一个	所有的	,

就整个皮拉温保护区而言，

[ðer; ðər] [siːmz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [pruːv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] ,

there	seems	little	doubt	that	it	will	ultimately	prove	a	complete	success	,
那里	似乎	小的	怀疑	那	它	将要	最终	证明	一个	完全的	成功	,

毫无疑问，它最终将取得彻底的成功。

[ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] [juˈniːk] ['sentər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['spɔrtsmɪn] [ænd; ənd]['nætʃərələsts][əˈlaɪk] .

and	form	a	unique	centre	of	interest	to	sportsmen	and	naturalists	alike	.
和	形式	一个	独特的	中心	的	兴趣	到	运动员	和	自然学家	同样	.

-

102

-

并由此形成一个独特的中心，吸引着运动员和自然爱好者。[102]

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd]['reɪsɪz] [ɔːlˈredi] [ˌreprɪˈzentɪd] , [ðə; ði][mænˈtʃuəriən][ɔːr]

In	addition	to	the	species	and	races	already	represented	,	the	Manchurian	or
在	添加	到	这	物种	和	种族	已经	代表	,	这	满洲	或者

['bɛdfərdz] ['wɑːpɪti] (['sɜːrvəs][ˌkænəˈdɛnsɪs] -) ,

Bedford's	wapiti	(	Cervus	canadensis	xanthopygus	)	,
贝德福德的	麋鹿	(	宫颈	加拿大	-	)	,

除了已经出现的物种和种族之外，还有满洲马鹿或贝德福德马鹿（Cervus canadensis xanthopygus），

[ðə; ði] - ['wɑːpɪti] ([siː] . [siː] . -) ,

the	Amurland	wapiti	(	C	.	c	.	luedorfi	)	,
这	-	麋鹿	(	C	.	c	.	-	)	,

阿穆尔兰马鹿 (C. c. luedorfi),

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][rɪˈgɑːrd][æz; əz][dɪˈstɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

which	I	have	now	good	reason	to	regard	as	distinct	from	the	former	,
哪个	我	有	现在	好的	原因	到	看待	作为	清楚的	从	这	以前的	,

我现在有充分的理由认为它与前者截然不同。

[ðə; ði]['hɑːŋgul][ɔːr] [kæʃˈmɪr] [stæg] ([siː] . -) , - [dɪr] ([siː] . -) ,

the	hangul	or	Kashmir	stag	(	C	.	cashmirianus	)	,	Thorold's	deer	(	C	.	albirostris	)	,
这	韩文	或者	克什米尔	麀	(	C	.	-	)	,	-	鹿	(	C	.	-	)	,

朝鲜语或克什米尔雄鹿 (C. cashmirianus)、索罗尔德鹿 (C. albirostris)、

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃəu] [ɔːr] [dɪr] ([siː] . ['æfɪnɪs]) [wʊd] ['prɑːbəbli][duː] [wel] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈzɜːrv] ,

and	the	shou	or	Sikhim	deer	(	C	.	affinis	)	would	probably	do	well	in	the	preserve	,
和	这	守	或者	锡克教	鹿	(	C	.	亲属	)	会	大概	做	出色地	在	这	保存	,

而锡金鹿（C. affinis）在保护区内可能会生活得很好。

[ɪf] ['spesɪmənz] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊˈkjʊəd] .

if	specimens	could	be	procured	.
如果	标本	可以	是	采购	.

如果能够获得样本的话。

[ænd; ənd][waɪld]['fæloʊ] [dɪr] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [θraɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnər][hæz; həz][noʊ]

Sikas	and	wild	fallow	deer	would	of	course	thrive	,	but	the	owner	has	no
西卡鹿	和	荒野	休耕	鹿	会	的	课程	蓬勃发展	,	但	这	所有者	有	不

['fænsi][fɔːr; fər] ['iːðər] .

fancy	for	either	.
想要	为了	任何一个	.

梅花鹿和野生黇鹿当然会繁衍生息，但主人对这两种鹿都不感兴趣。

[ɪf] ['smɔːlər] [dɪr] [ɑːr; ər][dɪˈzaɪrd] , [ðə; ði] [ˌhɪməˈleɪən] [mʌsk] - [dɪr] (['mɒskəs] [mɔskɪfɘəs])

If	smaller	deer	are	desired	,	the	Himalayan	musk	-	deer	(	Moschus	moschiferus	)
如果	较小的	鹿	是	想要的	,	这	喜马拉雅山	麝香	-	鹿	(	麝香	麝香	)

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['wɔːtər] - [dɪr] (- ['ɪnəmɪs]) ,

and	the	Chinese	water	-	deer	(	Hydrelaphus	inermis	)	,
和	这	中国人	水	-	鹿	(	-	无刺	)	,

如果想要体型较小的鹿，可以选择喜马拉雅麝（Moschus moschiferus）和中华水鹿（Hydrelaphus inermis）。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tɪ'betən] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ˌʧaɪ'ni:z] ['tʌftɪd] [dɪr] ([ˌɛlə'fɑ:dəs] [ˌsɛfə'lɑ:fəs]

as	well	as	the	Tibetan	and	North	Chinese	tufted	deer	(	Elaphodus	cephalophus
作为	出色地	作为	这	藏	和	北	中国人	簇绒	鹿	(	埃拉福德斯	头足类

[ænd; ənd][i:] . -) ,

and	E	.	michianus	)	,
和	E	.	-	)	,

以及藏獐和北獐（Elaphodus cephalophus 和 E. michianus），

[maɪt] [bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] ['spi:ʃi:z] ['laɪkli] [tu:; tə] ['flɜ:rɪʃ] ; [ænd; ənd] , [ɪf]

might	be	recommended	as	interesting	species	likely	to	flourish	;	and	,	if
可能	是	受到推崇的	作为	有趣的	物种	可能	到	繁荣	;	和	,	如果

['spesimənz] [kʊd; kəd][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] ,

specimens	could	be	procured	,
标本	可以	是	采购	,

可以推荐这些物种，因为它们很有趣，而且很可能繁衍生息；如果能获得标本的话，

[ðə; ði] [mɪ'lu:] , or103105

the	milou	,	or103105
这	米卢	,	or103105

milou，或103105

[pɛr] ['deɪvɪdz] [dɪr] ([ˌɛlə'fjʊrəs] -) , [wʊd] ['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)nli] [pru:v] [ə; eɪ] [sək'ses] .

Père	David's	deer	(	Elaphurus	davidianus	)	,	would	almost	certainly	prove	a	success	.
父亲	大卫的	鹿	(	埃拉弗鲁斯	-	)	,	会	几乎	当然	证明	一个	成功	.

大卫鹿（Elaphurus davidianus）几乎肯定会取得成功。

[ʃi:p] , [goʊts] , [ænd; ənd] ['saɪgə] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [nɑ:t][du:] ; [bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv]

Sheep	,	goats	,	and	saigas	would	assuredly	not	do	;	but	,	despite	the	fact	of
羊	,	山羊	,	和	赛加羚羊	会	当然	不是	做	;	但	,	尽管	这	事实	的

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ['spi:ʃi:z] ,

their	being	mountain	species	,
他们的	存在	山	物种	,

绵羊、山羊和赛加羚羊肯定不行；但是，尽管它们是山地物种，

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , ['seroʊ] , [ænd; ənd]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] ([æt; ət]['prez(ə)nt][nɑ:t][proʊ'kjʊrəbl]) [maɪt] [bi:; bi]

thar	,	serow	,	and	takin	(	at	present	not	procurable	)	might	be
那里	,	鬣蜥	,	和	拿	(	在	展示	不是	可采购	)	可能	是

[wɜ:rθ] [ə; eɪ]['traɪəl] ,

worth	a	trial	,
值得	一个	审判	,

thar、serow 和 takein（目前无法获得）或许值得一试。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʧi:fli] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['fɔrists] .

as	they	are	chiefly	inhabitants	of	forests	.
作为	他们	是	主要	居民	的	森林	.

因为它们主要栖息在森林里。

[ˌjʊrə'pi:ən] ['baɪs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [raɪd] .

EUROPEAN	BISON	IN	A	FOREST	RIDE	.
欧洲的	野牛	在	一个	森林	骑	.

森林骑行，邂逅欧洲野牛。

[ðə; ði] ['splendɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'zɜ:rv] [ɪz] [kept] ,

The	splendid	condition	in	which	the	preserve	is	kept	,
这	灿烂	状况	在	哪个	这	保存	是	保留	,

保护区保存状况极佳，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ə'maʊnt][ʌv; əv][wɜ:rk] [ɔ:l'redi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['mætər][ʌv; əv][roʊd] -
and **the** **large** **amount** **of** **work** **already** **accomplished** **in** **the** **matter** **of** **road** **-**
和 这 大的 数量 的 工作 已经 完成 在 这 事情 的 路 -
['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['dreɪnɪdʒ] ,
making **and** **drainage** **,**
制作 和 引流 ,

以及在道路建设和排水方面已经完成的大量工作，

[ə'fɔ:rd] [ə'bʌndənt] ['testɪmoʊni][tu:; tə][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd][kə'pæsəti][ʌv; əv]['mɪstər] . - , [ðə; ði]
afford **abundant** **testimony** **to** **the** **energy** **and** **capacity** **of** **Mr** **.** **Sokalski** **,** **the**
买得起 丰富 见证 到 这 活力 和 容量 的 先生 . - , 这
[də'rektər] .
director **.**
导演 .

这充分证明了导演索卡尔斯基先生的精力和能力。

[ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [meɪ] ['laɪkwaɪz][bi:; bi] [bi'stəu] [ɑ:n][ðə; ði] ['relətɪvli] [haɪ] [dɪ'gri:]
A **word** **of** **commendation** **may** **likewise** **be** **bestowed** **on** **the** **relatively** **high** **degree**
一个 单词 的 表彰 可能 同样地 是 授予 在 这 相对地 高的 程度
[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrəstɚz] ,
of **education** **of** **the** **foresters** **,**
的 教育 的 这 林务员 ,

同样值得称赞的是，林业人员的教育水平相对较高。

[hu:] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][zu'ɑ:lədʒi][ænd; ənd]['bɑ:təni] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ɪts] ['æbsəns]
who **display** **a** **knowledge** **of** **zoology** **and** **botany** **conspicuous** **by** **its** **absence**
WHO 展示 一个 知识 的 动物学 和 植物学 显眼的 经过 它是 缺席
[ə'mʌŋ] [moʊst] ['ɪŋglɪʃ] [geɪm] - ['ki:pəz] .
among **most** **English** **game** **-** **keepers** **.**
之中 最多 英语 游戏 - 守门员 .

他们展现出动物学和植物学方面的知识，而这种知识在大多数英国猎场管理员中却十分缺乏。

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [men][ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪmz] [ʌv; əv] the106
Nearly **all** **of** **these** **men** **are** **acquainted** **with** **the** **scientific** **names** **of** **the106**
几乎 全部 的 这些 男人 是 熟人 和 这 科学 姓名 的 the106

这些人几乎都熟悉106种微生物的科学名称。

['kɑ:mənər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts][tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ;
commoner **animals** **and** **plants** **to** **be** **met** **with** **in** **the** **forest** **;**
平民 动物 和 植物 到 是 遇见 和 在 这 森林 ;

森林中常见的动植物；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd] ['fʌŋgəsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,
and **they** **know** **all** **the** **berries** **and** **funguses** **which** **are** **good** **for** **food** **,**
和 他们 知道 全部 这 浆果 和 真菌 哪个 是 好的 为了 食物 ,

他们知道所有可以食用的浆果和菌类。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌnd] .
as **well** **as** **those** **to** **be** **shunned** **.**
作为 出色地 作为 那些 到 是 被排斥 .

以及那些应该被排斥的人。

[waɪl] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [pli:] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
While **on** **this** **point** **I** **may** **venture** **to** **put** **in** **a** **novel** **plea** **in** **favour** **of** **the**
尽管 在 这 观点 我 可能 风险投资 到 放 在 一个 小说 恳求 在 偏爱 的 这
[rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [taɪp] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər] .
retention **of** **the** **old** **-** **fashioned** **type** **of** **scientific** **nomenclature** **.**
保留 的 这 老的 - 造型 类型 的 科学 命名法 .

关于这一点，我或许可以大胆地提出一个新颖的理由，即支持保留老式的科学命名法。

[maɪ]['dʒɜːrmən] ([soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'sɜːrnd]) [ɪz][bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] ,

My	German	(	so	far	as	conversation	is	concerned	)	is	but	limited	,
我的	德语	(	所以	远的	作为	对话	是	担心的	)	是	但	有限的	,

我的德语水平（就会话而言）非常有限。

[waɪl] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][nɪl] .

while	of	Polish	my	knowledge	is	nil	.
尽管	的	抛光	我的	知识	是	零	.

我对波兰语一窍不通。

[ænd; ənd] [jet] , [dɪ'spaɪt] [ðiːz] [d'rɔːbæks] ,

And	yet	,	despite	these	drawbacks	,
和	然而	,	尽管	这些	缺点	,

然而，尽管存在这些缺点，

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rektər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrəstɝz] [ə; eɪ] [gʊd]

I	was	able	to	acquire	from	the	director	and	the	foresters	a	good
我	曾是	有能力的	到	获得	从	这	导演	和	这	林务员	一个	好的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['denɪzənz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪmz] .

knowledge	of	the	denizens	of	the	forest	by	means	of	their	scientific	names	.
知识	的	这	居民	的	这	森林	经过	方法	的	他们的	科学	姓名	.

我从主任和护林员那里通过它们的学名获得了关于森林居民的良好知识。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [waɪt] [stɔːrk]['oʊnli][baɪ][ɪts]['mɑːdərn] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv]

If	,	however	,	I	had	known	the	white	stork	only	by	its	modern	designation	of
如果	,	然而	,	我	有	已知	这	白色的	鹳	仅有的	经过	它是	现代的	指定	的

[ˌsaɪ'koʊniə][ˌsaɪ'koʊniə] ,

Ciconia	ciconia	,
西科尼亚	蝉鸣	,

然而，如果我当初只知道白鹳的现代学名是 Ciconia ciconia，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ][ɪts][oʊld] - ['fæʃnd] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌsaɪ'koʊniə]['ælbə] ([ænd; ənd][soʊ][ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz]

instead	of	by	its	old	-	fashioned	title	of	Ciconia	alba	(	and	so	in	other	cases
反而	的	经过	它是	老的	-	造型	标题	的	西科尼亚	阿尔巴	(	和	所以	在	其他	案例

) ,

)	,

) ,

而不是用它古老的名称 Ciconia alba（以及其他情况下），

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . -

a	great	deal	of	such	conversation	would	have	been	impossible	.	107
一个	伟大的	交易	的	这样的	对话	会	有	到过	不可能的	.	-

许多此类对话在当时是不可能的。[107]

[bɪ'fɔːr] ['brɪŋɪŋ] [ðiːz] [noʊts] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] , [pər'hæps] ,

Before	bringing	these	notes	to	a	close	it	will	not	,	perhaps	,
前	带来	这些	笔记	到	一个	关闭	它	将要	不是	,	也许	,

在结束这些笔记之前，或许不会.....

[biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪkeɪtɪd] ['pəuniz][ænd; ənd]

be	out	of	place	to	devote	a	few	lines	to	the	domesticated	ponies	and
是	出去	的	地方	到	奉献	一个	很少	线条	到	这	家养的	小马	和

['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

cattle	of	the	district	,
牛	的	这	区	,

用几行文字来描述该地区的家养小马和牛，未免有些不合时宜。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][maɪ][trɪp][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn]

as	it	was	one	of	the	objects	of	my	trip	to	endeavour	to	ascertain
作为	它	曾是	一	的	这	对象	的	我的	旅行	到	努力	到	探明

['weðər] [ðiːz] [rɪ'spektɪvli] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [riː'zɛmblənsəz] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [pɜˑzuːɑːlski]

whether	these	respectively	exhibited	any	special	resemblances	to	the	wild	Przewalski
无论	这些	分别	展出	任何	特别的	相似之处	到	这	荒野	普氏野马

['hɔːrsɪz] ([ɔːr] ['ræðər] ['pəuniz]) [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊbi] ['dezərt] ,

horses	(	or	rather	ponies	)	of	the	Gobi	Desert	,
马匹	(	或者	相当	小马	)	的	这	戈壁	沙漠	,

因为我此行的目的之一就是努力查明这些动物是否分别与戈壁沙漠的普氏野马（或者更确切地说是小马）有任何特殊的相似之处。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt][waɪld][ɑːks] , [ɔːr]['ɔːrɑːksˌaʊrɑːks] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

and	to	the	extinct	wild	ox	,	or	aurochs	,	which	,	as	already	mentioned	,
和	到	这	灭绝	荒野	牛	,	或者	原牛	,	哪个	,	作为	已经	提及	,

还有已经灭绝的野牛，或者说原牛，正如前面提到的，

['liŋgə] [lɔːŋgər][ɪn]['poʊlənd][ðæn; ðən] ['elsˌwer] . [faɪv]

lingered	longer	in	Poland	than	elsewhere	.	5
徘徊不去	更长	在	波兰	比	别处	.	5

在波兰停留的时间比其他地方长。5

[faɪv][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

5	I	have	already	published	these	observations	in	the	Field	.
5	我	有	已经	已发布	这些	观察	在	这	场地	.

5 我已经在《Field》杂志上发表了这些观察结果。

[ə; eɪ] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪz][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv]

A	very	noticeable	feature	among	the	cattle	of	the	district	is	the	prevalence	of
一个	非常	显	特征	之中	这	牛	的	这	区	是	这	患病率	的

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

该地区牛群的一个非常显著的特点是黑色毛发的普遍存在，

[dɑːrk] [braʊn] , [ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ;

dark	brown	,	and	black	-	and	-	white	;
黑暗的	棕色的	,	和	黑色的	-	和	-	白色的	;

深棕色和黑白相间；

['iːkwəli] ['noʊtwɜːrði] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['paɪbɔːld][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd]

equally	noteworthy	being	the	frequency	among	the	piebald	individuals	of	a	broad
同样地	值得注意	存在	这	频率	之中	这	花斑	个人	的	一个	广阔

[waɪt] [laɪn] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] .

white	line	down	the	middle	of	the	back	.
白色的	线	向下	这	中间	的	这	后退	.

同样值得注意的是，花斑个体背部中央经常有一条宽阔的白色条纹。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [waɪt] [bænd]['ɔːlsoʊ] ['kærəktəraɪz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊfəs] [ɔːr] [fɔːn] - -

A	similar	white	band	also	characterizes	many	of	the	rufous	or	fawn	-	108
一个	相似的	白色的	乐队	还	具有特征	许多	的	这	红褐色	或者	讨好	-	-

类似的白色条纹也是许多红褐色或淡褐色鸟类的特征-108

['kʌlərd] [taɪps] , [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrɑːksˌaʊrɑːks] ,

coloured	types	,	which	,	on	the	assumption	of	descent	from	the	aurochs	,
有色	类型	,	哪个	,	在	这	假设	的	下降	从	这	原牛	,

有色品种，假设它们起源于欧洲野牛，

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['retrəgreɪd] [də'revətɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ([ɔːr] [blæk] -
must **be** **regarded** **as** **retrograde** **derivatives** **from** **the** **black** **(** **or** **black** **-**
必须 是 认为 作为 逆行 衍生物 从 这 黑色的 (或者 黑色的 -
[ænd; ənd] - [waɪt]) [feɪz] .
and **-** **white** **)** **phase** **.**
和 - 白色的) 阶段 .

必须将其视为黑色（或黑白）阶段的逆行衍生品。

- [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][waɪld]['ɔːrɑːks,ˈaʊrɑːks][æz; əz] ['biːɪŋ] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [laɪt] -
Herberstain **described** **the** **wild** **aurochs** **as** **being** **black** **with** **a** **broad** **light** **-**
- 描述 这 荒野 原牛 作为 存在 黑色的 和 一个 广阔 光 -
['kʌlərd] [bænd] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ;
coloured **band** **down** **the** **middle** **line** **of** **the** **back** **;**
有色 乐队 向下 这 中间 线 的 这 后退 ;

赫伯斯坦描述野生原牛全身黑色，背部中央有一条宽阔的浅色条纹；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [siːmz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['dɔːrsl] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrʃəli]
and **it** **thus** **seems** **highly** **probable** **that** **in** **the** **white** **dorsal** **line** **of** **the** **partially**
和 它 因此 似乎 高度 可能 那 在 这 白色的 背侧 线 的 这 部分
[ˌælbi'nistik] ['pɑːlɪʃ] ['kæt(ə)l][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][æn'sestrəl] [taɪp] [ʌv; əv]
albinistic **Polish** **cattle** **we** **have** **a** **distinct** **survival** **of** **the** **ancestral** **type** **of**
白化病 抛光 牛 我们 有 一个 清楚的 生存 的 这 祖先的 类型 的
['kʌlərɪŋ] .
colouring **.**
染色 .

因此，波兰部分白化牛的白色背线很可能是祖先毛色类型的明显保留。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['kæt(ə)l][ʌv; əv] ['hɑːlənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [waɪt] [bænd]
Among **the** **black** **-** **and** **-** **white** **cattle** **of** **Holland** **such** **a** **conspicuous** **white** **band**
之中 这 黑色的 - 和 - 白色的 牛 的 荷兰 这样的 一个 显眼的 白色的 乐队
[siːmz] [les] ['kɑːmən] ,
seems **less** **common** **,**
似乎 较少的 常见的 ,

在荷兰的黑白花牛群中，如此显眼的白色条纹似乎并不常见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɔːrthɔːrn] .
and **the** **same** **is** **the** **case** **with** **English** **shorthorns** **.**
和 这 相同的 是 这 案件 和 英语 短角牛 .

英国短角牛的情况也是如此。

['meɪdʒər]['bærət, 'bærit] - ['hæmɪltən] [telz] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn]
Major **Barrett** **-** **Hamilton** **tells** **me** **,** **however** **,** **that** **it** **may** **be** **observed** **in**
主要的 巴雷特 - 汉密尔顿 讲述 我 , 然而 , 那 它 可能 是 观察到 在
[sʌm; səm] ['keri] ['kæt(ə)l] .
some **Kerry** **cattle** **.**
一些 克里 牛 .

巴雷特-汉密尔顿少校告诉我，这种现象可能在一些凯里郡的牛身上出现。

[ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][voʊlhɪniːən]['kæt(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [smɔːl] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]
The **horns** **of** **the** **ordinary** **Volhynian** **cattle** **,** **although** **small** **,** **are** **of** **the**
这 角 的 这 普通的 沃伦尼亚 牛 , 虽然 小的 , 是 的 这
['ɔːrɑːks,ˈaʊrɑːks] [taɪp] .
aurochs **type** **.**
原牛 类型 .

沃伦地区普通牛的角虽然很小，但却是原牛的角。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] , [ɔːr] ['ræðər] [peɪl] [kriːm] - ['kʌlərd] , [pə'doʊliən]['kæt(ə)l][duː][nɑːt] [siːm] to109
The **large** **white** **,** **or** **rather** **pale** **cream** **-** **coloured** **,** **Podolian** **cattle** **do** **not** **seem** **to109**
这 大的 白色的 , 或者 相当 苍白 奶油 - 有色 , 波多利安 牛 做 不是 似乎 to109

这些体型较大的白色，或者更确切地说是淡奶油色的波多利亚牛似乎并不109

[ɪk'stend] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] - .

extend	**much**	**to**	**the**	**north**	**of**	**Schepetowka**	**.**
延长	很多	到	这	北	的	-	.

向谢佩托夫卡以北延伸很远。

[æt; ət][ðə; ði][bɜ:r'lɪn][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] [aɪ] [lɜ:rnt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

At	**the**	**Berlin**	**Zoological**	**Gardens**	**I**	**learnt**	**an**	**interesting**	**point**	**in**	**connection**
在	这	柏林	动物学	花园	我	学会了	一个	有趣的	观点	在	联系

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['kæt(ə)l] ,

with	**these**	**cattle**	**,**
和	这些	牛	,

在柏林动物园，我了解到与这些牛有关的一个有趣的事实，

['neɪmli] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['ɑ:ksn] , [kaʊz] , [ænd; ənd] [kævz] [ɑ:r; ər] ['hoʊlli] [waɪt] ,

namely	**,**	**that**	**while**	**the**	**oxen**	**,**	**cows**	**,**	**and**	**calves**	**are**	**wholly**	**white**	**,**
即	,	那	尽管	这	牛	,	牛	,	和	小牛	是	完全	白色的	,

也就是说，虽然牛、母牛和小牛全身都是白色的，

[ðə; ði][oʊld] ['bʊlz] [hæv; həv] [blæk] ['mʌzlz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,

the	**old**	**bulls**	**have**	**black**	**muzzles**	**and**	**ears**	**,**
这	老的	公牛	有	黑色的	口套	和	耳朵	,

这些老公牛的嘴部和耳朵都是黑色的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [blæk] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [lɪmz] .

as	**well**	**as**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**black**	**on**	**the**	**face**	**and**	**limbs**	**.**
作为	出色地	作为	一个	肯定	数量	的	黑色的	在	这	脸	和	四肢	.

脸部和四肢上也带有一定量的黑色。

[æz; əz] [blæk] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑ:vən][waɪld][ɑ:ks][ɔ:r]['bæntin] ([bɑ:s] -) , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

As	**black**	**in**	**the**	**Javan**	**wild**	**ox**	**or**	**bantin**	**(**	**Bos**	**sondaicus**	**)**	**,**	**to**	**say**	**nothing**	**of**
作为	黑色的	在	这	爪哇	荒野	牛	或者	班廷	(	博斯	-	)	,	到	说	没有什么	的

['meni] ['æntlˌəʊps] ,

many	**antelopes**	**,**
许多	羚羊	,

就像爪哇野牛或矮脚牛（Bos sondaicus）的黑色一样，更不用说许多羚羊了。

[ɪz] [dɪ'veləpt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['meɪlz] ,

is	**developed**	**only**	**in**	**the**	**adult**	**males**	**,**
是	发达	仅有的	在	这	成人	男性	,

仅在成年男性中发育，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['haɪli] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'doʊliən] ['bʊlz] [meɪ] [bi:; bi]

it	**seems**	**highly**	**probable**	**that**	**the**	**black**	**points**	**of**	**the**	**Podolian**	**bulls**	**may**	**be**
它	似乎	高度	可能	那	这	黑色的	积分	的	这	波多利安	公牛	可能	是

[ðə; ði][læst]['vestidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɑ:ksˌaʊrɑ:ks] - ['kʌlərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌælbi'nistik] [bri:d] .

the	**last**	**vestiges**	**of**	**the**	**aurochs**	**-**	**colouring**	**in**	**this**	**albinistic**	**breed**	**.**
这	最后的	残余	的	这	原牛	-	染色	在	这	白化病	品种	.

波多利亚公牛的黑色斑点很可能是这种白化品种中原牛毛色的最后痕迹。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

In	**connection**	**with**	**this**	**,**
在	联系	和	这	,

与此有关，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɑ:ksˌaʊrɑ:ks] [wɪtʃ] [hæv; həv]

it	**occurs**	**to**	**me**	**that**	**the**	**red**	**specimens**	**of**	**the**	**aurochs**	**which**	**have**
它	发生	到	我	那	这	红色的	标本	的	这	原牛	哪个	有

[bɪn] [dɪ'skraɪbd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kaʊz] ,

been	**described**	**may**	**have**	**been**	**cows**	**,**
到过	描述	可能	有	到过	牛	,

我突然想到，之前描述的那些红色原牛标本可能实际上是母牛。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['prɑːbəb(ə)l][ðæt] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][æt; ət]['eni] [reɪt] ,

as	it	is	quite	probable	that	,	in	some	cases	at	any	rate	,
作为	它	是	相当	可能	那	,	在	一些	案例	在	任何	速度	,

因为很有可能，至少在某些情况下，

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['kʌlər] - [ˌevə'luːʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kaʊ]

the	females	may	have	been	in	the	same	stage	of	colour	-	evolution	as	the	cow
这	女性	可能	有	到过	在	这	相同的	阶段	的	颜色	-	进化	作为	这	奶牛

['bæntin] . -

bantin	.	110
班廷	.	-

雌性个体可能与牛羚处于相同的颜色进化阶段。110

[ə; eɪ] [gʊd] ['wɑːpɪti] .

A	GOOD	WAPITI	.
一个	好的	麋鹿	.

一只优秀的马鹿。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pəuniz][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['juːnɪfɔːrmli][beɪ] , [dʌl] ['tʃesnʌt] , [ɔːr] [maʊs]

The	country	ponies	are	for	the	most	part	uniformly	bay	,	dull	chestnut	,	or	mouse
这	国家	小马	是	为了	这	最多	部分	均匀地	湾	,	乏味的	板栗	,	或者	老鼠

- ['kʌlərd] ,

-	coloured	,
-	有色	,

这些乡村小马的毛色大多是单调的枣红色、暗栗色或鼠灰色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl] [wel] ['herd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] .

with	the	tail	well	haired	to	the	root	.
和	这	尾巴	出色地	头发	到	这	根	.

尾巴上的毛一直长到根部。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [peɪl] [braʊn] ['dɔːrsl] [straɪp][ɪz] [əb'zɜːrvəbl] ;

Occasionally	a	pale	brown	dorsal	stripe	is	observable	;
偶尔	一个	苍白	棕色的	背侧	条纹	是	可观察的	;

偶尔可以看到一条浅棕色的背部条纹；

[bʌt; bət] [waɪt] “ ['stɑːkɪŋz] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [stɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər][bəuθ]

but	white	“	stockings	”	and	a	white	star	on	the	forehead	(	which	are	both
但	白色的	“	长筒袜	”	和	一个	白色的	星星	在	这	前额	(	哪个	是	两个都

[rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [prə'fesər] ['rɪdʒˌweɪ] [æz; əz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]['ærəb] [blʌd]) [ɑːr; ər] ['veri] [rer] ,

regarded	by	Professor	Ridgeway	as	indicative	of	Arab	blood	)	are	very	rare	,
认为	经过	教授	里奇韦	作为	指示性的	的	阿拉伯	血	)	是	非常	稀有的	,

但是，白色“长袜”和额头上的白色星形（里奇韦教授认为这两者都是阿拉伯血统的标志）非常罕见。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][dɑːrk] ['bɑːrɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][legz] .

and	I	saw	no	trace	of	dark	barrings	on	the	legs	.
和	我	锯	不	痕迹	的	黑暗的	禁令	在	这	腿	.

我没看到腿上有黑色条纹的痕迹。

[ðə; ði] [kæ'lɔsitiz] [ɔːr] “ ['tʃesˌnʌt] ” [ɑːn][ðə; ði][haɪnd] - [legz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [smɔːl] .

The	callosities	or	“	chestnuts	”	on	the	hind	-	legs	appear	to	be	always	small	.
这	胼胝体	或者	“	栗子	”	在	这	后	-	腿	出现	到	是	总是	小的	.

后腿上的胼胝或“栗子”似乎总是很小。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktərz] [ðiːz] ['pəuniz] [siːm] [tuː; tə] [ə'prɑːksɪmət] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt][hæf] -

In	general	characters	these	ponies	seem	to	approximate	to	the	now	extinct	half	-
在	一般的	人物	这些	小马	似乎	到	近似	到	这	现在	灭绝	一半	-

[bred][ænd; ənd] [maʊs] - ['kʌlərd] [waɪld]['tɑːpæn][ʌv; əv][ðə; ði]['kəːgiz; kiə'giːz] [steps] ,

bred	and	mouse	-	coloured	wild	tarpan	of	the	Kirghiz	steppes	,
繁殖	和	老鼠	-	有色	荒野	塔潘	的	这	吉尔吉斯	草原	,

总的来说，这些小马的性格似乎与现已灭绝的吉尔吉斯草原上的半血统、鼠灰色的野生塔尔潘马相似。

['ræðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʌn] [pɜ-zu:ɑ:lski] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊbi] ['dezərt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pærəntli]
rather **than** **to** **the** **dun** **Przewalski** **type** **of** **the** **Gobi** **Desert** **,** **which** **is** **apparently**
相当 比 到 这 逼债 普氏野马 类型 的 这 戈壁 沙漠 , 哪个 是 显然
[ðə; ði] [tru:] ['tɑ:pæn] .
the **true** **tarpan** **.**
这 真的 塔潘 .

而不是戈壁沙漠的暗色普氏野马，后者显然才是真正的塔尔潘野马。

[aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [raɪt] [mɔ:r] ['defɪnətli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑ:n] [ə; eɪ]
I **hope** **to** **be** **able** **to** **write** **more** **definitely** **with** **regard** **to** **this** **point** **on** **a**
我 希望 到 是 有能力的 到 写 更多的 确实 和 看待 到 这 观点 在 一个
['leɪtər] [ə'keɪʒn] ,
later **occasion** **,**
之后 场合 ,

我希望日后能就这一点写得更明确一些。

[æz; əz] [kaʊnt] [pə'toʊtski] [hæz; həz] ['kaɪndli] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [ðə; ði] Natural111113
as **Count** **Potocki** **has** **kindly** **promised** **to** **send** **to** **the** **Natural111113**
作为 数数 波托茨基 有 亲切地 承诺 到 发送 到 这 Natural111113

正如波托茨基伯爵好心承诺的那样，将发送给 Natural111113

['hɪstri; 'hɪstəri] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skʌlz] [ʌv; əv] [ði:z] [smɔ:l]
History **Branch** **of** **the** **British** **Museum** **a** **couple** **of** **skulls** **of** **these** **small**
历史 分支 的 这 英国 博物馆 一个 夫妻 的 头骨 的 这些 小的
['kʌntri] ['pəuniz] ,
country **ponies** **,**
国家 小马 ,

大英博物馆历史分馆收藏了几具这种小型乡村矮种马的头骨。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['weðər] [ðə; ði] [tʃi:k] - [ti:θ] [ɪn] [ðɪs] [bri:d]
which **will** **enable** **it** **to** **be** **determined** **whether** **the** **cheek** **-** **teeth** **in** **this** **breed**
哪个 将要 使能够 它 到 是 决定 无论 这 脸颊 - 牙齿 在 这 品种
[ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['relətɪv] [saɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['goʊbi] [reɪs] .
are **of** **the** **large** **relative** **size** **characteristic** **of** **the** **wild** **Gobi** **race** **.**
是 的 这 大的 相对的 尺寸 特征 的 这 荒野 戈壁 种族 .

这将能够确定该品种的颊齿是否具有野生戈壁种群特有的较大相对尺寸。

['greɪtər] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ə'kɜ:rz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] ['pəuniz] [ɔ:r] ['hɔ:rsɪz] ,
Greater **diversity** **of** **colour** **occurs** **among** **the** **larger** **ponies** **or** **horses** **,**
更大的 多样性 的 颜色 发生 之中 这 更大的 小马 或者 马匹 ,

体型较大的矮种马或马匹的毛色更加多样化。

[ju:st] [fɔ:r; fər] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] — ['prɑ:bəbli] [du:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv]
used **for** **riding** **and** **travelling** **—** **probably** **due** **to** **a** **larger** **infusion** **of**
用过的 为了 骑术 和 旅行 — 大概 到期的 到 一个 更大的 输液 的
['fɔ:rən] [blʌd] .
foreign **blood** **.**
外国的 血 .

用于骑乘和旅行——可能是由于大量输注了外来血液。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [aɪ] [sɔ:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dʌn] [nɔ:r'wi:dʒən] [taɪp] ,
Among **these** **I** **saw** **one** **of** **the** **yellow** **dun** **Norwegian** **type** **,**
之中 这些 我 锯 一 的 这 黄色的 逼债 挪威 类型 ,

其中我看到了一种黄褐色的挪威品种，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪnd] - ['tʃesˌnʌt] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] ['pi:z] .
in **which** **the** **hind** **-** **chestnuts** **were** **not** **larger** **than** **peas** **.**
在 哪个 这 后 - 栗子 是 不是 更大的 比 豌豆 .

其中后栗子不比豌豆大。

[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [nɪr] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]

Indisputable	**evidence**	**of**	**near**	**kinship**	**with**	**the**	**wild**	**boar**	**is**	**displayed**	**by**	**the**
无可争议的	证据	的	靠近	亲属关系	和	这	荒野	公猪	是	显示	经过	这

[də'mestɪkeɪtɪd] [pɪgz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

domesticated	**pigs**	**of**	**the**	**country**	**,**
家养的	猪	的	这	国家	,

该国家猪与野猪之间存在近亲关系的无可辩驳的证据，从中可见一斑。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [blæk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪk] [koʊt][ʌv; əv] ['brɪsli] [her]

especially	**the**	**numerous**	**black**	**individuals**	**,**	**which**	**have**	**a**	**thick**	**coat**	**of**	**bristly**	**hairs**
尤其	这	很多的	黑色的	个人	,	哪个	有	一个	厚的	外套	的	刚毛的	头发

,

,

,

尤其是数量众多的黑色个体，它们身上覆盖着厚厚的硬毛。

[dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kən'spɪkjuəs] [meɪn] [ɔːr][krest] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] nape114

developed	**into**	**a**	**more**	**or**	**less**	**conspicuous**	**mane**	**or**	**crest**	**along**	**the**	**nape114**
发达	进入	一个	更多的	或者	较少的	显眼的	鬃毛	或者	波峰	沿着	这	nape114

颈背处逐渐形成较为明显的鬃毛或冠毛[114]

[ænd; ənd] [bæk] .

and	**back**	**.**
和	后退	.

然后返回。

['weðər] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [də'mestɪkeɪtɪd] [hʌŋ'geriən]

Whether	**,**	**as**	**I**	**am**	**informed**	**is**	**the**	**case**	**with**	**some**	**domesticated**	**Hungarian**
无论	,	作为	我	是	知情的	是	这	案件	和	一些	家养的	匈牙利

[swaɪn] ,

swine	**,**
猪	,

据我所知，某些匈牙利家猪的情况确实如此。

[ðeɪ] [hæv; həv] [straɪpt] [jʌŋ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌæsər'teɪn] .

they	**have**	**striped**	**young**	**,**	**I**	**did**	**not**	**ascertain**	**.**
他们	有	有条纹的	年轻的	,	我	做过	不是	探明	.

我没有确定它们是否有条纹幼崽。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [waɪld] ['mæm(ə)lz] [aɪ] [sɔː] [nʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['skwɜːrəl] ([kept] [ɪn] [kən'faɪnmənt]

Of	**the**	**smaller**	**wild**	**mammals**	**I**	**saw**	**none**	**except**	**a**	**squirrel**	**(**	**kept**	**in**	**confinement**
的	这	较小的	荒野	哺乳动物	我	锯	没有任何	除了	一个	松鼠	(	保留	在	监禁

[æt; ət] -) ,

at	**Antoniny**	**)**	**,**
在	-	)	,

我没看到其他小型野生哺乳动物，只看到一只松鼠（被关在安东尼尼动物园里）。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][teɪl][ɪn] ['ɔːtəm] [ɪz] ['blækɪʃ]

which	**belonged**	**to**	**that**	**race**	**of**	**the**	**species**	**in**	**which**	**the**	**tail**	**in**	**autumn**	**is**	**blackish**
哪个	属于	到	那	种族	的	这	物种	在	哪个	这	尾巴	在	秋天	是	黑褐色

[braʊn] .

brown	**.**
棕色的	.

它属于该物种的某个亚种，其尾巴在秋季呈黑褐色。

['aʊər; ɑːr][ten] [deɪz] - ['rezɪdəns] , ['feɪvərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ'diːəl] ['weðər] ,

Our	**ten**	**days**	**'**	**residence**	**,**	**favoured**	**for**	**the**	**most**	**part**	**with**	**ideal**	**weather**	**,**
我们的	十	天	-	住宅	,	受青睐	为了	这	最多	部分	和	理想的	天气	,

我们住了十天，大部分时间天气都非常理想。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] - ['fɔ:rɪst] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz][ɑ:n] ['wenzdeɪ] , [sep'tembər] [fɔ:r] ,

amid	the	glorious	Pilawin	forest	came	to	a	close	on	Wednesday	,	September	4	,
之中	这	辉煌	-	森林	来了	到	一个	关闭	在	周三	,	九月	4	,

在壮丽的皮拉温森林中度过的时光于9月4日星期三落下帷幕。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [deɪ] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər]

on	the	afternoon	of	which	day	we	started	for	the	railway	,	en	route	for
在	这	下午	的	哪个	天	我们	开始	为了	这	铁路	,	英文	路线	为了

['wɔ:sɔ:] [ænd; ənd] ['lʌndən] .

Warsaw	and	London	.
华沙	和	伦敦	.

当天下午，我们出发前往火车站，前往华沙和伦敦。

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['tendərɪŋ] [tu:; tə]

In	conclusion	I	may	be	permitted	to	take	the	opportunity	of	tendering	to
在	结论	我	可能	是	允许	到	拿	这	机会	的	投标	到

[kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes][pə'toʊtski][ðə; ði] [best] [θæŋks] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][maɪ'self]

Count	and	Countess	Potocki	the	best	thanks	of	my	daughter	and	myself
数数	和	伯爵夫人	波托茨基	这	最好的	谢谢	的	我的	女儿	和	我

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][moʊst] delightful115

for	a	most	delightful115
为了	一个	最多	delightful115

最后，请允许我借此机会，代表我的女儿和我本人，向波托茨基伯爵和伯爵夫人致以最诚挚的谢意，感谢他们提供的愉快款待。

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

访问，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪŋglɪʃ]

the	interest	of	which	is	enhanced	by	the	fact	that	we	are	the	first	English
这	兴趣	的	哪个	是	增强型	经过	这	事实	那	我们	是	这	第一的	英语

['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] “ [ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] - .

people	who	have	enjoyed	the	privilege	of	making	“	a	Trip	to	Pilawin	.
人们	WHO	有	享受	这	特权	的	制作	“	一个	旅行	到	-	.

更令人感兴趣的是，我们是第一批有幸“前往皮拉温岛旅行”的英国人。

” [ə; eɪ] ['wɑ:pɪti] [æt; ət] [geɪz] .

”	A	WAPITI	AT	GAZE	.
”	一个	麋鹿	在	目光	.

“一只马鸟凝视着。

['prɪntɪd] [baɪ][ɑ:r] . & [ɑ:r] . [kla:k] , ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə]

Printed	by	R	.	&	R	.	Clark	,	Limited	,	Edinburgh
打印	经过	拉	.	&	拉	.	克拉克	,	有限的	,	爱丁堡

由爱丁堡 R. & R. Clark 有限公司印刷

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ]

Punctuation	,	hyphenation	,	and	spelling	were	made	consistent	when	a
标点	,	连字符	,	和	拼写	是	制成	持续的	什么时候	一个

[prɪ'dɑ:mɪnənt] ['prefrəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;

predominant	preference	was	found	in	this	book	;
主要的	偏爱	曾是	成立	在	这	书	;

本书中，当发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise **they** **were** **not** **changed** **.**
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] ; [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌʌn'bæləns t] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks]
Simple **typographical** **errors** **were** **corrected** **;** **occasional** **unbalanced** **quotation** **marks**
简单的 印刷 错误 是 已更正 ; 偶然 不平衡 引述 标记
[ri'teind] .
retained **.**
保留 .

简单的印刷错误已更正；偶尔出现的不对称引号保留。

[æm'bɪgjuəs] ['haifənz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][laɪnz][wɜːr; wər] [ri'teind] .
Ambiguous **hyphens** **at** **the** **ends** **of** **lines** **were** **retained** **.**
模糊的 连字符 在 这 结束 的 线条 是 保留 .

保留了行尾含义模糊的连字符。

['peɪdʒɪz][ˌɛksˌaɪ'viː][ænd; ənd] - ([ə'rɪdʒənəli] -) : [ðə; ði] - ['kæpʃ(ə)n] , “ [æn; ən][ˌeɪʒi'ætɪk] (?
Pages **xiv** **and** **54** **(** **originally** **56** **)** **:** **The** **illustration's** **caption** **,** **“** **AN** **ASIATIC** **(** **?**
页 十四 和 - (起初 -) : 这 - 标题 , “ 一个 亚洲的 (?

第十四页和第54页（原为第56页）：插图的标题为“亚洲（?

-) ['wɑːpɪti] . ” [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [mɑːrk] .
SAYANSK **)** **WAPITI** **.** **”** **was** **printed** **with** **the** **question** **mark** **.**
-) 麋鹿 . ” 曾是 打印 和 这 问题 标记 .

SAYANSK) WAPITI。”印时带有问号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神